

Inventaire des manuscrits de l'Institut français d'études byzantines

André Binggeli, Matthieu Cassin, Vassa Kontouma

INVENTAIRE DES MANUSCRITS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES BYZANTINES

André BINGGELI, Matthieu CASSIN, Vassa KONTOUMA

L'Institut français d'études byzantines (IFEB) à Paris possède une collection de soixante-douze manuscrits qui n'a jamais fait l'objet d'une description d'ensemble. Elle comprend cinquante-sept manuscrits grecs (IFEB 1-56 et 72) et quinze manuscrits en diverses autres langues : turc en caractères grecs (57-58) ou arméniens (61), russe (59-60), ottoman (62 et 64), arabe (63), latin (65-66), italien (67-70), français (71). Ce n'est qu'au cours de la présente opération de catalogage que deux de ces manuscrits ont été identifiés dans la bibliothèque de l'Institut : le premier (69) était classé dans les archives ; le second (72) est relié avec un imprimé. Il n'est pas exclu que d'autres manuscrits puissent encore être retrouvés, notamment parmi les imprimés anciens.

La présente contribution fournit le premier inventaire complet et détaillé de la collection, en privilégiant les aspects suivants : identification précise des textes, qu'ils soient édités ou inédits, surtout lorsqu'ils sont peu connus ; repérage des copistes et des possesseurs, témoins pour la plupart de l'hellénisme dans l'espace ottoman ; histoire des manuscrits, en particulier comme vestiges de bibliothèques désormais disparues. En soulignant ces aspects, nous espérons non seulement faire connaître quelques-unes des richesses de l'IFEB, mais également susciter de nouvelles recherches sur un patrimoine encore très peu étudié.

1. – Histoire du fonds

Le 7 octobre 1895, la congrégation des Augustins de l'Assomption fonda, à Istanbul, un Centre d'études orientales, qui s'appela d'abord École

Revue des Études Byzantines 72, 2014, p. 5-128. doi : 10.2143/REB.72.0.3044836

pratique des hautes études ou École des hautes études orientales[1]. Installée à Kadiköy, dans le quartier de Moda, sur la rive asiatique du Bosphore, l'institution y demeura jusqu'en 1937, année où elle quitta la Turquie et s'établit à Bucarest. C'est cette même année qu'elle reçut son nom actuel d'Institut français d'études byzantines. En 1947, le personnel de l'IFEB fut expulsé de Roumanie et rapatrié à Paris. La bibliothèque suivit en 1949, dans des conditions difficiles. L'Institut et sa bibliothèque connurent alors plusieurs localisations successives, avant leur arrivée à l'Institut catholique de Paris en 1995. Si la bibliothèque est vivante pour son fonds d'imprimés, les acquisitions de manuscrits remontent pour l'essentiel à la période stambouliote et, accessoirement, au séjour à Bucarest[2].

Peu de documents permettent aujourd'hui de reconstituer l'histoire du fonds des manuscrits de l'IFEB. Deux registres d'entrée, qui couvrent de manière discontinue les années 1925-1966 et portent principalement sur les imprimés, signalent également quelques manuscrits ; ils sont aujourd'hui conservés dans les archives de la bibliothèque[3]. Le premier registre contient six entrées renvoyant à dix volumes manuscrits, dont trois seulement ont pu être identifiés avec certitude dans le fonds actuel[4] :

— 27 mai 1925 : « Un volume contenant : 1°) 20 pages manuscrites dont 18 d'extraits d'Isaac le Ninivite et les deux autres un fragment Περί ὑπομόνης (*sic*) sans nom d'auteur. 2°) une partie d'un livre imprimé (p. 21-90) (Gabrius, Antoine de Byzance et Agapetus Diacre). 3°) 65 pages manuscrites (Isaac de Ninive, St Athanase le Grand et St Basile) », non identifié[5].

— 8 juin 1925 : « Un manuscrit dont le titre a été coupé, les pages ne sont pas chiffrées. Table au début, incomplète 61 numéros sur 98 que contient le recueil. La dernière page du manuscrit a été retranchée. Le manuscrit porte la date ͵ζρμθʹ (1741 [*sic*]) », IFEB 40.

* Abréviations bibliographiques : voir *infra*, p. 19-20.

1. Pour l'histoire de l'Institut, voir A. FAILLER, Le centenaire de l'Institut byzantin des Assomptionnistes, *REB* 53, 1995, p. 5-40 ; voir aussi L. BISKUPSKI, *L'Institut français d'études byzantines et son activité scientifique et littéraire (1895-1970)*, Istanbul 1970.

2. Sur l'histoire de la bibliothèque de l'IFEB et de ses collections, voir FAILLER, Le centenaire, cité *supra*, p. 32-35.

3. Le premier registre couvre les années 1925-avril 1932 (sans relevé pour 1930-1931). Le second registre couvre les années 1932-1966 (27 mai 1932-17 janvier 1936 ; 1er juillet 1942-20 mai 1947 ; le reste porte sur la période parisienne et ne nous concerne pas ici). Il semble y avoir eu une importante interruption lors du transfert de l'Institut à Bucarest.

4. Les entrées du registre sont reproduites telles quelles, sans correction même orthographique.

5. La partie 2 correspond aux p. 121-190 d'une édition dont un exemplaire complet est conservé à l'IFEB sous la cote R I 8340 : *Αἰσώπου τοῦ Φρυγός. Βίος καὶ μῦθοι μετὰ τῆς Χρηστοηθείας Ἀντωνίου τοῦ Βυζαντίου…*, Venise 1816.

— Novembre 1927 : « Manuscrit grec de Brousse (Σειρα…) gr<an>d format », IFEB 1.
— Même mois : « 4 manuscrits achetés au bouquiniste (varia) », non identifiés.
— Même mois : « 2 manuscrits achetés au père Dorothée (varia) », non identifiés.
— 9 mars 1932 : « A<chat> Manuscrit Νομοκανον (*sic*) πάνυ πλούσιον (début du XVIIIe s.) », IFEB 48.

Les lettres de divers correspondants aux Assomptionnistes de l'Institut apportent quelques précisions. Il est probable que d'autres informations sont conservées dans la partie des archives de l'Institut qui a été transférée à Rome et intégrée à celles de la congrégation des Assomptionnistes, en particulier dans les lettres envoyées par les Assomptionnistes eux-mêmes. Cependant, nous n'avons pas encore été en mesure d'entreprendre des recherches sur cette documentation.

La cotation actuelle a été réalisée par Jean Darrouzès et Albert Failler en 1984 suivant des critères de langue et de format. Seul l'IFEB 72, récemment retrouvé, vient rompre cette logique. Les cotations anciennes ne sont pas connues. On peut reconstituer partiellement un état antérieur, qui doit correspondre au classement des années 1970, à partir des cotes indiquées par Linos Politis et sa fille Maria dans leur répertoire des copistes des 17e et 18e siècles (voir tableau ci-dessous)[6]. Une numérotation, portée au crayon blanc sur certains plats des reliures, a également été relevée sur plusieurs imprimés anciens du fonds ; il pourrait s'agir d'un système de cotation qui remonterait à la période stambouliote de l'Institut, mais sa disposition sur les plats est surprenante[7]. Un système encore différent a peut-être existé, puisque S. Salaville cite l'actuel IFEB 43 sous la cote E. O. 25[8]. Cette cote a été reportée au crayon sur le manuscrit, sans doute a posteriori. Enfin, un certain nombre de manuscrits portent le cachet de la maison de Kadiköy. Il n'y a pas de recoupement significatif avec les numéros au crayon blanc[9].

6. POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 313-645. Bien que la publication de cette étude date de 1994, le relevé des noms des copistes sur la collection de l'IFEB avait été fait dans les années 1970, avant la cotation effectuée en 1984. On remarquera en passant que L. Politis est le seul à avoir fait une utilisation systématique des manuscrits de l'IFEB.

7. Relevé de ces cotes tracées au crayon blanc sur les plats lorsqu'elles sont conservées : IFEB 6 : 25 ; IFEB 9 : 19 ; IFEB 10 : 21 ; IFEB 30 : traces ; IFEB 43 : 21.

8. S. SALAVILLE, La croyance grecque sur la forme de l'Eucharistie et l'épiclèse d'après un cours théologique inédit du XVIIIe siècle, *BZ* 30, 1929-1930, p. 328-332.

9. « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) | Kadi-Keui ». Il s'agit des manuscrits suivants : IFEB 1, 9, 12, 15, 27, 34, 40, 41, 45, 50, 72. Cf. *infra*, pl. 1a.

L'essentiel des données disponibles vient donc des manuscrits eux-mêmes, en particulier des notes et cachets qu'ils comportent. On trouve néanmoins quelques mentions des manuscrits en général, ou de l'un d'entre eux en particulier, dans les publications des Assomptionnistes[10]. Ainsi en est-il de l'IFEB 25, pour lequel Vitalien Laurent indique qu'il provient des papiers de Mgr Petit[11], tout comme l'IFEB 8[12]. L'IFEB 52 provient de la bibliothèque de l'*Hellènikos Philologikos Syllogos* de Constantinople ; son utilisation par S. Salaville dans sa communication au Congrès des études byzantines de Belgrade en 1927[13] laisse supposer qu'il l'avait emprunté auparavant à la bibliothèque de cette institution. Or elle a été fermée en 1923, ses biens mis sous séquestre, ses archives et sa bibliothèque saisies et transférées à Ankara[14]. L'Assomptionniste n'a donc pu rendre le volume en 1927 et le manuscrit est ainsi resté dans le fonds de l'IFEB. On trouve encore d'autres remarques plus générales à propos de Louis Petit, bibliophile reconnu, qui fut sans doute l'un des principaux pourvoyeurs de livres, y compris de manuscrits[15]. On en a d'ailleurs une preuve presque certaine

10. Des manuscrits pouvaient aussi être conservés dans d'autres fondations assomptionnistes à Istanbul ; ainsi, S. VAILHÉ mentionne-t-il, dans son compte rendu de S. PÉTRIDÈS, Poésies de Dimitri Pépanos, *Bessarione* 7, 1900, p. 518-549, paru dans *EO* 4, 1900-1901, p. 126, un manuscrit peut-être autographe des œuvres complètes de Pépanos, conservé alors au petit séminaire de Kumkapı.

11. V. LAURENT, Remarques sur le cartulaire de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée. Le codex A et la copie dite de Chrysanthe Notaras, *REB* 18, 1960, p. 293-299, en particulier p. 293, 295-296. L'hypothèse de V. Laurent, selon laquelle le manuscrit, qui était encore en 1904 au Métochion du Saint-Sépulcre à Istanbul, aurait été acquis par Mgr Petit à Athènes, n'est pas assurée. On pourrait plutôt penser qu'il a été emprunté directement par Petit au Métochion et qu'il n'a jamais été rendu, comme c'est aussi le cas de l'IFEB 52 pour le Syllogos.

12. Il existe à l'IFEB une copie de ce manuscrit de la main de Vitalien Laurent datée du 6 janvier 1927 à Rome.

13. S. SALAVILLE, Deux manuscrits du *Περὶ τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς* de Nicolas Cabasilas, *Bulletin de la section historique de l'Académie roumaine* 14, 1928, p. 73-82 (+ pl. III-VI).

14. Pour l'histoire de l'institution, voir MORAUX, *Bibliothèque*, p. I-XXI, qui donne la date de 1923 ; M. ANASTASSIADOU, *Les Grecs d'Istanbul au XIXe siècle. Histoire socioculturelle de la communauté de Péra* (Christians and Jews in Muslim Societies 1), Leyde-Boston 2012, p. 62 et *passim*, donne au contraire la date de 1925. Voir également Ch. EXERTZOGLOU, *Εθνική ταυτότητα στην Κωνσταντινούπολη τον 19ο αιώνα. Ο Ελληνικός Φιλολογικός Σύλλογος Κωνσταντινουπόλεως (1861-1912)*, Athènes 1996 ; sur la bibliothèque, voir G. A. GIANNAKOPOULOS, Η βιβλιοθήκη του Ελληνικού Φιλολογικού Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως (1863-1922), *Δελτίο Κέντρου Μικρασιατικών Σπουδών* 6, 1986-1987, p. 287-322.

15. Voir par exemple la remarque souvent citée de S. VAILHÉ, *Monseigneur Louis Petit, archevêque d'Athènes (1868-1927)*, Paris 1944, p. 49 : « Le P. Petit, dont le flair d'érudit était sans pareil, passait d'Asie en Europe, c'est-à-dire de Kadi-Keuï à Péra et Galata, une ou deux fois par semaine ; il marchandait avec les bouquinistes grecs, arméniens et juifs, et ne rentrait au logis que suivi d'un portefaix avec une charge de livres ». Sur Louis Petit (1868-1927), voir B. HOLZER (éd.), *Mgr Petit, assomptionniste, fondateur des* Échos d'Orient*, archevêque*

pour l'IFEB 72, grâce à une lettre d'Émile Legrand à Louis Petit, datée du 2 mai 1898, dans laquelle le savant signale à son correspondant qu'il vient d'acquérir, chez un bouquiniste des quais à Paris, un manuscrit qui présente le même contenu que celui que lui avait décrit Petit, mais avec une précision sur l'origine de l'auteur[16].

Il est clair que l'essentiel des acquisitions, à quelques exceptions près, fut fait lorsque l'Institut se trouvait à Istanbul, donc avant 1937. La première guerre mondiale et ses conséquences immédiates, en particulier la guerre gréco-turque de 1919-1922 avec les mouvements de population qui l'accompagnèrent et la suivirent, conduisirent sans aucun doute à un afflux de livres sur le marché stambouliote. Ainsi les sept manuscrits qui proviennent du *Phrontistèrion* de Trébizonde (IFEB 2, 3, 5, 6-7, 33, 45)[17] sont-ils très probablement arrivés à Istanbul dans le courant des années 1920[18]. Ils ont sans doute été achetés en un seul lot, avec d'autres manuscrits provenant de la même région (voir par exemple IFEB 19)[19]. Ils portent sur la première page la note suivante : βιβλιοθήκη ἑλλην(ικοῦ) φροντιστηρίου τραπεζουντίων | ἀριθ. καταλ. 17 | ἀριθ. αὔξ. *** σ. 136, ainsi qu'un cachet du

latin d'Athènes, 1868-1927 : actes du colloque, Rome 15-17 décembre 1997 (OCA 266), Rome 2002 ; voir également B. Joassart, *De Constantinople à Athènes, Louis Petit et les Bollandistes : correspondance d'un archevêque savant (1902-1926)* (Tabularium hagiographicum 6), Bruxelles 2010.

16. Lettre inédite, conservée dans les archives de l'IFEB. Le manuscrit 72 avait probablement été acquis peu de temps avant la lettre de Legrand, qui souligne l'heureuse rencontre des deux livres, celui dont Petit venait de lui parler et celui que Legrand avait acheté sur les quais.

17. Sur la bibliothèque du *Phrontistèrion*, voir Papadopoulos-Kérameus, Κώδικες Τραπεζοῦντος. L'identification des manuscrits du *Phrontistèrion* conservés à l'IFEB a été réalisée par I. Kolias, Bibliothèques et manuscrits de Trébizonde, *Ἀρχεῖον Πόντου* 35, 1979, p. 282-289, ici p. 286, et complétée par Géhin, Le plus ancien manuscrit, p. 293.

18. Outre les sept manuscrits du *Phrontistèrion* conservés à l'IFEB, trois autres se trouvent à Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, 115 (*Phrontistèrion* 1), 117 (*Phrontistèrion* 30), 125 (*Phrontistèrion* 11) et un à Athènes (*Phrontistèrion* 16), dans la collection privée de Linos Mpénakès (différente du musée Bénaki). Sur ces derniers manuscrits, cf. A. Deismann, *Forschungen und Funde im Serai. Mit einem Verzeichnis der nichtislamischen Handschriften im Topkapu Serai zu Istanbul*, Berlin-Leipzig 1933, p. 127-129, 133-134 ; L. G. Mpénakès, Ὁ ἄλλοτε « Κῶδιξ Φροντιστηρίου Τραπεζοῦντος 16 » (Θεοφίλου Κορυδαλέως, *Εἴσοδος Φυσικῆς Ἀκροάσεως κατ' Ἀριστοτέλην*) καὶ ὁ Ἰωάννης ἱερεὺς καὶ οἰκονόμος Τραπεζοῦντος, *Ὁ Ἐρανιστής* 5, 1967, p. 86-97.

19. Dans ce fonds, tous les manuscrits provenant de la région de Trébizonde portent une numérotation au crayon rouge, qui remonte probablement au libraire, puisque la série n'est pas complète (à moins que les numéros manquants ne figurent sur des imprimés). Ces cotes ne correspondent pas à celle du *Phrontistèrion*. Voici les cotes « rouges » conservées : IFEB 2 : 15 ; IFEB 3 : 8 ; IFEB 5 : 14 ; IFEB 6-7 : 7 ; IFEB 19 : 13 ; IFEB 33 : 10 ; IFEB 45 : 5. On retrouve un numéro semblable, qui vient compléter la série (9), sur le manuscrit des trois liturgies conservé à la bibliothèque du Centre d'études byzantines du Collège de France ; voir O. Delouis, Note sur un manuscrit liturgique grec conservé au Collège de France, *REB* 72, 2014, p. 129-138.

Phrontistèrion[20]. Un manuscrit (IFEB 34) provient de la bibliothèque de la communauté grecque de Gallipoli (Gelibolu). Il a sans doute été déplacé dans la même période que ceux venus de Trébizonde[21].

D'autres volumes sont directement liés à Istanbul et ont pu être achetés sur place[22]. L'un d'entre eux provient du Métochion du Saint-Sépulcre (IFEB 25), et on peut se demander si tout ou partie des manuscrits liés à la Palestine n'a pas également suivi ce chemin[23]. L'IFEB 4 – réduit en fait à un seul feuillet – est une copie commandée par les Assomptionnistes du pinax d'un manuscrit alors conservé à l'École théologique de Chalki, célèbre depuis le 19e siècle pour les *typika* qu'il conserve[24]. Plusieurs manuscrits,

20. Toutefois, les IFEB 5 et 45 ne comportent ni la note de possession, ni le cachet ; l'IFEB 6-7, dans son état actuel, ne porte pas de cachet.

21. Sur cette bibliothèque, voir A. Papadopoulos-Kérameus, Ἔκθεσις παλαιογραφικῶν καὶ φιλολογικῶν ἐρευνῶν ἐν Θρᾴκῃ καὶ Μακεδονίᾳ, *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος* 17 (Παράρτημα), 1886, p. 6-12. On notera d'ailleurs que deux autres manuscrits de cette bibliothèque (21 et 23) ont été acquis par Linos Mpénakès (comme c'est aussi le cas d'un manuscrit du *Phrontistèrion* de Trébizonde, cf. *supra*, n. 18), avant d'être transférés à l'EBE d'Athènes ; cf. L. G. Mpénakès, Ἡ χειρόγραφη παράδοση τῶν σχολίων στὸ *Περὶ ψυχῆς* τοῦ Ἀριστοτέλη τῶν Νικολάου Κούρσουλα καὶ Γερασίμου Βλάχου – Ἀπὸ ἀφορμὴ τὴν ἀνεύρεση τοῦ κώδικα ἄλλοτε Καλλιπόλεως 23 τοῦ Βησσαρίωνος Μακρῆ, *Δελτίον τῆς Ἰονίου Ἀκαδημίας* 2, 1986, p. 141-167. Cette collection privée ne paraît pas avoir comporté d'autres manuscrits que ces trois volumes. On peut donc supposer que les manuscrits de Trébizonde et ceux de Gallipoli ont été entre les mains des mêmes libraires, ou du moins ont été présents au même moment et au même endroit (Istanbul) sur le marché. Le sort des autres manuscrits de Gallipoli est inconnu.

22. IFEB 18 (Kontoskali) ; 24 (probablement lié à l'École patriarcale) ; 42 ; 43 (don du directeur du Lycée Saint-Benoît de Galata) ; 49 (copié à Constantinople en 1798, mais qui peut avoir circulé avant de revenir dans la Ville) ; 51.

23. Sur l'IFEB 25, voir *supra*, n. 11 ; l'IFEB 22 a été déposé par son auteur au Patriarcat de Jérusalem : il n'est pas impossible qu'il soit parvenu à Istanbul *via* le Métochion. En revanche, le recueil ascétique et liturgique IFEB 46, copié à Saint-Sabas en 1854, n'a pas nécessairement transité par Jérusalem et le Métochion du Saint-Sépulcre à Istanbul.

24. Des photographies partielles de ce manuscrit étaient en la possession des Assomptionnistes en 1930 (voir V. Laurent, Remarques critiques sur le texte du *typikon* du monastère de Saint-Mamas, *EO* 30, 1930, p. 233-242) et semblent liées aux travaux sur les *typika* ; le codex ne paraît cependant pas avoir été consulté par J. Pargoire pour ses travaux sur les *typika* du mont Saint-Auxence (Mont Saint-Auxence. Étude historique et topographique [Fin], *Revue de l'Orient chrétien* 8, 1903, p. 551-576, ici p. 560-569) et de Saint-Mamas (Les Saint-Mamas de Constantinople, *IRAIK* 9, 1904, p. 261-316 [voir p. 308-310]), *typika* que contient pourtant le manuscrit. Par la suite, le codex – ou plutôt ses photographies – a été utilisé à plusieurs reprises par des membres de l'IFEB pour leurs publications : voir par exemple P. Gautier, L'Obituaire du *Typikon* du Pantocrator, *REB* 27, 1969, p. 235-262 (en particulier p. 236) ; Le *Typikon* du Christ Sauveur Pantocrator, *REB* 32, 1974, p. 1-145 (en particulier p. 5, 7-8) ; La *Diataxis* de Michel Attaliate, *REB* 39, 1981, p. 5-143 (en particulier p. 11). Le manuscrit a également suscité l'intérêt de correspondants des Assomptionnistes, dont Placide de Meester (voir plusieurs lettres, respectivement datées des 22 mars et 28 juillet 1935, ainsi qu'une carte postale du 5 janvier 1936 [correspondance inédite, archives de l'IFEB], où l'auteur réclame aux Assomptionnistes des photos de ce manuscrit).

enfin, paraissent liés au Mont Athos, sans qu'il soit toujours possible de préciser s'ils en viennent directement ou s'ils ont transité par d'autres lieux[25]. Enfin, deux manuscrits proviennent du monastère de Mèdikion, près de Trigleia en Bithynie (IFEB 35 et 40) ; toutefois, au vu du registre d'entrée des années 1925-1932, il n'est pas sûr que les deux aient été acquis ensemble, puisque seul le second est mentionné à la date du 8 juin 1925.

On peut dire avec certitude qu'un manuscrit au moins a été acquis à Bucarest. Il s'agit de l'IFEB 37, copié à Iaşi, qui a ensuite appartenu à deux professeurs de cette ville, Dèmètrios Gobdélas (1780-1831) et Oreste Tafrali (1876-1937). La date du décès de ce dernier laisse à penser que les Assomptionnistes l'ont acquis après leur arrivée à Bucarest. Plusieurs autres manuscrits sont également liés à cette région : l'IFEB 11, qui a appartenu au monastère de Neamţ et Secu en Moldavie, et l'IFEB 72, copié à Iaşi en 1770. Le second a cependant été acquis lorsque l'Institut se trouvait encore à Istanbul, sans doute avant le départ de Louis Petit pour Rome (1908), puisqu'il porte le cachet de Kadiköy et que l'imprimé avec lequel il est relié est cité dans la *Bibliographie hellénique du 18e siècle* (no 1171) d'après l'exemplaire de l'Institut[26]. L'IFEB 11 a peut-être été acquis à Bucarest ; son utilisation par J. Gouillard, dans un article datant de 1939[27], laisse ouverte cette possibilité. L'IFEB 33, sans doute copié en Moldavie en 1672 pour le voïvode Géôrgios Doukas, et l'IFEB 34, lié au Prodrome de Sozopolis, ont également séjourné dans la région, mais ont été acquis par les Assomptionnistes à Istanbul, le premier en provenance de Trébizonde, le second de Gallipoli.

La provenance des manuscrits non grecs n'est pas plus simple à éclairer. L'un des deux manuscrits en karamanli (turc en caractères grecs) porte en tête une notice qui signale qu'il s'agit d'une traduction réalisée sous la direction de l'Assomptionniste Bernardin Menthon (1868-1952), alors qu'il se trouvait en Cappadoce, avant la première guerre mondiale[28] ; sans doute l'autre manuscrit karamanli est-il parvenu par la même voie. Le manuscrit arménien (IFEB 61) provient d'une institution constantinopolitaine installée à Péra, la Congrégation des Sœurs Arméniennes de l'Immaculée

25. Il s'agit des IFEB 13 (Sainte-Anne) ; 20 (Koutloumous) ; 22 (Néa Skètè) ; 23 (Pantocrator, d'après la reliure) ; 36 ; 53.

26. On rappellera que L. Petit et H. Pernot réalisèrent l'édition posthume de cet ouvrage ; le t. II est paru en 1928.

27. J. Gouillard, Une *compilation spirituelle* du xiiie siècle : le livre II de l'abbé Isaïe, *EO* 38, 1939, p. 72-90.

28. Sur lui, voir J.-P. Périer-Muzet, *Notices biographiques des religieux de l'Assomption, 1850-2000. Contribution à l'histoire de l'Assomption*, III, Rome 2001, p. 2105-2106 (http://www.assomption.org/fr/ necrologies/bernardin-jean-francois-menthon-1868-1952).

Conception. Aucune information n'est disponible sur les trois manuscrits ottomans et arabe (IFEB 62-64). On peut en revanche supposer que les manuscrits russes (IFEB 59-60), le traité latin de rhétorique provenant du séminaire de Tver (IFEB 65) ainsi que le dossier français (IFEB 71), proviennent de Moscou et plus précisément de la paroisse Saint-Louis-des-Français. L'IFEB 65 en porte en effet le cachet. Quant à l'IFEB 71, il est aussi en rapport avec ce même lieu, puisqu'il contient une dénonciation impliquant les Capucins qui desservaient alors cette paroisse. Par ailleurs, on sait que Pie Neveu (1877-1946), augustin de l'Assomption et évêque latin dont la bibliothèque est venue enrichir le fonds de l'IFEB, était présent à Moscou de 1926 à 1936[29]. Il est possible que ces documents lui aient appartenu. Deux manuscrits (IFEB 66, 70) proviennent très probablement de Rome et sont liés l'un et l'autre aux Églises orientales : le premier y a sans doute été acquis par Louis Petit autour de 1900 ; l'acquisition du second pourrait être rapprochée des activités de l'Assomptioniste Martin Jugie (1878-1954), qui résida dans cette ville dès 1917 et enseigna la Théologie orientale à l'Athénée du Latran. Enfin, les archives du Collège grec de Rome (IFEB 67-69), qu'Émile Legrand avait fait copier à partir de 1894, ont dû être utilisées par Louis Petit pour l'édition posthume de la *Bibliographie hellénique du 18e siècle*[30] ; il s'agit probablement des livres, mentionnés sans plus de détail, qu'a envoyés la veuve d'Émile Legrand à Louis Petit avant la transmission de la bibliothèque du défunt à Hubert Pernot[31].

Ainsi, le fonds des manuscrits de l'IFEB s'est principalement constitué à Istanbul, dans le premier tiers du 20e siècle, à la suite des bouleversements historiques qui ont entraîné, entre autres, la disparition d'importantes institutions de l'hellénisme d'Asie Mineure. Installés à Istanbul et en contact avec des savants issus de la communauté grecque, les Assomptionnistes ont pu acquérir des ouvrages qui convergeaient dans la ville au gré des mouvements de population.

29. Sur Pie Neveu et son action, voir A. WENGER, *Rome et Moscou, 1900-1950*, Paris 1987. Sur un imprimé de l'IFEB de même provenance, la Bible de Moscou de 1663, voir http://graecorthodoxa.hypotheses.org/2215, 23 mai 2012.

30. On trouve dans le Supplément grec (1308-1314) de la BnF d'autres manuscrits provenant d'Émile Legrand et achetés par la Bibliothèque nationale le 8 janvier 1904 ; les autres copies des archives du Collegio greco effectuées pour É. Legrand sont aujourd'hui dans le fonds italien de la Bibliothèque nationale (voir *infra*, IFEB 67-69).

31. Lettre inédite du 3 février 1904 (archives de l'IFEB) ; la veuve demande ensuite à L. Petit de publier les travaux restés inachevés de feu son mari : il est possible qu'il s'agisse en particulier des recherches sur le Collegio greco, dont É. Legrand disait déjà, dans une lettre du 3 décembre 1897 au même destinataire, qu'il avait deux volumes de plus de mille pages prêts à être imprimés, et qui ne semblent pas avoir jamais paru sous cette forme.

Annexe : tableau de concordance des cotes anciennes avec les cotes actuelles

Cotes actuelles	Cotes Politis	Cotes anciennes
IFEB 2		Trébizonde 36
IFEB 3	23	Trébizonde 38
IFEB 5		Trébizonde 39
IFEB 6-7		Trébizonde 49
IFEB 11	26	
IFEB 16	50	
IFEB 18	8	
IFEB 20	2	
IFEB 33		Trébizonde 35
IFEB 34	9	Gallipoli 35
IFEB 35	1	
IFEB 36	10	
IFEB 37	60	
IFEB 40	25	
IFEB 43	56	EO 25
IFEB 45		Trébizonde 25
IFEB 49	39	
IFEB 52	44	Syllogos 38
IFEB 53	42	

2. – Présentation du fonds

La collection de l'IFEB ne contient que deux manuscrits proprement « byzantins », provenant tous deux du *Phrontistèrion* de Trébizonde : un recueil ascétique de la fin du 13e ou du début 14e siècle, déjà bien décrit, qui contient l'œuvre de Jean Climaque et d'Évagre le Pontique sous le nom de Nil (IFEB 45)[32], et un *Praxapostolos* de la première moitié du 15e siècle (IFEB 5). Pour le reste, les manuscrits ont tous été copiés entre la fin du 16e et le début du 20e siècle, la plus grande partie datant de la fin du 17e ou

32. Géhin, Le plus ancien manuscrit, p. 289-293.

du 18e siècle. Les textes eux-mêmes sont pour beaucoup post-byzantins et contemporains de la période de copie des manuscrits.

C'est précisément dans les renseignements qu'elle apporte sur le contexte de renouveau culturel et éducatif de cette période que se situe l'intérêt de la collection de l'IFEB. On y trouve en effet un nombre important de livres utilisés pour l'enseignement, ou de textes écrits par les maîtres qui enseignaient dans les grandes écoles grecques présentes sur le territoire ottoman à cette époque[33] : le *Phrontistèrion* de Trébizonde, bien évidemment, du temps de son fondateur Sébastos Kyminètès (1682-1693), mais aussi sous l'un de ses successeurs, Èlias Kandèloglou (1778-1784)[34] ; l'École de Patmos (Πατμιὰς Σχολή), à l'époque où elle était dirigée par Daniel Kérameus (1773-1801) et sous ses successeurs directs[35] ; l'École patriarcale à Constantinople (Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή), quand Antoine de Byzance y était didascale[36] ; l'École de Dèmètsana en Arcadie[37]. D'autres ouvrages furent utilisés dans des écoles moins prestigieuses, voire presque inconnues jusqu'ici, comme l'école située sur l'île de Koutalè dans la mer de Marmara[38], ou l'école de Kontoskali dans le quartier de Kumkapı à Constantinople[39].

Dans ces *mathèmataria* (IFEB 10, 14, 18, 24, 28, 30, 49), on retrouve les textes habituels – canons, poésie, discours, rhétorique, maximes et sentences, épistolographie – avec un mélange d'auteurs anciens et de Pères de l'Église[40]. Le *mathèmatarion* utilisé à l'école de Kontoskali (IFEB 18)

33. Sur ce contexte, voir Skarbélè-Nikolopoulou, *Μαθηματάρια*, p. 185-351.

34. Voir en particulier IFEB 2 et 6-7. Sur Sébastos Kyminètès (vers 1632-1702), voir l'étude très complète de Ch. Karanasios, *Sebastos Trapezuntios Kyminetes (1632-1702) : Biographie, Werkheuristik und die editio princeps der Exegese zu* De virtute *des Pseudo-Aristoteles* (Serta Graeca 10), Wiesbaden 2001. Sur Èlias Kandèloglou (1753-1820) et l'histoire du *Phrontistèrion*, voir E. Kyriakidès, *Βιογραφίαι τῶν ἐκ Τραπεζοῦντος […] λογίων, μετὰ σχεδιάσματος ἱστορικοῦ περὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Φροντιστηρίου τῶν Τραπεζουντίων*, Athènes 1897, en particulier p. 145-148, et en dernier lieu Kontouma, Phrontistèrion, p. 149-166.

35. Voir IFEB 12 et 41. Sur la *Patmias Scholè*, voir Malandrakès, *Πατμιὰς Σχολή*.

36. Voir IFEB 24. Sur Antoine de Byzance (1680-1711 ?) et son œuvre, voir P. G. Zerlentès, *Ἀντώνιος ὁ Βυζάντιος, διδάσκαλος τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει Μεγάλης τοῦ Γένους Σχολῆς*, *BZ* 16, 1907, p. 241-253 ; pour la date de sa mort, voir Skarbélè-Nikolopoulou, *Μαθηματάρια*, p. 72-73. Sur l'École patriarcale, voir A. T. Gritsopoulos, *Πατριαρχικὴ τοῦ Γένους Σχολή*, I-II, Athènes 1966, et B. Stavridès, *Πατριαρχικὴ Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή. 550 χρόνια ἀπὸ τὴν ἵδρυσίν της (1454-2004)*, Thessalonique 2005.

37. Voir IFEB 14. Sur l'école de Dèmètsana, voir A. T. Gritsopoulos, *Κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς βιβλιοθήκης τῆς Σχολῆς Δημητσάνης*, *EEBS* 22, 1952, p. 183-186 ; Idem, *Σχολὴ Δημητσάνης*, Athènes 1962.

38. Voir IFEB 15.

39. Voir IFEB 18.

40. Pour une étude d'ensemble de la littérature présente dans les *mathèmataria*, voir Skarbélè-Nikolopoulou, *Μαθηματάρια*, p. 17-182.

mérite toutefois une mention particulière, puisqu'il contient, outre quelques textes byzantins plus rares dans ce type d'ouvrages (par exemple l'*Exhortation alphabétique aux jeunes gens* de Georges Gennade Scholarios[41]), plusieurs compositions inédites d'un didascale de l'école, Sophrone de Césarée. Quant au *mathèmatarion* de l'École patriarcale (IFEB 24), il n'est pas sans intérêt pour l'histoire d'un texte qu'il contient, la très classique *Chrèstoètheia* d'Antoine de Byzance. Utilisé dans les lieux mêmes où Antoine enseignait, ce manuscrit comporte en effet plusieurs notes qui conduisent à corriger la datation traditionnelle de l'ouvrage et à en situer la composition dans les années 1708-1709[42].

On trouve aussi plusieurs inédits post-byzantins, en particulier dans les volumes à l'usage des enseignants (IFEB 2, 6-7, 12, 15, 23, 41, 43, 49). Certains sont des commentaires d'auteurs classiques : *Commentaire au* De caelo *d'Aristote* par Théophile Corydalée (IFEB 6-7)[43] ; partie d'un traité de rhétorique d'Alexandre Mavrokordatos *ex aporrètôn* (IFEB 7)[44] ; *Paraphrase de l'œuvre de Synésios de Cyrène* par Daniel Kérameus (IFEB 12)[45]. Ils rappellent la place occupée par l'héritage antique dans le renouveau de l'instruction grecque aux 17e et 18e siècles. D'autres inédits sont le reflet des différends théologiques entre Église d'Orient et Église latine, voire d'un intérêt pour les Églises réformées. Il s'agit essentiellement de théologie savante, peu accessible au grand nombre, mais sans doute lue ou enseignée dans les écoles à un degré avancé : traités antilatins de

41. L'œuvre, qui est visiblement présente dans un certain nombre de *mathèmataria*, n'est cependant pas mentionnée dans Skarbélè-Nikolopoulou, *Μαθηματάρια*.

42. Skarbélè-Nikolopoulou, *Μαθηματάρια*, p. 72-73, avait déjà remis en question la date traditionnellement reçue de 1720 d'après les éditions imprimées : ἐν ἔτει ͵αψκ', μηνὶ νοεμβρίῳ (cf. *BZ* 16, 1907, p. 251). Or le colophon en toutes lettres de l'IFEB 24 (f. 234v) permet de conclure que la date traditionnelle est erronée. La confusion entre le η' de 1708 et le κ' de 1720 est évidente.

43. Sur Théophile Corydalée (1570-1646), voir C. Tsourkas, *Les débuts de l'enseignement philosophique et de la libre pensée dans les Balkans. La vie et l'œuvre de Théophile Corydalée (1570-1646)*, Thessalonique 1967. Sur les nombreux manuscrits contenant cet inédit, voir R. D. Argyropoulos, I. Caras, *Inventaire des manuscrits grecs d'Aristote et de ses commentateurs. Contribution à l'histoire du texte d'Aristote. Supplément* (Les Belles Lettres), Paris 1980, p. 1517, 22, 23, 25, 26, 29, 31, 36, 40, 45-49 et 76.

44. Sur Alexandre Mavrokordatos (1641-1709), scholarque de l'École patriarcale de Constantinople de 1665 à 1672 et Grand Drogman de la Sublime Porte, de 1673 à sa mort, voir N. Camariano, *Alexandre Mavrocordato le Grand Drogman. Son activité diplomatique (1673-1709)* (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 119), Thessalonique 1970.

45. Sur Daniel Kérameus († 1801), voir Malandrakès, *Πατμιὰς Σχολή*, p. 21-26. Une liste des manuscrits contenant ses œuvres, notamment ses paraphrases de Synésios, est donnée par N. Phôropoulos, Ὁ Διδάσκαλος τῆς Πατμιάδος Δανιὴλ Κεραμεὺς καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ, *EEBS* 33, 1964, p. 289-298.

Bikentios Damodos (IFEB 43)[46] ; *Apologie contre le Synode de Dordrecht* par Georges Coressios (IFEB 2)[47] ; traités théologiques de ce même auteur et de Thomas/Théophane Éléaboulkos Notaras, prédicateur de la Grande Église et didascale (IFEB 2 et 6-7)[48].

En dehors de ces témoins représentatifs de l'univers des écoles grecques dans l'espace ottoman, la collection de l'IFEB possède d'autres ouvrages d'intérêt notable. Parmi eux, signalons un livre d'atelier contenant le *Guide du peintre* de Denys de Phourna, truffé d'ajouts et d'annotations qui permettent de retracer son utilisation sur près de deux siècles (IFEB 19) ; des fragments d'une *Chaîne sur l'Octateuque* précédant de peu la vaste entreprise d'édition de ce texte dans la Constantinople du 18e siècle (IFEB 1)[49] ; un recueil d'histoires sacrées et profanes contenant une paraphrase néohellénique du *Roman de Stéphanitès et Ichnèlatès* de Théodose Zygomalas (IFEB 34), recueil dont on peut suivre, grâce à de riches annotations, le destin mouvementé depuis Constantinople jusqu'à Sozopolis et aux abords de la mer Noire ; une copie qu'on a longtemps crue perdue du « Cartulaire A » du monastère de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée (IFEB 25).

Le reste de la collection se compose principalement de manuscrits nomocanoniques (IFEB 3, 16, 20, 31, 32, 33, 39, 42, 48, 55), musicaux (IFEB 9, 17, 21, 47 et 50) ou liturgiques (IFEB 5, 26, 29, 54). Les manuscrits à contenu ascétique et spirituel (IFEB 11, 22, 35, 40, 45, 51, 52, 53, 56) méritent une mention particulière. Outre l'IFEB 45 du 13e-14e siècle, déjà cité, la collection contient également deux inédits spirituels : l'un est attribué à Abba Isaïe (IFEB 11)[50], l'autre est un autographe de Jacques Kôphos

46. Sur Bikentios Damodos (1700-1754), voir B. Mpompou-Stamatè, *Ὁ Βικέντιος Δαμοδός. Βιογραφία – Ἐργογραφία 1700-1754*, Athènes 1998.

47. Sur Georges Coressios (1566-1654), voir P. Vancourt, Georges Coressios, *Oriens christianus* 32, 1933, p. 48-49. Sur la controverse de Coressios avec les Protestants, voir N. Stoupakès, *Γεώργιος Κορέσσιος (ca 1570-1659/60). Ἡ ζωή, τὸ ἔργο του καὶ οἱ πνευματικοὶ ἀγῶνες τῆς ἐποχῆς του*, Thèse de Doctorat, Université Kapodistrias d'Athènes, 1992, p. 274-291.

48. Sur Thomas/Théophane Éléaboulkos Notaras (16e s.), voir K. Sathas, *Νεοελληνικὴ Φιλολογία*, Athènes 1868, p. 144-145, et B. Mpompou-Stamatè, Ἀνέκδοτα κείμενα Θεοφάνους Ἐλεαβούλκου καὶ Ἑρμοδώρου Ληστάρχου, *Πρακτικὰ τοῦ β′ Διεθνοῦς Συνεδρίου Πελοποννησιακῶν Σπουδῶν*. III, *Νέος Ἑλληνισμός* (Πελοποννησιακά. Παράρτημα 8), Athènes 1981-1982, p. 24-43.

49. Sur cette entreprise, voir V. Kontouma, Une chaîne sur l'Octateuque à l'Institut français d'études byzantines, *Graecia orthodoxa*, http://graecorthodoxa.hypotheses.org/1935, 23 novembre 2011.

50. Sur cet ouvrage, voir J. Gouillard, Une *compilation spirituelle* du xiiie siècle : le livre II de l'abbé Isaïe, *EO* 38, 1939, p. 72-90.

de Néa Skètè (IFEB 22)[51]. Enfin, il est probable que les deux manuscrits ascétiques provenant du monastère des Saints-Pères de Mèdikion, près de Trigleia en Bithynie (IFEB 35 et 40), lesquels contiennent des collections d'histoires édifiantes en rédaction néohellénique, permettront de préciser, grâce à leurs nombreuses annotations, l'histoire de la bibliothèque du monastère à l'époque moderne. Ces deux volumes viennent en effet compléter une série déjà bien connue de manuscrits ayant appartenu à ce monastère[52].

Une vingtaine des manuscrits grecs sont datés et signés, et ce n'est pas le moindre intérêt de la collection. Comme il a été signalé plus haut, L. Politis a relevé les noms qui y sont mentionnés dans son répertoire des copistes des 17e et 18e siècles[53]. On trouvera également dans la collection un bel échantillon de reliures tardives provenant d'ateliers déjà identifiés et étudiés.

La collection de manuscrits non grecs est assez disparate et reflète, dans sa constitution, l'épopée de l'IFEB et des personnes qui ont été en lien avec ses membres à un moment ou à un autre de l'histoire de l'Institut : Émile Legrand, Bernardin Menthon ou Pie Neveu, par exemple. L'acquisition de certains manuscrits relève aussi des intérêts spécifiques des missions d'Orient. Tel est le cas de la traduction latine, par Joseph Simon Assemani, de l'ouvrage de controverse qui scella l'union des Melchites avec Rome (IFEB 66), de l'ouvrage de controverse unioniste en karamanli (IFEB 58), de l'histoire de l'Église arménienne (IFEB 70, en italien) ou encore de cette copie partielle d'une traduction en ottoman du Nouveau Testament (IFEB 62). En plus du phénomène bien connu de l'écriture du turc en caractères arméniens (IFEB 61) ou grecs (IFEB 57-58), on remarquera aussi l'existence, dans les manuscrits grecs de la collection, de quelques curiosités linguistiques : une prière en syriaque notée en caractères grecs (IFEB 19) ; une péricope évangélique en bulgare notée, elle aussi, en caractères grecs (IFEB 51).

51. Sur Jacques Kôphos de Néa Skètè († 1869), voir Ch. Mpoulakè-Zèsè, Ἰακώβου Κωφοῦ Νεασκητιώτου, Ἀσματικὴ ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ρίλας, *Κληρονομία* 14, 1982, p. 85-124, et en dernier lieu Patapios Kausokalybitès *alias* J. N. Chaidéménopoulos, *Ὁ μοναχὸς Ἰάκωβος Νεασκητιώτης καὶ τὸ ὑμναγιολογικό του ἔργο γιὰ τὴ Θεοτόκο καὶ τοὺς Ἁγιορείτες ὁσιομάρτυρες*, Thèse de doctorat, Université de Thessalonique, 2012.

52. Voir S. Kotzabassi, *Βυζαντινὰ χειρόγραφα ἀπὸ τὰ μοναστήρια τῆς Μικρᾶς Ἀσίας*, Athènes 2004, p. 69-72, qui décrit deux manuscrits et en cite six autres, mais ignore les deux manuscrits de l'IFEB. Voir aussi Hutter, *CBM*, 4.1, p. xxxii-xxxiii, pour quelques éléments sur l'histoire récente de la bibliothèque du monastère, ainsi que R. Janin, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins* (Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin 2), Paris 1975, p. 165-168, pour l'histoire ancienne.

53. Politis, Βιβλιογράφοι, p. 313-645.

3. – Règles de catalogage

Plutôt qu'un véritable catalogue, cet article se veut un inventaire raisonné. Aussi, une certaine liberté a été conservée dans le format des notices descriptives pour chaque manuscrit. Si la priorité est donnée au contenu, dans un souci de concision, les textes sont décrits avec les éléments d'identification minimaux, sans renvoi aux éditions sauf dans le cas de textes plus rares. De la même manière, dans le cas de collections canoniques, médicales, liturgiques ou musicales, le détail des chapitres n'est pas donné, laissant à d'autres le soin de se plonger plus avant dans l'étude de ces textes. Les manuscrits non grecs sont encore plus sommairement décrits.

La description codicologique (matière, mise en page, cahiers, écriture, décoration, reliure) est réduite à la portion congrue. Ces éléments ne sont mentionnés que dans la mesure où ils permettent de préciser la datation des manuscrits (pour les filigranes en particulier) ou des lacunes dans les textes (pour la collation des cahiers). Les reliures modernes qui ne présentent pas de caractéristique notable ne sont pas signalées, à la différence des reliures significatives ou de l'absence de reliure. La composition des cahiers n'est pas relevée pour les *mathèmataria* et certains manuscrits très récents.

Une attention particulière a été accordée aux éléments portant sur l'histoire des manuscrits (colophon, notes). Les colophons sont systématiquement transcrits dans leur intégralité. Seules sont indiquées, par ordre chronologique, et parfois transcrites, les notes qui présentent un intérêt pour l'histoire du manuscrit (notes historiques, notes de possession). De même, les éléments permettant de préciser la provenance des manuscrits, en particulier les anciennes cotes, sont presque toujours notés.

Les index fournis à la fin de l'article permettront au lecteur d'avoir une vue d'ensemble des textes et des éléments d'histoire liés aux manuscrits de l'IFEB.

Nous tenons enfin à remercier le personnel de la bibliothèque Jean de Vernon de l'Institut catholique de Paris, et en particulier Mesdames Marie-Françoise Pape et Marie-Dominique Le Gall, qui ont toujours aimablement facilité notre travail. Nous adressons également nos remerciements à tous ceux qui ont permis d'apporter des précisions importantes à la description dans leur domaine d'expertise : Dèmètrios Zaganas pour les manuscrits musicaux (IFEB 9, 17, 21, 47, 50), Bernard Outtier pour les manuscrits en caractères arméniens (IFEB 61 et un bifeuillet de l'IFEB 5), Güneş Isiksel pour les manuscrits ottomans (IFEB 62 et 64 et une note de l'IFEB 58), Driss Mekouas pour le manuscrit arabe (IFEB 63). Nous remercions enfin Marie Cronier, Paul Géhin, Niki Papaïliaki et Antonio Rigo pour leur relecture attentive.

Liste des abréviations

Andreev, *Couronne* : S. Andreev, *Filigranes dans les documents ottomans. Couronne*, Sofia 2007.

Assemani, *Ephraem* : I. S. Assemani, *Sancti Patris nostri Ephraem Syri Opera omnia*. Tomus Graecus I-III, Rome 1732, 1743, 1746.

Athanasiadès, Συναγωγή : Ch. Athanasiadès, Συναγωγὴ βιβλιοδετικῶν διακοσμητικῶν θεμάτων σὲ ἑλληνικὰ χειρόγραφα καὶ παλαιὰ ἔντυπα, *Δελτίο τοῦ ἱστορικοῦ καὶ παλαιογραφικοῦ ἀρχείου* 6, 1994, p. 685-712, réimpr. *Βιβλιοαμφιάστης* 2, Athènes 2004, p. 119-162.

Briquet, *Filigranes* : Ch.-M. Briquet, *Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Genève, Paris 1907 (4 vol.).

Géhin, Le plus ancien manuscrit : P. Géhin, Le plus ancien manuscrit grec de l'Institut français d'études byzantines (IFEB 45), *REB* 53, 1995, p. 289-293.

Goar, *Euchologion* : J. Goar, *Euchologion sive Rituale graecorum*, Venise 1730 (réimpr. anastatique 1960).

Harlfinger, *Wasserzeichen* : D. et J. Harlfinger, *Wasserzeichen aus griechischen Handschriften*, I-II, Berlin 1974, 1980.

Hôrologion : *Ὡρολόγιον τὸ μέγα*, Athènes 1963.

Hutter, *CBM* : I. Hutter, *Corpus der byzantinischen Miniaturhandschriften*, 4, Stuttgart 1993.

Kontouma, Phrontistèrion : V. Kontouma, Le *Phrontistèrion* de Trébizonde et ses manuscrits conservés à l'IFEB, *Annuaire EPHE, Sciences religieuses* 120, 2011-2012, p. 149-166.

Legrand, *BH* 17e : É. Legrand, *Bibliographie hellénique ou Description raisonnée des ouvrages publiés par des Grecs au dix-septième siècle*, Paris 1894-1903 (5 vol.).

Legrand, *BH* 18e : É. Legrand, L. Petit, H. Pernot, *Bibliographie hellénique ou Description raisonnée des ouvrages publiés par des Grecs au dix-huitième siècle*, Paris 1918, 1928 (2 vol.).

Legrand, *Bibliographie ionienne* : É. Legrand, H. Pernot, *Bibliographie ionienne ou Description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs des Sept-Îles ou concernant ces îles du quinzième siècle à l'année 1900*, Paris 1910 (2 vol.).

Malandrakès, *Πατμιὰς Σχολή* : M. E. Malandrakès, *Ἡ Πατμιὰς Σχολή*, Athènes 1911.

Moraux, *Bibliothèque* : P. Moraux, *Bibliothèque de la Société turque d'histoire. Catalogue des manuscrits grecs (Fonds du Syllogos)* (Türk Tarih Kurumu Yayınlarından, XII. Seri 4), Ankara 1964.

MR : *Μηναῖα τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ*, Rome 1888-1901 (6 vol.).

Papadopoulos-Kérameus, Δύο ἱστορικὰ ἔγγραφα : A. I. Papadopoulos-Kérameus, Δύο ἱστορικὰ ἔγγραφα, *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος, Παράρτημα ιη'*, Constantinople 1888, p. 71-75.

Papadopoulos-Kérameus, Κώδικες Τραπεζοῦντος : A. I. Papadopoulos-Kérameus, Ἑλληνικοὶ κώδικες Τραπεζοῦντος, *VV* 19, 1921, p. 224-281.

Patri, Deux manuscrits russes : S. Patri, Les deux manuscrits russes de l'Institut français d'études byzantines, *REB* 51, 1993, p. 185-201.

Pentèkostarion : *Πεντηκοστάριον χαρμόσυνον τὴν ἀπὸ τοῦ Πάσχα…*, Rome 1883.

PETIT, *Acolouthies* : L. PETIT, *Bibliographie des acolouthies grecques* (Subsidia hagiographica 16), Bruxelles 1926.

POLITIS, Βιβλιογράφοι : L. POLITIS et M. POLITI, Βιβλιογράφοι 17ου-18ου αἰῶνος. Συνοπτικὴ καταγραφή, *Δελτίο τοῦ ἱστορικοῦ καὶ παλαιογραφικοῦ ἀρχείου* 6, 1994, p. 313-645.

RGK : E. GAMILLSCHEG, H. HARLFINGER, H. HUNGER, P. ELEUTERI, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, I-III (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik), Vienne 1981, 1989, 1997.

RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα* : G. A. RHALLÈS, M. POTLÈS, *Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων*, Athènes 1852-1859 (6 vol.).

SKARBÉLÈ-NIKOLOPOULOU, *Μαθηματάρια* : A. G. SKARBÉLÈ-NIKOLOPOULOU, *Μαθηματάρια τῶν ἑλληνικῶν σχολείων τῆς Τουρκοκρατίας*, Athènes 1993.

STANKOVIĆ, *Filigranes* : R. STANKOVIĆ, *La description des filigranes et l'album des manuscrits grecs des* XV*e*-XIX*e* *siècles du Centre de recherches slavo-byzantines « Prof. Ivan Dujčev »*, Sofia 2006.

Syst. : *Les Apophtegmes des Pères. Collection systématique*, éd. J.-C. GUY, I-III (SC 387, 474 et 498), Paris 1993, 2003, 2005.

TB II : C. G. CONTICELLO, V. CONTICELLO (éd.), *La théologie byzantine et sa tradition*, II, Turnhout 2002.

Triôdion : *Τριῴδιον κατανυκτικόν…*, Rome 1879.

VELKOV, *Divers types d'images* : S. VELKOV, *Filigranes dans les documents ottomans. Divers types d'images*, Sofia 2005.

VELKOV, ANDREEV, *Trois croissants* : A. VELKOV, S. ANDREEV, *Filigranes dans les documents ottomans.* I, *Trois croissants*, Sofia 1983.

4. – INVENTAIRE

IFEB 1 — pl. 2

1743 – papier – 490 × 360 mm – ff. 44

Chaîne sur l'Octateuque

(ff. 1-44v) *Chaîne sur l'Octateuque* (*CPG* C 2 ; cf. G. KARO, J. LIETZMANN, *Catenarum Graecarum Catalogus*, Göttingen 1902, p. 7-17 [typus III]) ; les fragments conservés sont à lire dans l'ordre suivant :

(ff. 37-44v) Gn 24, 49-30, 44, avec commentaire, inc. et des. mut.

(ff. 2-8v) Ex 29, 4-35, 34, avec commentaire, inc. et des. mut.

(f. 1) Lv 27, fin du commentaire, sans texte biblique, inc. mut. ; f. 1v blanc.

(ff. 31-36v, 9-29) Nb 1, 1-36, 13, avec commentaire ; f. 29v blanc.

(f. 30r-v) Dt 1, 1-6, avec commentaire, des. mut.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 3 colonnes (texte biblique entouré de part et d'autre du commentaire), 50 lignes (338 × 245 mm).

CAHIERS 1 + 1 × 8-1 (8 ; f. 1 monté sur onglet provient d'un autre cahier). 1 × 6 (14). 2 × 8 (30). 1 × 6 (36). 2 × 8 (44).

COLOPHON D'après les deux souscriptions conservées, ces folios ont été copiés par Makarios Bouros, hiérodiacre de Chios (cf. POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 537 ; manuscrit non cité) entre juillet et août 1743 : (f. 1) τέλος καὶ τῷ θεῷ δόξα | 1743 ἰουλίῳ 31 μακάριος χίος ; (f. 29) τέλος σὺν θεῷ τῆς βίlβλου τῶν ἀριlθμῶν | αψμ3 (*sic*) αὐγ(ού)στῳ 15 μακάριος χίος. Le nom complet du copiste (Μακάριος ἱεροδιάκονος Βοῦρος ἐκ νήσου Χίου) se trouve dans un autre fragment provenant du même manuscrit : Athèna, EBE, Métochion tou Panagiou Taphou 1(Γ), qui contient des parties des livres des Juges (ff. 1-4^{v}) et de Ruth (ff. 5-6^{v}), ainsi que le colophon final daté du 8 septembre 1743 (f. 7)[54].

NOTES Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (f. 2).

HISTOIRE La souscription développée conservée dans le fragment aujourd'hui à Athènes, qui se trouvait au Métochion du Saint-Sépulcre à Istanbul avant le transfert de la collection en 1939, nous informe que le manuscrit dans son entier avait été copié d'après deux modèles ; le second (aujourd'hui London, Lambeth Palace, 1214) était au 18e siècle en possession du voïvode Alexandre Ghika, qui séjournait alors à Constantinople. C'est donc probablement là que notre manuscrit a été copié, mais l'on ne sait pas quand et comment il s'est retrouvé démembré. La partie aujourd'hui à l'IFEB proviendrait de Bursa, si l'on en croit l'entrée dans le registre des acquisitions de novembre 1927 : « Manuscrit grec de Brousse (Σειρα…) gr(an)d format » (voir *supra*, p. 7).

BIBLIOGRAPHIE V. KONTOUMA, Une chaîne sur l'Octateuque à l'Institut français d'études byzantines, *Graecia orthodoxa*, 23 novembre 2011 [en ligne] http://graecorthodoxa.hypotheses.org/1935.

IFEB 2 pl. 1a

17e siècle (2/2) – papier – 297 × 210 mm – pp. 600

Œuvres théologiques

(pp. 1-11) <Jean Zonaras>, *Prologue au commentaire sur les canons pour la Résurrection de Jean Damascène*, inc. ἐπεὶ κανόνων ἑρμηνεία ἐστὶ τὸ παρὸν σύνταγμα (éd. partielle W. VON CHRIST, Über die Bedeutung von Hirmos, Troparion und Kanon in der griechischen Poesie des Mittelalters, erläutert an der Hand einer Schrift des Zonaras, *Sitzungsberichte der königl.*

54. A. I. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, *Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη ἤτοι Κατάλογος…*, IV, Saint-Pétersbourg 1899 (réimpr. anastatique Bruxelles 1963), p. 2.

Bayer. Akademie zu Wissenschaften 11/2, 1870, p. 75-108, texte p. 76-84) ; p. 12 blanche.
(pp. 13-248) Théodore Prodrome, *Commentaire sur les canons des mélodes Cosmas et Jean Damascène pour les fêtes du Seigneur*, inc. ἔοικας ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ – des. τῷ πατρὶ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεῷ πάσης παρακλήσεως (éd. partielle H. M. STEVENSON, *Theodori Prodromi commentarios in carmina sacra melodorum Cosmae Hierosolymitani et Iohannis Damasceni*, Rome 1888) ; (pp. 13-14) prologue ; pp. 15-18 blanches ; p. 25, laissée blanche, correspond probablement à une lacune du modèle (éd. STEVENSON, p. 10, 25-12, 20).
(pp. 249-373) <Georges Coressios>, *Περὶ τῆς ἐξοχῆς τῆς θεολογίας*, inc. ἡ θεολογία κατὰ τὸν θεῖον Διονύσιον ἐν τῇ πρὸς Τίτον ἐπιστολῇ – des. καὶ ἡ ἔξοδος τοῦ καρποῦ ἐκ τῆς ῥίζης διὰ τοῦ βλαστοῦ ἐστὶ τῆς τάξεως (inédit ; cf. P. VANCOURT, Georges Coressios, *Oriens christianus* 32, 1933, p. 48-49, et G. PODSKALSKY, *Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft (1453-1821). Die Orthodoxie im Spannungsfeld der nachreformatorischen Konfessionen des Westens*, Munich 1988, p. 246 n. 23) ; pp. 374-378 blanches.
(pp. 379-419) Georges Coressios, *Contre le Synode de Dordrecht (1618-1619), Ἀπολογία κατὰ τῆς ἐν Φλανδρίᾳ συνόδου παμμιάρους ἀποκρίσεις καὶ ἐκσπόνδους συνθεμένης, καὶ ὅλως ἀτόνως κατὰ τῶν ἀναντιρρήτων ὑπὲρ τῆς ἀληθείας τοῦ σοφωτάτου Γεωργίου Κορέσση καὶ θεολόγου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας*, inc. μέγα ὄντως καὶ πάλαι ἦν, ἀρχιερεῖς πανιερώτατοι – des. συστάσεις φιλοπονώτερον ἤδη καὶ φιλοκρινέστερον ἐπισκεψόμεθα (inédit) ; notes marginales et corrections de première main, par endroits assez nombreuses.
(pp. 419-571) Georges Coressios, *Συστάσεις καὶ ἀντιθέσεις τῶν ἀντικειμένων κατὰ τῶν ἡμετέρων συστάσεων καὶ ἀντιθέσεων*, inc. σπουδάσας δὲ καὶ ὁ τῶν ἀντικειμένων – des. ἐρρέτω ἄρα τὰ κενὰ ταῦτα ἔφην (inédit) ; pp. 572-576 blanches.
(pp. 577-598) <Thomas/Théophane Éléaboulkos Notaras, *Διαθέσεις μετὰ συλλογισμῶν θεολογικῶν κατὰ τὴν θεοπαράδοτον ἡμῶν θεοσοφίαν τῆς πίστεως, καθώσπερ οἱ τῆς ἡμετέρας ἐκκλησίας πνευματοφόροι διδάσκαλοι παρέδωκαν παρὰ Θωμᾶ Ἐλεαβούλκου τοῦ Νοταρᾶ*>[55], inc. mut. εἰ τὸ θεῖον καθ' αὑτὸ γνωρίζεται – des. ἀναιρουμένου τοῦ αἰτίου ὁ πατήρ (inédit).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigranes : (pp. 1-248 et 379-574) couronne à sept denticules surmontée d'une étoile à six branches et d'une lune, avec contremarque BD, proche de ANDREEV, *Couronne*, n° 55.8 (a. 1677) ;

55. Dans la description de Papadopoulos-Kérameus, le texte occupait les ff. 288-299 et semblait avoir encore sa page de titre. Il n'y a cependant pas de lacune visible dans le dernier cahier actuel.

(pp. 249-378) aucun filigrane visible ; (pp. 575-600) armoiries avec trois chapeaux, avec contremarque GM surmontée d'un trèfle.

MISE EN PAGE (pp. 1-248) 33 lignes (250 × 160 mm) ; (pp. 249-373) 35 lignes (225 × 145 mm) ; (pp. 379-571) 35-37 lignes (230 × 140 mm).

CAHIERS 1 × 10-1 (18 ; manque le dernier folio). 11 × 10 (238). 1 × 10-5 (248 ; cinq derniers folios découpés). 1 × 10-1 (266 ; talon entre 258-259, sans perte de texte apparente). 5 × 10 (366). 1 × 8-2 (378 ; talons entre 374-375 et 378-379). 9 × 10 (558). 1 × 10-2 (574 ; deux talons entre 574-575). 1 × 14 (600 + contre-garde).

NOTES Note de possession de Sébastos Kyminètès de Trébizonde (contreplat supérieur et p. 1) : ἐκ τῶν σεβαστοῦ τραπεζουντίου τοῦ κυμινήτου. — Note de don du métropolite de Trébizonde Kônstantios au *Phrontistèrion* de Trébizonde, datée du 14 juin 1868 (p. 1) : προσφορὰ τοῦ ἁγ(ίου) τραπεζ(οῦντος) κ(ὺρ) κωνσταντίου 14^{η} ἰουνίου 1868. — Note et cachet du *Phrontistèrion* (p. 1).

RELIURE Ais de bois biseautés, couvrure en cuir brun avec décor estampé à froid, dos à 4 nerfs. Restes d'une étiquette sur le dos.

HISTOIRE Provient du *Phrontistèrion* de Trébizonde, où le manuscrit portait la cote 36.

BIBLIOGRAPHIE PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 245. — KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 159-160.

IFEB 3 pl. 3

1746 – papier – 280 × 190-195 mm – ff. III. 194

Syntagma de Matthieu Blastarès et décisions du synode de 1593

(ff. 1-162) Matthieu Blastarès, *Syntagma* (éd. RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, VI, p. 1-518) : (ff. 1-12) prologue ; (ff. 13-15^{v}) pinax ; (ff. 16-162) *Syntagma* ; f. 12^{v} blanc.
(f. 162) *Offices de la Grande Église* (cf. RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, V, p. 531-539).
(ff. 162^{v}-170^{v}) Collection canonique[56] : (ff. 162^{v}-164^{v}) <Matthieu Blastarès>, *Abrégé des canons de Jean le Jeûneur* (éd. RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, IV, p. 432-445) ; (ff. 164^{v}-165) Nicétas d'Héraclée, *Réponse à l'évêque Constantin* (éd. RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, V, p. 441-442) ; (ff. 165-166) Nicéphore de Constantinople, *Canons* 1-37 (éd. RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, IV, p. 427-431) ; (ff. 166-170) Jean de Kitros, *Réponse à Constantin Cabasilas* (cf. J. DARROUZÈS, Les réponses canoniques de Jean de Kitros, *REB* 31, 1973,

56. Le contenu de ces folios reprend partiellement celui d'une section de la collection décrite par RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, VI, p. ε′-ς′, à partir du Paris, BnF, gr. 1375 (a. 1540/1541).

p. 319-334, ici p. 332-334) ; (f. 170r-v) Léon VI le Sage, *Hypotypôse* (éd. J. DARROUZÈS, *Notitiae episcopatuum Ecclesiae Constantinopolitanae* [Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin 1], Paris 1981, p. 388-389). (ff. 171-172v) *Douze chapitres du synode tenu à Constantinople (mai 1593)*, *Κεφάλαια ιβ′ γινόμενα παρὰ τῆς ἁγίας μεγάλης συνόδου τῆς γενομένης ἐν τῷ καιρῷ τοῦ παναγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κυροῦ Ἱερεμίου εἰς σύστασιν ἐκκλησιαστικήν*, inc. τῆς ἡμῶν μετριότητος προκαθημένης (éd. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Δύο ἱστορικὰ ἔγγραφα, p. 73-75) ; ff. 173-194v blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 32-33 lignes (220 × 130 mm).

CAHIERS 2 × 8 (16). 39 × 4 (172). 2 × 8 (189). 1 × 6 (194 + contre-garde inférieure). Signatures de première main dans l'angle inférieur externe du premier recto (α′-μα′ ; 3 derniers cahiers non signés).

COLOPHON Copié par Lazaros, prêtre (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 530, sous la cote 23), sur commande du métropolite de Trébizonde Ananias II (1736-1764), du monastère de Saint-Georges Péristériôtès, colophon à l'encre rouge (f. 170v) : ἐγράφη μὲν ἡ παροῦσα βίβλος δι' ἐξόδων τοῦ πανιερωτάτου καὶ θεο|προβλήτου μητροπολίτου ἁγίου τραπεζοῦντος κυρίου κυρίου | ἀνανίου, τοῦ ἐκ τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ μεγαλομάρτυρος | γεωργίου τοῦ περιστεριώτου, | διὰ χειρὸς δὲ τοῦ ἐλαχίστου ἐν ἱερεῦσι λαζάρου. Date au-dessus du titre initial (f. 1), toujours à l'encre rouge, 1746 (αψμς′), 9e indiction.

NOTES Note de don du métropolite de Trébizonde Kônstantios, datée du 14 juin 1868 (f. IIIv) : προσφορὰ τοῦ ἁγ(ίου) τραπεζοῦντος κ(ῦρ) κωνσταντίου 14η ἰουνίου 1868. — Note de possession et cachet du *Phrontistèrion* de Trébizonde (f. 1).

RELIURE Ais de bois biseautés, couvrure de cuir brun clair, décor estampé à froid. Reste d'une étiquette sur le dos.

HISTOIRE Copie sans doute réalisée à Trébizonde, sur commande du métropolite Ananias II, sur la base du manuscrit 2 de la Métropole, devenu par la suite le manuscrit 3 du *Phrontistèrion* (PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Δύο ἱστορικὰ ἔγγραφα, p. 73)[57]. Daté de 1570 pour sa partie ancienne, cet original est aujourd'hui perdu. Quant à sa copie, l'actuel IFEB 3, il a été donné au *Phrontistèrion* par le métropolite de Trébizonde Kônstantios, le 14 juin 1868 ; il y a reçu la cote 38[58]. Un autre manuscrit, de Saint-Georges Péristériôtès, dû à la même main et daté de novembre 1746, avait probablement le même contenu[59] ; il est aujourd'hui perdu.

57. Selon RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, VI, p. γ′ n. 3, le manuscrit de 1570 portait la cote 2, et le manuscrit ici décrit la cote 3.

58. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 246 ; manuscrit 3 selon RHALLÈS-POTLÈS, *Σύνταγμα*, *op. cit.*

59. Voir cependant la description légèrement différente qu'en donne Minoïde Mynas dans la liste qu'il dressa lors de sa mission de 1844-1845 (*Syntagma* de Mathieu Blastarès et *Douze*

BIBLIOGRAPHIE Papadopoulos-Kérameus, Δύο ἱστορικὰ ἔγγραφα, p. 71. — Papadopoulos-Kérameus, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 246. — Kontouma, Phrontistèrion, p. 160-161.

IFEB 4

Fin 19e-début 20e siècle – papier – 250 × 185 mm – f. 1

Pinax

(f. 1r-v) Copie du *pinax* du ms. Istanbul, Patriarchikè Bibliothèkè, Théologikè Scholè 85, qui contient des *typika* de fondation de plusieurs monastères byzantins[60].

MATIÈRE Papier industriel.

RELIURE Non relié.

HISTOIRE Feuillet sans doute copié par ou pour les Assomptionnistes à l'École théologique sur l'île de Chalki.

IFEB 5 pl. 4

15e siècle (1/2) – papier – 250 × 180-185 mm – ff. 204. II

Praxapostolos

(ff. 1-204v) *Praxapostolos* ; lacune entre les ff. 7v et 8r (qui est une restauration du 18e s.), entre Ἀνανία (Ac 5, 3) et καὶ πᾶσαν (Ac 5, 21).
(ff. I-II) Bifeuillet volant inséré dans le volume contenant des histoires édifiantes sur la prière, en arménien.

MATIÈRE Papier filigrané à grosses vergeures verticales. Trois filigranes en alternance : trois monts (?) ; léopard, proche de Briquet, *Filigranes*, no 7889 (a. 1422-1423) ; ciseaux, proche de Harlfinger, *Wasserzeichen*, I, Ciseaux 21 (a. 1432).

MISE EN PAGE 24 lignes (180 × 120 mm).

CAHIERS 1 × 8 (8 ; f. 8 restauration). 12 × 8 (104). 1 × 8-1 (111 ; talon entre 105-106, sans lacune). 11 × 8 (199). 1 × 8-3 (204 ; manquent les trois derniers folios). Signatures au premier recto et au dernier verso (<α'>-κς').

chapitres de Cyrille contre Nestorios : la deuxième identification résulte sans doute d'une confusion avec les douze chapitres du synode de 1593) : I. Kolia, Τὰ χειρόγραφα τῆς μονῆς Ἁγίου Γεωργίου τοῦ Περιστερεώτη (στὴν ἐπαρχία τῆς Τραπεζούντας), dans *Ἀφιερώματα στὸν καθηγητὴ Λίνο Πολίτη*, Thessalonique 1978, p. 205-221 (ici p. 214). Pour la suggestion que ce manuscrit était une copie du modèle perdu du témoin ici décrit, voir Rhallès-Potlès, *Σύνταγμα*, VI, p. γ' n. 3.

60. A. Tsakopoulos, *Περιγραφικὸς κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου. Τόμος Γ'. Θεολογικῆς Σχολῆς Χάλκης*, Istanbul 1968, p. 258-295.

DÉCORATION Bandeau polychrome (bleu, rouge, jaune, violet) avec des rinceaux (f. 1).

COLOPHON Copié par Bartholomaios, prêtre (f. 204ᵛ) : χ(ριστ)ὲ δίδου πονέοντι τεήν· πολύολβον ἀρωγήν· † | θ(εο)ῦ μὲν τὸ δῶρον βαρθολομαίου πόνος· ἀναξίου θύτου τε καὶ εὐτελούς τε·†.

NOTES Note de don par Makarios Tzanéros, hiéromoine de Cythère, au monastère Sainte-Catherine du Sinaï, datée du 8 octobre 1572 (f. 204ᵛ) : † τὸ παρ(ού)σαν αὕτη βείβλος ἐστὶν ἐμου μακαρίου ἱερο(μον)άχ(ου) τὸ ἐπικλεί(ν) | τζανερώ τῶν κηθύρων καὶ βάνω τὸ εἰς τὴν ἁγί(αν) αἰκατερίνη | ὅρους συνὰ καὶ ἤ της αὐτῶ ἤστραφησι να ἔχει τὰς ἀρὰς τῶν τιη′ | πατέρων καὶ ἐμοῦ τοῦ ἀναξίου [τά]χα ϊερο(μον)άχ(ου) | αφοβ′ μ(ηνὶ) ὀκτωβρ(ίῳ) η′ ἤλθα εἰς τὸ μο|ναστ(ήριον) τῆς ἁγί(ας) αἰκατερίν(ης). — Annotation par Ananias, moine sinaïte (f. 154ᵛ) : ἀνανίας μοναχὸς σιναΐτης. — Note de possession de Iôannès, sans doute le restaurateur au 18ᵉ siècle du f. 8 (f. 1) : ἐκ τῶν ἡμετέρων βιβλίων καὶ τόδε διὰ χειρὸς ἰωάννου.

RELIURE Ais de bois, couvrure de cuir brun, décor estampé à froid. Reste d'une étiquette sur le dos.

HISTOIRE Provient du *Phrontistèrion* de Trébizonde, où il portait la cote 39.

BIBLIOGRAPHIE PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 246. — KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 161-162.

IFEB 6-7

18ᵉ siècle (2/2) – papier – 250 × 180 mm – IFEB 6 : pp. 3-196 (+ bifolio ajouté, non numéroté entre 164-165). IFEB 7 : pp. 596*

Traités théologiques, philosophiques et rhétoriques modernes

(IFEB 6, pp. 3-196) <Georges Coressios, *Περὶ τῆς ἐξοχῆς τῆς θεολογίας*>, inc. mut. τῆς γεωμετρίας […] τιμιωτέρα ἄρα – des. mut. λαμβάνει δὲ αἰωνίως τὸ πνεῦμα ἔκ τε πατρὸς καὶ υἱοῦ, ἀλλ'οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν (inédit ; correspond aux chapitres 1-31 de la première partie du *Περὶ ἁγίας Τριάδος*, avec lacune des chapitres 24, 24bis et 31 ; cf. *supra* IFEB 2).
(IFEB 7, pp. 1*-256*) Théophile Corydalée, *Commentaire sur le* De caelo *d'Aristote*, inc. οἷόν τις νέηλυς εἰς πόλιν μεγίστην τε καὶ μεγαλοπρεπεστάτην – des. imperf. καὶ μετάληψιν ποιεῖ, ἥτις ἐστὶ διττή, ἢ ἔγγραφος, ἢ ἄγραφος. ἑτέρα διαίρεσις (inédit, sauf quelques extraits, éd. N. PSÈMMÉNOS, Δείγματα νεοελληνικοῦ φιλοσοφικοῦ λόγου. Θεοφίλου Κορυδαλέως, Ὑπομνήματα συνοπτικά, καὶ ζητήματα εἰς τὴν *περὶ Οὐρανοῦ* πραγματείαν. Ἀπόσπασμα, *Τὰ νέα τοῦ Κέντρου ἐρευνῶν Νεοελληνικῆς Φιλοσοφίας* 8, 2001, p. 42-52).
(pp. 257*-296*) Alexandre <le Rhéteur, fils de Numénius>, *Sur les figures* (éd. C. WALZ, *Rhetores Graeci*, VIII, Stuttgart, Tübingen 1835, p. 414-486).

(pp. 296*-298*) *Traité d'optique*, sans titre, inc. εἰ μὲν τὸ φωτίζον ἴσον ἐστί τῷ φωτιζομένῳ – des. ἀλλὰ κατὰ παραλλήλους εὐθείας κυλινδροειδῶς.
(pp. 298*-305*) *Τὰ τοῦ λόγου σχήματα*, inc. γίνωσκε ὅτι ταῦτά εἰσι τὰ σχήματα τοῦ λόγου ἅτινα λαμβάνονται – des. οὐκ ὠργίζετο Λυσίμαχος, ἀλλ' ἐμαίνετο (cf. Zônaios, *Περὶ σχημάτων*, éd. C. WALZ, *Rhetores Graeci*, VIII, Stuttgart, Tübingen 1835, p. 671-689[11]).
(pp. 305*-321*) *Définitions et divisions rhétoriques*, sans titre. 1ère définition : <Joseph Rhakendytès, *Synopsis artis rhetoricae*> (éd. C. WALZ, *Rhetores Graeci*, III, Stuttgart, Tübingen 1834, p. 475).
(pp. 321*-340*) *Sur les tournures et les figures grammaticales et rhétoriques*, *Περὶ τρόπων καὶ σχημάτων γραμματικῶν καὶ ῥητορικῶν σύνταγμα*, inc. περὶ τρόπων καὶ σχημάτων τῶν τε γραμματικῶν καὶ ῥητορικῶν βραχέως διαληψώμεθα – des. προτάξας τὰ γραμματικὰ τῶν ῥητορικῶν κατὰ τὴν ἔκθεσιν τοῦ συγγραφέως.
(pp. 341*-364*) *Sur les figures rhétoriques*, *Περὶ ῥητορικῶν σχημάτων*, inc. τὰ ῥητορικὰ σχήματα πέφυκεν οἷά τινα κινήματα τοῦ λόγου – des. περὶ ἧς ἐν τοῖς προγυμνάσμασιν.
(pp. 365*-589*) *De l'art rhétorique*, *Εἰς τὴν ῥητορικὴν τέχνην*, inc. τὴν ἔμφυτον ἐπιθυμίαν καὶ ἔφεσιν – des. ὡς ἐγγὺς ὑποθέσεως ὄντος τοῦ προγυμνάσματος.
(pp. 591*-596*) Alexandre <Mavrokordatos> *ex aporrètôn*, *Abrégé de l'art rhétorique, par questions et réponses*, *Σύνοψις τέχνης ῥητορικῆς, κατὰ πεῦσιν, καὶ ἀπόκρισιν*, inc. τί ἐστὶ ῥητορική ; ῥητορική ἐστι τεχνικὴ δύναμις – des. mut. ἢ τῶν λοιπῶν μερῶν πα[(inédit)[61].

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : lion, avec contremarque lettres AFC surmontées d'une roue elle-même surmontée d'un fleuron, très proche du filigrane de l'IFEB 10 ; proche pour la contremarque de VELKOV, *Divers types d'images*, Roue de char 2 (a. 1780).

MISE EN PAGE 25 lignes (170-175 × 100-110 mm).

NOTES Note de possession d'Èlias Kandèloglou[62] (p. 589*) : (καὶ) τὸ δὲ συν τοῖς ἄλλης | κτῆμα κἀμοῦ ἠλίας νικολάου κανδίλογλους ἐν τραπεζοῦντα ἀπὸ τοῦ | ἁγίου γεωργίου μαχαλὰς τζαρτακλῆ. — Plusieurs notes de possession de son petit-fils, Èlias Kandèlès/Kandèloglou, datées de février-mars 1844 (p. 163) ; celui-ci fit don

61. Autres manuscrits identifiés : Athèna, EBE, Métochion tou Panagiou Taphou 122 (a. 1696), ff. 1-118 ; 184 (17e s.), ff. 125-267 ; 261 (a. 1682), ff. 115-267 ; 311 (a. 1709), ff. 19-122 ; Hagion Oros, Monè Batopédiou, 22 (18e s.), ff. 3-110v.

62. Sur ce personnage, voir *supra*, n. 34. Parti de Trébizonde en 1784, Kandèloglou avait constitué une bibliothèque de plus de 600 ouvrages, imprimés et manuscrits, à Chersôn. Cette riche bibliothèque fut toutefois ravagée par un incendie en 1803, ne laissant que très peu de livres. Ceux-ci furent légués au *Phrontistèrion* de Trébizonde par le petit-fils de Kandèloglou. Papadopoulos-Kérameus y avait vu cinq d'entre eux, dont celui-ci (nos 40, 44, 45, 47 et 49).

du manuscrit au *Phrontistèrion* de Trébizonde en 1864, d'après une autre note (p. 590*) : κ(αὶ) τὸ δὲ σὺν τοῖς ἄλλοις κτῆμα κἀμοῦ ἠλία νικολάου κανδήλη τοῦ τραπεζουντίου, ἀφιερωθεῖσα εἰς τὸ ἱερὸν σχολεῖον τῆς παlτρίδος ἡμῶν κατὰ 1864. — Note du *Phrontistèrion* de Trébizonde (p. 1).

RELIURE L'IFEB 6 est couvert d'une enveloppe postale en papier kraft brun à l'adresse des Assomptionnistes, avec un cachet postal ottoman daté du 24.10.1902. L'IFEB 7 n'est pas relié.

HISTOIRE Provient du *Phrontistèrion* de Trébizonde, où il portait la cote 49 et où il formait apparemment une seule liasse non reliée.

BIBLIOGRAPHIE PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 247-248. — KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 162-163.

IFEB 8

Fin 18e-début 19e siècle – papier – 245 × 170 mm – ff. 14

Macaire Manuel Chrysoképhalos, Vie de Mélétios le Galésiote

(ff. 1-14v) <Macaire Manuel Chrysoképhalos>, *Vie de Mélétios le Galésiote* (*BHG* 1246a), des. mut. καὶ νῦν ἐστὶν ἐν[τυγχάνων (éd. SPYRIDÔN LAURIÔTÊS, Βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις του ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μελετίου τοῦ Ὁμολογητοῦ, *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 5, 1921, p. 582-584, 609-624, et *Ὁ Ἄθως* 2/8-9, 1928, p. 9-10[21] ; Th. N. SIMONOPOULOS, *Μελέτιος ὁ Γαλησιώτης (1230-1307)… : Συμβολὴ εἰς τὴν ἱερὰν ἐπιστήμην τῆς θεολογίας*, Athènes 1978, p. 77-92).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : armoiries avec lion, contremarque CS surmonté d'un diadème ; présente une vague ressemblance avec STANKOVIĆ, *Filigranes*, nº 142 (a. 1795/1805).

MISE EN PAGE 25 lignes (210 × 135 mm).

CAHIERS 1 × 8 (8). 1 × 6 (14).

NOTES Feuille volante insérée dans le manuscrit avec des notes de la main de Louis Petit sur la *Vie de Mélétios le Galésiote*.

RELIURE Non relié.

HISTOIRE Le manuscrit a appartenu à Louis Petit ; tout comme l'IFEB 25, il n'a pas été acquis par la Bibliothèque vaticane mais est resté dans les dossiers de travail de L. Petit. Peu avant la mort de celui-ci, le 6 janvier 1927, Vitalien Laurent en avait pris copie à Rome (copie également conservée à l'IFEB sous la cote 8bis, qui porte la note suivante : *codex in fine mutilus Romae scribebam die 6 jan. 1927*). La copie a ensuite été complétée sur demande de V. Laurent à partir de deux manuscrits d'Athènes, en vue d'un projet inabouti d'édition critique.

IFEB 9

1870 – papier – 238 × 165 mm – ff. 165 (non foliotés)

Hirmologe musical

(ff. 1-165) Grégoire <Lévitès> protopsalte, *Hirmologe kalophonique traduit dans le nouveau système de notation musicale* ; copie d'un imprimé, qui imite la présentation de son modèle : *Καλοφωνικὸν εἱρμολόγιον μελοποιηθὲν παρὰ διαφόρων ποιητῶν παλαιῶν τε καὶ νέων διδασκάλων, μεταφρασθὲν δὲ εἰς τὴν νέαν τῆς μουσικῆς μέθοδον καὶ μετὰ πάσης ἐπιμελείας διορθωθὲν παρὰ τοῦ ἑνὸς τῶν τριῶν διδασκάλων τῆς ῥηθείσης μεθόδου, Γρηγορίου πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας, νῦν πρῶτον ἐκδοθὲν εἰς τύπον παρὰ Θεοδώρου Π. Παράσχου Φωκέως, ἐπιστασίᾳ τοῦ αὐτοῦ, ἀναλώμασι δὲ τοῦ τε ἰδίου καὶ τῶν φιλομούσων συνδρομητῶν*. Ἐν Κωνσταντινουπόλει. 1835.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE 10 lignes (170 × 120 mm).

CAHIERS 1 × 6 (6). 16 × 8 (134). 1 × 8-1 (141 ; sans lacune). 3 × 8 (165). Signatures en chiffres arabes au premier recto (1-21).

COLOPHON Prologue du copiste Andréas Kamilès, daté de janvier 1870, à Tatavla (le quartier de Kurtuluş à Istanbul), avec dédicace à son fils Dèmètrios (f. 6) : … ἀνατίθημι τῷ φιλτάτῳ μου υἱῷ δημητρίῳ | ἐν ταταύλας 1870, κατὰ ἰανουάριον | ὁ ἀντιγραφεὺς ἀνδρέας δημ(ητρίου) καμίλης, ψάλτης ; signature sur la première page de titre dans une couronne de la décoration (f. 2) : ἀντιγραφεὺς ἀνδρέας καμίλης.

NOTES Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (f. 2).

IFEB 10

18e siècle (2/2) – papier – 240 × 170 mm – ff. 135

Mathèmatarion

(ff. 1-102) Grégoire de Nazianze, *Poèmes* : (ff. 1-18) I, 2, 33 (*CPG* 3035, *PG* 37, 928-945), f. 18^{v} blanc ; (ff. 19-58^{v}) II, 1, 1 (*CPG* 3036, *PG* 37, 969-1017) ; (ff. 58^{v}-102) I, 2, 2 (*CPG* 3035, *PG* 37, 578-632).
(f. 102^{r-v}) <*Anthologie palatine*>, IX, 170 ; X, 69.
(ff. 103-132^{v}) Théodore Prodrome, *Tétrastiques sur l'Ancien Testament* (*PG* 133, 1101-1132A11 [fin de Dt]) ; ff. 133-135 blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Plusieurs filigranes, dont : lion, avec contremarque trois lettres AFC surmontées d'une roue elle-même surmontée d'un fleuron, très proche du filigrane de l'IFEB 6-7 ; proche pour la contremarque de VELKOV, *Divers types d'images*, Roue de char 2 (a. 1780).

MISE EN PAGE Paraphrase interlinéaire.

NOTES Commentaires et ajouts divers de plusieurs mains.

IFEB 11 pl. 5

1787 – papier – 230 × 160 mm – ff. 167. II

Pseudo-Abba Isaïe, Livre des conseils spirituels pour Hélène Gatélousio (Livres II-III)

(ff. 1-112v) *Βιβλίον δεύτερον τοῦ ἀββᾶ Ἠσαΐου. Βίβλος καλλίστη Ἑλένης Κατελούζενας κυρᾶς μεγάλης Αἴνου, πεμφθεῖσα ἐκ πατρὸς πρὸς γλυκύτατον τέκνον, φαίνουσα, παραινοῦσα, νουθετοῦσα, καὶ λέγουσα*, inc. εἰ θέλεις τέκνον τοὺς ἐμοὺς νοεῖν λόγους – des. τῆς μερίδος τῶν σωζομένων μὴ ἐκπεσεῖν (inédit).
(ff. 112v-167v) *Βιβλίον τρίτον. Ἐπιστολὴ τοῦ μοναχοῦ Ἠσαΐου πρὸς τὴν εὐγενεστάτην μοναχὴν Θεοδώραν*, inc. ἐπεὶ οὖν σωματικῶς πρὸς ὀλίγον – des. διὰ τοῦτο πρόσεχε ἀκριβῶς τὰ γεγραμμένα σοι, ἀμήν (inédit).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 20 lignes (170 × 100 mm).

CAHIERS 20 × 8 (160). 1 × 8 (167 + I). Signatures au premier recto (α′-κα′).

DÉCORATION Bandeau polychrome (rouge, jaune, bleu, marron, vert), partiellement déchiré, représentant un vase avec fleurs et rinceaux (f. 1). Première initiale rubriquée très ornée (f. 1).

COLOPHON Achevé par Iôannès (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 486, sous la cote 26), le 31 janvier 1787 (f. 167v) : τέλος καὶ τῷ θεῷ δόξα | ἐγράφη δὲ αὕτη ἡ βίβλος εἰς τοὺς | αψπζ′ ἰαννουαρίου λα′ παρ' | ἐμοῦ τοῦ ὑποκριτοῦ καὶ ἁμαρτωλοῦ ἰωάννου.

NOTES Note de possession du cénobion des monastères de Neamţ et Secu (en Moldavie), fondés par Païsios Velitchkovsky (1722-1794), dans la marge inférieure des ff. 1-5 : τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχου | τοῦ κοινοβίου τοῦ μακαρίτου | παϊσίου ἀρχιμανδρήτου | τῶν μοναστηρίων | νιάμτζου καὶ σέκου.

BIBLIOGRAPHIE J. GOUILLARD, Une compilation spirituelle du XIIIe siècle : le livre II de l'abbé Isaïe, *EO* 38, 1939, p. 72-90, en particulier p. 73. — D. STIERNON, Isaïe, *Dictionnaire de spiritualité*, VII, Paris 1971, col. 2080-2082 (ici col. 2082). — Th. GANCHOU, Héléna Notara Gatéliousaina d'Ainos et le *Sankt Peterburg Bibl. Publ. gr.* 243, *REB* 56, 1998, p. 141-168 (ici p. 146).

IFEB 12

Fin 18e siècle – papier – 230 × 175 mm – ff. 150

Synésios de Cyrène avec explication de Daniel Kérameus

(ff. 1-119) <Daniel Kérameus>, *Explication des 156 Lettres de Synésios de Cyrène*, *Ἐξήγησις εἰς τὰς τοῦ σοφωτάτου Συνεσίου ἐπιστολάς*, inc. ἐγὼ ἔτεξα παιδία, λέγω συνέταξα συνέγραψα – des. διὰ τὸ πᾶσι τοῖς ὑπὲρ ἐμοῦ συνισταμένοις βοηθεῖν (inédit).
(ff. 119-150v) <Daniel Kérameus>, *Explication du Discours sur la royauté de Synésios de Cyrène*, *Ἐξήγησις εἰς τὸν αὐτοκράτορα Ἀρκάδιον, Περὶ βασιλείας λόγον, τῆς τοῦ σοφωτάτου Συνεσίου*, inc. τάχα ἀνίσως τινὰς διδασκάλους – des. τὸν διὰ λόγου μου πλασθέντα ἀδριάντα ζωντανόν (inédit[63]).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : arbalète, avec contremarque AM, très proche de VELKOV, *Divers types d'images*, Arbalète 51 (a. 1792) ; lion, avec contremarque MA, et lion, avec contremarque VC surmontée d'une couronne ; pour des formes proches, mais avec des contremarques différentes, voir STANKOVIĆ, *Filigranes*, nos 534 (a. 1795/1805), 537 (a. 1790/1810), 538 (a. 1790/1800).

MISE EN PAGE 25-30 lignes (190-210 × 130-150 mm).

CAHIERS 9 × 8 (72). 1 × 10 (82). 3 × 8 (106). 1 × 10 (116). 1 × 8 (124). 1 × 2 (126, non signé). 2 × 8 (142). 2 × 4 (150). Signatures au dernier verso (<α′>-ιθ′).

NOTES D'une main différente de la main principale, note d'utilisation à l'École de Patmos, datée du 3 mai 1795, alors que l'institution était dirigée par Daniel Kérameus (1773-1801) (f. 1) : αψϟε′ μαΐ(ου) γ(ου) ἐν τῇ κατὰ πάτμῳ σχολῇ | δανιὴλ σχολαρχοῦντος. — Note de possession de Bartholomaios Koutloumousianos Imbrios (1772-1851)[64] (f. 1) : ἐκ τῶν τοῦ βαρθολομαίου ἰμβρίου. — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (ff. 1, 150v). — Signet volant (entre les ff. 28v-29) avec une série de titres et d'incipit intitulée τὰ ζητητέα : Vie d'Euthyme le jeune, Proéortia et Méthéortia d'Athanase l'Athonite, etc.

63. Sur Daniel Kérameus, voir *supra*, n. 45. Il existe au moins un autre manuscrit de ces deux textes : Sankt-Peterburg, RNB, gr. 174, daté de 1794. Voir aussi le ms. Ankara, Türk Tarih Kurumu, gr. 19 (fin du 18e s.), qui provient de l'*Hellènikos Philologikos Syllogos* de Constantinople : celui-ci contient en outre d'autres textes de Synésios expliqués ou paraphrasés, tout comme le manuscrit jadis vu à Phocée, dans le Golfe de Smyrne, par A. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Ἔκθεσις περὶ τῶν ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Παλαιᾶς Φωκαίας ἑλληνικῶν χειρογράφων, *Ὅμηρος* 4, 1876, p. 291-292 (manuscrit vu chez un particulier, dont le sort ultérieur est inconnu).

64. Sur ce personnage, voir D. STRATÈS, *Βαρθολομαῖος Κουτλουμουσιανός (1772-1851). Βιογραφία, ἐργογραφία*, Mont Athos/Monastère de Koutloumous 2000.

IFEB 13

Fin 18e siècle – papier – 228 × 160 mm – pp. 42
Archives de la Skite de Sainte-Anne

Il s'agit apparemment d'une copie partielle du manuscrit Hagion Oros, Skètè Hagias Annès, 3, auquel nous renvoyons pour les références[65].

(pp. 1-10) Lettre de mai 1731, de Kallinikos, prohigoumène et skeuophylax de la Grande Laure, sans titre, inc. δίκαιον καὶ πρέπον κατὰ πάντα τρόπον (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 1).

(pp. 11-16) Abrégé du « Testament » d'Athanase l'Athonite, inc. πατέρες καὶ ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι (éd. Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*, Leipzig 1894, p. 123^{4-19} ; 124^{10-26} ; 118^{31}-119 ; 122^{1-2} ; 122^{9-28} ; cf. ms. Hagias Annès 3, p. 5). Il y a une lacune entre les pp. 16-17 : d'après la réclame, le texte suivant commençait par ἐπι[τομὴ (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 7).

(pp. 17-18) <Lettre de juillet 1684[66], du patriarche Dionysios κατὰ τῶν ἀγενείων>, inc. mut.]θεν ἀπεκλείσθησαν (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 12).

(pp. 19-22) Lettre du 28 mai 1688, de l'ex-patriarche Dionysios *εἰς τὸ νὰ κληρονομοῦν ἀνεμποδίστως οἱ ὑποτακτικοὶ τὰ κελλία τῶν γερόντων αὐτῶν*, inc. ὁσιώτατε ἐν ἱερομονάχοις κὺρ Παρθένιε (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 69).

(pp. 23-25) Lettre du 21 juillet 1674, de Germanos, prohigoumène de la Grande Laure, *Περὶ τοῦ μὴ ἔχειν τινὰ ἄδειαν ἀνοίγειν χωράφια καὶ ἔχειν μελίσσια*, inc. ἅγιε δίκαιε τῆς ἁγίας Ἄννης (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 74).

(pp. 25-26) Lettre non datée de Néophyte, kathigoumène, *Περὶ τοῦ μὴ εἰσέρχεσθαι εἰς τὴν σκήτην παιδία ἀγένεια*, inc. πατέρες καὶ ἀδελφοὶ οἱ εὑρισκόμενοι – des. mut. τὸ θέλημα τοῦ πει[(cf. ms. Hagias Annès 3, p. 75).

(p. 27) Lettre du 8 février 1708, de Kallinikos, kathigoumène de la Grande Laure, inc. mut. ἄργηταν νὰ τὰ εὐγάλουν (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 79) ; p. 28 blanche.

(pp. 29-34) Lettre de mars 1775, de Grègorios et Nathanaèl, *proestôtes* et *épitropoi* de la Grande Laure, *Περὶ τοῦ μὴ δέχεσθαί τινα ξένον καλόγηρον*

65. Le manuscrit Hagion Oros, Skètè Hagias Annès, 3, a été décrit par E. Kourilas, Κατάλογος ἁγιορειτικῶν χειρογράφων, *Θεολογία* 15, 1937, p. 361-366, et Gérasimos Mikragiannanitès, *Κατάλογος χειρογράφων κωδίκων τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Κυριακοῦ τῆς κατὰ τὸ Ἁγιώνυμον Ὄρος τοῦ Ἄθω Ἱερᾶς καὶ Μεγαλωνύμου Σκήτης τῆς Ἁγίας Θεομήτορος Ἄννης*, Athènes 1961, p. 13-23. Pour plusieurs textes, les pages du manuscrit de la Skite de Sainte-Anne sont notées au crayon dans la marge du manuscrit de l'IFEB.

66. La lettre, datée de la 6e indiction, est de 1684 et non de 1864, comme l'indique Kourilas, Κατάλογος, cité n. 65, p. 364.

μήτε καυγιότην…, inc. πατέρες ἅγιοι… ἀγκαλὰ κατὰ τὸν εἰπόντα θεοδίδακτοι ἐστέ (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 93).
(pp. 35-42) Lettre de février 1746, de Isaïas, *dikaios* de la Grande Laure, inc. πᾶσα πρᾶξις ἢ λόγος (cf. ms. Hagias Annès 3, p. 95).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : trois lunes, avec quatre contremarques différentes, S, M, E ou F ; même papier que l'IFEB 19.

MISE EN PAGE 18 lignes (228 × 100 mm). Toutes les pages sont barrées au crayon bleu.

CAHIERS 1 × 8 (16). 2 + 1 (22 ; bifeuillet non consécutif encadrant un folio isolé). 1 + 2 (28 ; folio isolé suivi d'un bifeuillet non consécutif). 1 × 6 (42 ; trois bifeuillets consécutifs).

HISTOIRE Selon toute vraisemblance, au vu de son modèle, le manuscrit a été copié sur l'Athos à la Skite de Sainte-Anne ou à la Grande Laure.

IFEB 14

1796-1797 – papier – 230 × 160 mm – ff. 232

Mathèmatarion

(ff. 1-14v) Théodore Prodrome, *Tétrastiques sur l'Ancien Testament* :
(ff. 1-6v) *PG* 133, 1101-1107A9 αἰδῶ[des. mut. (la paraphrase manque à la fin) ; (ff. 7-15) *PG* 133, 1116B10 [Exode]-1124A10 βελτίων[des. mut.
(ff. 15-97v) Basile de Césarée : (ff. 15-32) *Homélie contre ceux qui se mettent en colère* (*CPG* 2854), f. 32v blanc ; (ff. 33-50) *Homélie sur « Je détruirai mes greniers »* (*CPG* 2850), ff. 41v-42, 50v blancs ; (ff. 51-70) *Homélie sur « Fais attention à toi-même »* (*CPG* 2847), f. 70v blanc ; (ff. 71-97v) *Aux jeunes gens…* (*CPG* 2867).
(ff. 98-136v) Démosthène : (ff. 98-109) *Première Olynthienne*, f. 109v blanc ; (ff. 110-122v) *Deuxième Olynthienne* ; (ff. 123-136v) *Troisième Olynthienne*.
(ff. 137-165v) Thémistios, *Sur l'amitié* (éd. H. SCHENKL, II, Leipzig 1971, p. 51-73).
(ff. 166-231) Grégoire de Nazianze, *Discours* (*CPG* 3010) : (ff. 166-183) 19 ; (ff. 183v-201v) 15 ; (ff. 202-231) 7.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE Paraphrase interlinéaire.

COLOPHON Deux colophons, datés respectivement du 1er septembre 1796 (f. 165v) : ͵αψϟς′ ἐτελειώθη ὁ πα|ρὼν λόγος ἐν τῇ α′ σεπ|τεμβρίου μηνὸς ἐν σχο|λείῳ δημητζάνης, et du 17 décembre 1797 (f. 231) : ͵αψϟζ′ δεκεμβρίου ιζ′ | ειληφε τέρμ' ὁ παρων | λόγ(ος). Le premier localise la copie à l'École de Dèmètsana, en Arcadie.

NOTES Note de possession dans la marge supérieure de Th. Lampriôtès (f. 1) : θ. λαμπριώτη.

IFEB 15

pl. 1b

1800 *ca* – papier – 230 × 165 mm – ff. III. pp. 262. 18*

Nicéphore Blemmydès et Théophile Corydalée, Logique

(pp. 6-262) Nicéphore Blemmydès, *Premier livre de l'Épitomè de la logique*, chap. 1-40 ; (pp. 1-5) pinax.
(pp. 1*-15*) Théophile Corydalée, *Commentaire sur les* Premiers analytiques *d'Aristote*. 2e partie, *Du terme moyen* ; copie d'imprimé : A. KAGKELLARIOS, *Εἰς ἅπασαν τὴν Λογικὴν τοῦ Ἀριστοτέλους ὑπομνήματα… Θεοφίλου τοῦ Κορυδαλέως…*, Venise 1729, p. 400-411 ; p. 16*-18* blanches, sauf une note sur les dix catégories : ἄνθρωποι δέκα λευκοὶ ἀδελφοὶ ἐν ἀγορᾷ χθὲς ἱστάμενοι… avec application d'une catégorie à chaque mot.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : lion, sans contremarque, proche de STANKOVIĆ, *Filigranes*, nos 537-539 (a. 1790-1810).

MISE EN PAGE 21 lignes (170 × 100 mm).

NOTES Note d'utilisation du texte pour l'enseignement, datée du 11 mars 1801 (f. I) : ἐν ἔτει ͵αωαᵠ μαρτίου ιαη ἠρξάμην διδάσκεσθαι τὴν τοῦ | νικηφόρου λογικὴν παρὰ τοῦ σοφολογιωτάτου διδασκάλου | τῶν ἐπιστημῶν κυρίου κύρ … ἐν τῷ σχολείῳ | τῆς …λεως. Les deux noms propres sont raturés. — Note datée du 25 avril 1840, qui mentionne l'école de Κούταλη (Ekinlik adası), alors dirigée par Géôrgios de Thessalonique : ἐν τῷ ͵αωμᵠ ἔτει ἀπριλλίου κδη ἀρχὴν ἐποιησάμην | τοῦ διδάσκεσθαι τὴν τοῦ νικηφόρου λογικὴν παρὰ τοῦ | σοφολογιωτάτου διδασκάλου κυρί(ου) γεωργί(ου) θεσσαλονι|κέως ἐν τῷ τῆς κουτάλης ἑλληνικομουσείῳ. | ΝΛ ΙΡ ΚΛ. — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (f. I, 2 cachets ; II, p. 1).

IFEB 16

18e siècle (4/4) – papier – 225 × 160 mm – ff. IV. pp. 20*. 222 (+ 202bis, 202ter). ff. V-XI

Nomocanon

(p. 1*-20*, 1-221) *Nomocanon* :

(p. 1*-14*) Pinax des 209 chapitres ; pp. 15*-16* blanches.

(pp. 17*-20*) : <Matthieu Blastarès>, *Nomocanon* (néohellénique), ch. 1-3.5, inc. περὶ κριτοῦ τοῦ εἶναι εἰς πάντας συμπαθής – des. λέγει καὶ ὁ Ἁρμενόπουλος ἡ παλαιὰ συνήθεια αὐτὴ νόμου φυλάττεται ; cf. IFEB 20.

(pp. 1-202bis) *Nomocanon* en 209 chapitres, *Νομοκάνονας, ἐκλελεγμένος ὑπὸ πολλῶν θεοφόρων πατέρων*, inc. ὅτι τῶν ἀρχιερέων ἐδόθη νὰ λύουν – des. κατὰ τὴν τῶν θείων νόμων διακέλευσιν ἐν ἔτει ὁ δ(εῖνα), μὴν ὁ δ(εῖνα) (inédit) ; p. 202ter blanche.

(p. 203-221) Manuel <Malaxos>, *Ἔκθεσις ἁπλουστέρα καὶ συντομωτέρα, περὶ κεκωλυμένων καὶ ἀκωλύτων γάμων, συντεθεῖσα παρὰ Μανουὴλ…*, inc. τὴν ἐξ αἵματος συγγένειαν – des. ἡ δὲ τῆς υἱοθεσίας εἰσάγεται ; p. 222 blanche.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Deux filigranes en alternance : 3 grandes lunes, avec contremarque PP dans un blason ; armoiries avec croissant de lune, et contremarque PP + FF, identique à VELKOV, *Divers types d'images*, Armoiries (3) – Croissant à profil humain 20 (a. 1786).

MISE EN PAGE 23 lignes (185 × 110 mm).

COLOPHON Le manuscrit comporte un colophon, daté du 6 juin 1694, et une note de possession de Bèssariôn, hiéromoine du Sinaï (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 373, sous la cote 50) ; ils ont sans doute été recopiés sur le modèle du manuscrit, car les filigranes indiquent clairement une date qui se situe un siècle plus tard environ. Colophon (p. 20*) : ὁ παρὸν νομοκάνονας ὑπάρχει βυσσαρίονος ἱερο|μονάχου σιναΐτου ἀντεγράφθη ἐν σινέῳ τῷ ἁγίῳ | ὅρει 1694 ἰουνίου ς′. Note de possession datée du 12 juin 1695 : νῦν δὲ μετονομασθέντος μητροφάνους. 1695 ἰουνίου ιβ′.

NOTES Deux annotations modernes sur la provenance et la date du manuscrit : (contreplat supérieur) Sinai ; (f. I) 17e s., Nomocanon.

HISTOIRE Le modèle du manuscrit provenait du Sinaï ; il est possible mais non certain que la copie doive aussi y être localisée.

IFEB 17 pl. 6

18e siècle (1/2) – papier – 217 × 165 mm – ff. VI. 231

Stichèrarion musical suivi d'un anthologion

(ff. 1-175) *Stichèrarion pour toute l'année* :

(ff. 1-100v) Germain de Néopatras, *Stichèrarion pour le calendrier liturgique fixe de septembre à août*, *Ἀνθολογία σὺν θεῷ ἁγίῳ περιέχουσα τὰ ἰδιόμελα στιχηρὰ πασῶν τῶν δεσποτικῶν καὶ πανηγυρικῶν ἑορτῶν*, inc. μὴν σεπτέμβριος εἰς τὰς ὀκτὼ τὸ γενέσιον τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου. Ἑσπέρας στιχηρὰ ἰδιόμελα ἦχος πλ. β′ Σήμερον ὁ τοῖς νοεροῖς θρόνοις.

(ff. 100v-160) Chrysaphès le Jeune, *Stichèrarion pour le Triode* ; excepté (ff. 158v-159v) Germain de Néopatras.

(ff. 160-175) Germain de Néopatras, *Stichèrarion pour le Pentécostaire*.

(ff. 175-224^{v}) *Anthologion pour divers offices* :

(ff. 175-185^{v}) *Kékragaria*, *théotokia* dogmatiques et *pasapnoaria* des huit tons.

(ff. 185^{v}-187) *Pasapnoaria* pour l'office de l'orthros : (ff. 185^{v}-186^{v}) Balasios, prêtre et nomophylax de la Grande Église ; (ff. 186^{v}-187) <Manuel> Gazès.

(ff. 187-194) *Doxologies lentes* : (ff. 187-189) Germain de Néopatras ; (ff. 189-191) Balasios, prêtre et nomophylax de la Grande Église ; (ff. 191^{v}-194) Chrysaphès le Jeune.

(ff. 194-195) Tropaires chantés en célébration épiscopale.

(ff. 195-198) Tropaires chantés pendant les liturgies de saint Jean Chrysostome, de saint Basile, et des Présanctifiés : (f. 197^{r-v}) Chrysaphès le Jeune ; (ff. 198) *allélouiarion* de Théodoulos le moine ; autres compositions anonymes.

(ff. 198-203) *Chéroubika* : (ff. 198^{r-v}) Théônas <Simônopétritès> ; (ff. 198^{v}-201^{v}) Chrysaphès le Jeune ; (ff. 201^{v}-202^{v}) Jean de Ioannina ; (ff. 202^{v}-203) Joachim de Bizyè.

(ff. 203-215) *Koinônika* : (f. 203) Athanase le patriarche ; (ff. 203-204^{v} et 204^{v}-205^{v}) Jean de Ioannina ; (f. 204^{v}) Manuel Goutas ; (ff. 205^{v}-206^{v} ; 208 ; 208^{v}-210^{v}, 211^{r-v}) Chrysaphès le Jeune ; (f. 213) Manuel Chrysaphès ; autres compositions anonymes.

(ff. 215-226^{v}) Diverses compositions : (ff. 219-220^{v}) Manuel Chrysaphès ; (ff. 220^{v}-221^{v}, ff. 221^{v}-222^{v}) Pierre Bérékétès ; (f. 221^{v}) Mélétios <Sinaïte> hiéromoine ; (ff. 222^{v}-223) Manuel Goutas ; (ff. 223-224^{v}) Panagiôtès Chalatzoglou ; (f. 224^{v}) Germain de Néopatras ; autres compositions anonymes.

(f. 226^{r-v}) texte ajouté, *koinônikon* ; ff. 225^{r-v}, 227-231^{v} blancs sauf notes.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : (ff. 1-119) grappe de raisin surmontée d'une couronne ; (ff. I-VI, 120-231) grappe de raisin surmontée d'un écriteau (P trèfle R), orné d'une couronne, sans équivalent proche dans les répertoires.

MISE EN PAGE 15 lignes (160 × 100 mm).

CAHIERS 28 × 8 (224). 1 × 8 (231 + contre-garde). Signatures en chiffres arabes, à l'encre rouge, partiellement rognées, au milieu de la marge inférieure du premier recto (<1>-<29>).

COLOPHON Copié par Agapios hiérodiacre, qui a noté son nom à l'intérieur d'une initiale (f. 50^{v}) ἀγάπιος ἱεροδιάκονος.

NOTES Note d'achat datée de 1742 (sur le contreplat supérieur) : αψμβʹ ὠνησάμην τήνδε μοῦσαν γροσ(ια) ιζʹ. — Note historique (f. 231^{v}) concernant une crue du

fleuve Évros / Maritza datée de 1753 : ἐνθύμησιν ὁποῦ […] τὸ νερὸν τὸ μεγάλο (καὶ) ἐπῆρε | τὸ γεφύρι τῆς μαρίτζης ἐπὶ ἔτους αψνγ΄ ἰουνίου ια΄ παρασκευη. — Deux notes de naissance datées des années 1756-1771 (f. 231) : εἰς ἐνθύμησιν ὁποῦ ἐγεννήθη ἡ θυγάτηρ μου σοφία ἡμέρᾳ | παρασκευῇ εἰς τοὺς 1756 : φευρουαρίου : 9 βίσεκτος (καὶ) | ὑπανδρεύθη εἰς τοὺς 1772 : μαίου : 19. | ἐγεννήθη δὲ (καὶ) ὁ υἱός μου στέφανος εἰς τοὺς 1771 : ἀπριλλίου | 5 ἡμέρᾳ τρίτῃ. — Note en slavon datée de 1861 (contreplat supérieur). — Notes de possession, de mains différentes, de trois membres appartenant à la même famille : Angélès prêtre du village d'Ampélianou, son fils Kônstantinos prôtopapas, et son arrière petit-fils Nikos Ph. Oikonomidès (f. I) : κ(αὶ) τόδε σὺν τοῖς ἄλλοις ἀγγελῇ ἱερέως ἐκ κώμε(ως) ἀμπελιανοῦ | νῦν δὲ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ κωνσταντίνου πρωτοπ(απᾶ) 1802 | νῦν δὲ τοῦ δισεγγόνου νίκου φ. οἰκονομίδου 1911.

RELIURE Ais de bois aux champs biseautés, avec couvrure de cuir rouge, décor estampé doré assez complexe avec sur le plat supérieur une Crucifixion dans une mandorle et sur le plat inférieur une Vierge à l'enfant dans une mandorle (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, n°s 4α et 15α). Deux fermoirs ; signet en tissu noir. Tranchefile vert et jaune. Tranche dorée et ciselée. Reliure de même facture que celle de l'IFEB 21.

BIBLIOGRAPHIE V. KONTOUMA, D. ZAGANAS, dans *Orients. Jérusalem-Constantinople, du document à la recherche. Institut Catholique de Paris. 10e anniversaire de la bibliothèque Jean de Vernon BOSEB-IFEB,* Paris 2005, p. 32-33 (notice 25).

IFEB 18

Fin 18e siècle (1788-1796 *ca*) – papier – 225 × 170 mm – ff. I. 532

Mathèmatarion

(ff. 1-9^{v}) Jean Chrysostome, *Éloge de l'apôtre Paul*, hom. 2 (*CPG* 4344) ; f. 10^{r-v} blanc.

(ff. 11-24^{v}) Grégoire de Nazianze, *Discours* 8 (*CPG* 3010) ; f. 25^{r-v} blanc.

(ff. 26-83) Basile de Césarée, *Homélies sur les Psaumes* (*CPG* 2836) : (ff. 26-38^{v}) hom. sur le Ps 1 ; (ff. 38^{v}-55^{v}) hom. sur le Ps 7 ; (ff. 55^{v}-79) hom. sur le Ps 14a-b ; (ff. 79-83) hom. sur le Ps 28 ; f. 83^{v} blanc.

(ff. 84-93^{v}) <Cosmas le Mélode>, *Canon sur la Nativité*, et <Jean Damascène>, *Canon en vers iambiques sur la Nativité* (éd. *MR*, II, p. 662-671).

(ff. 94-184), Basile de Césarée, diverses *Lettres* (*CPG* 2900), moins glosées que le reste du manuscrit ; ff. 184^{v}-185^{v} blancs.

(ff. 186-187^{v}) Grégoire de Nazianze, *Poèmes*, I, 2, 30 (*CPG* 3035, *PG* 37, 908-910).

(ff. 187^{v}-189) [Grégoire de Nazianze], *Poème alphabétique* (*CPG* 3098, éd. C. F. MÜLLER, *BZ* 3, 1894, p. 521) ; f. 189^{v} blanc.

(ff. 190-191^{v}) Grégoire de Nazianze, *Poèmes*, I, 2, 17 (*CPG* 3035, *PG* 37, 781-786).

(ff. 191v-192v) Maximes des sept Sages, *Τῶν ἑπτὰ σοφῶν καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς καταριθμουμένων, ἀποφθέγματα, συμβουλαὶ καὶ ὑποθῆκαι*, inc. ἀρετῆς οἰκεῖόν ἐστι – des. mut. οὐ συγγενεῖς (*Γνωμολογικὸν περιέχον τὰ κατὰ τὸ Ἀλφάβητον γνωμικὰ μονόστιχα τοῦ Χρυσολωρᾶ…*, Venise 1819, p. 61-63[67]).
(ff. 193-194) Ignace le Diacre, *Alphabet parénétique* (éd. C. F. MÜLLER, *Rheinisches Museum* 46, 1891, p. 320-322).
(ff. 194v-195v) Georges Gennade Scholarios, *Exhortation alphabétique aux jeunes gens* (éd. L. PETIT, X. A. SIDÉRIDÈS, M. JUGIE, *Œuvres complètes de Gennade Scholarios…*, IV, Paris 1935, p. 383-384) ; ff. 196-198v blancs.
(ff. 199-200v) Sophrone <de Césarée ?>, *Homélie pour un mariage, sur Gn 1, 27*, *Λόγος γαμήλιος*, inc. ὦ θεσπέσιε, καὶ μακάριε ἀπόστολε – des. τῆς τραπέζης σου, νὰ γένοιτο, ἀμήν.
(ff. 201-206) <Théodore II Doukas Laskaris, *Grand canon paraclétique à la Mère de Dieu*> (*Hôrologion*, p. 552-561).
(ff. 207-220v) Photios, *Ep.* 1, des. imperf. l. 468 (avec paraphrase, ff. 207-214v ; pleine page ff. 215-220v).
(ff. 221-237v) Sophrone de Césarée, *Explication de l'homélie de Basile sur « Fais attention à toi-même »* (*CPG* 2847), *Ἐξήγησις εἰς τὸν λόγον τοῦ μεγάλου Βασιλείου, εἰς τὸ πρόσεχε σεαυτῷ*, inc. ὦ εὐλογημένοι χριστιανοί, γνώσεσθε – des. imperf. τὴν ψυχήν σου, καὶ μνημονεύης ἐν[; f. 238r-v blanc.
(ff. 239-263) *Siracide*, 1, 1-8, 19, avec commentaire ; f. 263v blanc.
(ff. 264-265), Ignace le Diacre, *Alphabet parénétique* (même texte qu'aux ff. 193-194) ; f. 265v blanc.
(ff. 266-275v) Grégoire de Nazianze, *Poèmes*, I, 2, 14-15 (*CPG* 3035, *PG* 37, 755-778) ; ff. 276-277v blancs.
(ff. 278-279v) Sophrone de Césarée, *Poème*, *Ποίημα*. Ἐπονήθη δὲ ἐν Κωνσταντίνου πόλει κατὰ τὸ ͵αψπζʹ (1787) ἔτος, ἐν τῇ σχολῇ τῶν Κοντοσκαλίων τῆς Ἐλπίδος, τῆς κυρίας Θεοτόκου, inc. Σωφρόνιος τὰ δ' ὑμῖν σχεδιάζω ὦ ἐμοὶ παῖδες – des. ὡς ἂν δι' αὐτῶν καὶ τύχης σωτηρίας ; ff. 280-281v blancs.
(ff. 283-288v) Sophrone de Césarée, *Poèmes* : (ff. 283-286v) Vers sans titre, πάλαι πονηθέντα ἐν τῇ Σχύρῳ (sic) τῇ νήσῳ, inc. ἄνθρωφ' ὅρα πόθεντ'

67. La collection semble correspondre à celle qui est signalée par S. Lampros, dans le manuscrit Hagion Oros, Monè Ibèrôn, 619, 4 (S. LAMPROS, *Κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ Ἁγίου Ὄρους ἑλληνικῶν κωδίκων*, II, Cambridge 1900, p. 186), et qui est mentionnée en passant par W. BÜHLER, Zur handschriftlichen Überlieferung der Sprüche der sieben Weisen, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*. I, *Philologisch-historische Klasse*, 1989, p. 23 et n. 87. L'auteur ne donne cependant aucun détail sur la forme de cette collection et ses éventuels autres témoins.

ἔπη – des. σκόπει ἂν μέσα τρώσῃ ὁ πλάνος (le début du texte est copié une première fois, sans paraphrase, au f. 282 ; f. 282v blanc) ; (ff. 286v-288v) *Poèmes iambiques*, *Ἰαμβικοί*, inc. σαυτὸν γ' ὀλίσθου, πρὸς σ' ἐρῶ – des. δέχοιο εὐχὴν πρὸς τρισσὶ τρηκοστέων ; (f. 288v) deux épigrammes.

(f. 289) Théostèriktos, *Petit canon paraclétique à la Mère de Dieu*, Tropaire 1, des. imperf. ἀνατείνω[καὶ (*Hôrologion*, p. 536) ; f. 289v blanc.

(ff. 290-296) *Florilège dogmatique néohellénique*, avec des citations de Grégoire le Thaumaturge, Cyrille d'Alexandrie, Grégoire de Nazianze, Denys l'Aréopagite, Maxime le Confesseur, Sophrone de Jérusalem, Jean Chrysostome, etc., inc. τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θαυματουργοῦ περὶ τοῦ τί ἐστι ἡ πρόσκλησις – des. καὶ σύνθρονον, καὶ ὁμόδοξον καὶ ὁμότιμον. Τέλος οὕτως.

(ff. 296v-297v) Jean Zonaras, *Canon pour la Mère de Dieu* (éd. J.-B. COTELIER, *Ecclesiae graecae monumenta*, III, Paris 1686, p. 465-475), des. imperf. ἀπεκώλυσε Λέων ὁ Ἴσαυρος.

(ff. 298-330) Euripide, *Hécube*, des. imperf. v. 645 ἐμῶν [μελάθρων ; ff. 330v-332v blancs.

(ff. 333-349v) Homère, *Iliade*, II, des. imperf. v. 493 ; ff. 350-353v blancs.

(ff. 354-389v) Démétrios de Phalère, *Du style* (éd. P. CHIRON, CUF, Paris 1993) ; ff. 390-391v blancs.

(ff. 392-402v) *Sentences monostiques tirées de divers poètes et classées par thème*, *Γνῶμαι μονόστιχοι κατὰ στοιχεῖον ἐκ διαφόρων ποιητῶν*, inc. ἀνὴρ δὲ χρηστός, χρηστὸν οὐ μισεῖ ποτέ – des. imperf. πλὴν ἐκ κακῶν (éd. *Theocriti Eglogae triginta…*, Venise 1495, ff. 71v-75v ; Manuel Chrysoloras, *Erôtèmata…*, Venise 1517, p. 273-283) ; f. 403r-v blanc.

(ff. 404-405), Ignace le Diacre, *Alphabet parénétique* (même texte qu'aux ff. 193-194, 264-265) ; ff. 405v-406v blancs.

(ff. 407-415v) *Prothéôria sur les types épistolaires*, *Περὶ τῶν ἐπιστολικῶν τύπων προθεωρία*, inc. κάλλιστον μὲν καὶ εὐκταῖον πάσης ἐπιστήμης – des. ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ κινουμένην, οὐ μὴν δὲ τὴν φύσιν ψεκτέον ; ff. 416-418v blancs.

(ff. 419-424v) Jean Chrysostome, *Contre Eutrope* (*CPG* 4392), des. imperf. μήτηρ φιλόστορ[γος (*PG* 52, 493^{13-14}) ; ff. 425-427v blancs.

(ff. 428-445v) Jean Chrysostome, *Sur les saints martyrs* (*CPG* 4365).

(ff. 446-456v) Basile de Séleucie, *Homélie 5*, *Sur Noé* (*CPG* 6656).

(ff. 457-509v) Collection hymnographique pour les fêtes du Seigneur :

(ff. 457-469v) Cosmas le Mélode, *Canon pour l'Épiphanie*, et Jean Damascène, *Canon en vers iambiques pour l'Épiphanie* (*MR*, III, p. 146-155) ; (ff. 469v-475) Cosmas le Mélode, *Canon pour la Présentation du Seigneur* (*MR*, III, p. 482-487) ; (ff. 475-479) Cosmas le Mélode, *Canon pour le Dimanche des Rameaux* (*Triôdion*, p. 607-611) ; (ff. 479v-484v)

Marc évêque d'Otrante, puis Cosmas le Mélode, *Canon pour le Samedi saint* (*Triôdion*, p. 729-733) ; (ff. 485-489) Jean Damascène, *Canon de la Résurrection* (*Pentèkostarion*, p. 7-11) ; (ff. 489-494) Jean Damascène, *Canon pour l'Ascension* (*Pentèkostarion*, p. 313-322) ; (ff. 494-504v) Cosmas le Mélode, *Canon pour la Pentecôte* (*Pentèkostarion*, p. 397-404) ; (ff. 504v-509v) Cosmas le Mélode, *Canon pour la Transfiguration* (*MR*, VI, p. 337-340) ; ff. 510-513v blancs, sauf (f. 510v) Maximes diverses, ajoutées d'une autre main, inc. ὁ μηδὲν εἰδώς – des. καρπόν, οἱ σεμνοὶ τρόποι.

(ff. 514-519) Homélie pour le 14e (24e ?) dimanche de Luc, inc. ἐλεεινή, ἀξιοδάκρυτος, θλιβερά ; ff. 519v-521v blancs.

(ff. 522-531) Cours de grammaire et de syntaxe, inc. mut. καὶ ὁ Γιζέριχος ὁ ἀρχηγὸς τῶν Βανδάλων – des. νὰ εὑρίσκεται μεθ' ἐμοῦ. Premier chapitre conservé : εἰς τὰ οὐδέτερα ὑπαρκτικά.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Divers filigranes.

MISE EN PAGE Paraphrase interlinéaire.

COLOPHON Manuscrit composite ; plusieurs indications de date, tantôt au début, tantôt à la fin des textes : (f. 83) 1er février 1788, ͵αψπη′ φευρουαρί(ου) α′ ; (f. 94) 1788, ͵αψπη′ ; un titre comporte une indication de lieu (f. 278), ἐν τῇ σχολῇ τῶν κοντοσκαλίων τῆς ἐλπίδος τῆς κυρίας θεοτόκου, et de date, ͵αψπζ′ (1787). Deux colophons, dont le premier est signé par Dèmètrios de Césarée (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 420, sous la cote 8) : copié le vendredi 4 août 1794 (f. 389v), τέλος τοῦ περὶ ἑρμηνείας δημη|τρίου τοῦ φαληρέως | καὶ τῆς χειρογραφίας δημητρίου τοῦ | καισαρέως κατὰ τὸ ͵αψϟδ′ ἔτος | αὐγούστου δ′ ἡμέρᾳ παρασκευῇ ; copié en juillet 1796 (f. 509v), τέλος καὶ τοῦ τῆς μεταμορφώσεως κανόνος | καὶ τῷ θεῷ δόξα αἰώνιος | ἀντεγράφησαν δὲ οἱ ἀνώτεροι ἑπτὰ κανόνες ὑπ' ἐμοῦ | κατὰ τὸ χιλιοστὸν ἑπτακοσιοστὸν ἐννεν|ηκοστὸν ἕκτον ἔτος ἐν μηνὶ | ἰουλίῳ.

NOTES Note à pleine page sur la source imprimée indirecte du texte recopié, avec mention du professeur Sophrone de Césarée (f. 296v) : ἐντεῦθεν ἄρχεται ὁ κανὼν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, κατὰ πασῶν σχεδὸν τῶν αἱρέσεων. εὕρηται δὲ παρὰ τοῦ σοφωτάτου ἡμῶν διδασκάλου σωφρονίου τοῦ καππαδόκου, ἢ καισαρέως τυπικῶς γεγραμμένος, εἰς ὡρολόγιον παλαιότατον, τετυπομένος κατὰ τὸ α′ κεφάλαιον κε′ σωτήριον ἔτος ἀπὸ διὰ κτίσεως κόσμου ζλγ′. διὰ ὑπογράφου ἀνδρέου κονάδου. καὶ ἐπιγράφεται τῷ κανόνι, ποίημα ἰωάννου τοῦ καὶ ζωναρᾶ.

HISTOIRE Le manuscrit est directement lié à l'école de Kontoskali à Constantinople, fondée en 1762 dans la dépendance de l'église de la Παναγία Ἐλπίδα Κοντοσκαλίου (voir R. JANIN, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*. I, *Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique*. 3, *Les Églises et les monastères*, Paris, 1969, p. 177, no 35), dans le quartier de Kumkapı, par des familles originaires de Cappadoce. Il contient plusieurs œuvres de Sophronios de Césarée et le copiste fait référence à son enseignement (f. 296v).

IFEB 19

Fin 18e siècle – papier – 210 × 150 mm – ff. III. pp. 707-814.1-706. ff. IV (avec plusieurs ajouts intercalaires, de format plus petit, non paginés)

Livre d'atelier, contenant Denys de Phourna, Guide du Peintre

Au début (pp. 707-782) et à la fin du manuscrit (pp. 600-706), ainsi que dans les folios intercalaires non paginés, on trouve des compléments de toute sorte et de mains différentes qui font de ce manuscrit un véritable livre d'atelier : notes diverses, recettes (encre, pigments, vernis, remèdes, etc.), vers à écrire sur les icônes, glossaires gréco-turcs, gréco-français pour les ingrédients, (p. 700) instructions morales en vers de Théoklètos Pharmakidès, (p. 703) plan du programme iconographique d'une église (cf. CHRYSANTHE DE JÉRUSALEM, *Διδασκαλία ὠφέλιμος περὶ μετανοίας καὶ ἐξομολογήσεως*, Venise 1725, pl. intercalaire entre les p. 86 et 87), conseils au peintre, (pp. 727-730) *Lettre apocryphe de Publius Lentulus* (*CANT* 189), arithmologie, index, etc.
(pp. 1-599) <Denys de Phourna>, *Manuel d'iconographie chrétienne*, avec prologues (éd. A. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Saint-Pétersbourg 1909) ; le texte est directement précédé (pp. 783-814) du *pinax* d'origine.

MATIÈRE Le corps du manuscrit d'origine (pp. 781-814, 1-600) est constitué d'un papier filigrané, à vergeures verticales. Filigrane : trois croissants de lune, avec contremarque M alternant avec S, E et F ; même papier que l'IFEB 13. Les ajouts intercalaires sont pour la plupart en papier industriel.

MISE EN PAGE 19 lignes (160 × 115 mm).

NOTES Note de possession de Charalampos Iôannidès originaire de Krômnè dans la région du Pont, datée de mars 1847 (p. 808) : τοῦτο τὸ βιβλίον ὑπάρχει κἀμοῦ χαραλλάμπου ἱστοριογράφου, υἱοῦ ἰωάννου εὐελπίδος ἀπὸ χώραν κρώμιν... ‚αωμζʹ μαρτίου ; de la main du même (f. Iv), modèle d'une inscription à la Vierge datée du 26 février 1859 ; autre modèle d'inscription datée de 1865, avec des indications topographiques et prosopographiques plus précises (folio intercalaire entre 600 et 601) : τῶ 1865 ἔτει | εζωγραφίσθη ἡ παροῦσα εἰκὼν σὺν τοῖς ἄλλοις δεσποτικοῖς | εἰκόσι τοῦ παρόντος ναοῦ διὰ χειρὸς χαραλάμπου ἰωαννίδου | εἰκονογράφου ἐκ χώρας κρώμης (ἢ ἐν τραπεζοῦντι) ; cachets circulaires du même Charalampos (ff. 783, 808) : ΧΑΡ/ΙΩ.ΖΩ ; les noms de Charalambos et de Anthousa sont écrits en caractères syriaques assez frustes (p. 632 et f. Iv) ; cette dernière note est directement précédée d'une prière en syriaque écrite en caractères grecs. — Notes de créance datant des années 1850-1861 (f. I). — Liste de livres datée de 187 ? (p. 707-708). — Notes de naissances et de baptêmes liées à Trébizonde pour les années 1895-1902 (p. 710).

HISTOIRE D'après les notes conservées, ce manuscrit provient de la région de Trébizonde.

IFEB 20

1803 – papier – 210 × 155 mm – pp. 231 (- 12, + 80bis, 81bis)

Nomocanon (néohellénique)

(pp. 1-229) Matthieu Blastarès, *Nomocanon* :

(pp. 1-21) Pinax en 243 chapitres.

(pp. 22-229) *Nomocanon*, inc. περὶ κριτοῦ τοῦ εἶναι εἰς πάντας συμπαθής – des. καὶ δυνάμενος ἀφιέναι ἁμαρτίας... εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν ; pp. 25-29 blanches.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Nombreux filigranes.

MISE EN PAGE 21-22 lignes (160 × 95 mm).

CAHIERS Cahiers irréguliers (quaternions, quinions, senions). Signatures de première main, au milieu de la marge inférieure du premier recto et du dernier verso (α′-ιγ′, dernier cahier non signé).

COLOPHON Copié sur l'Athos par Théophilos anagnôstès (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 451, sous la cote 2), natif d'Ἀλώνη (Paşalimanı adası), en 1803 (p. 230) : τὸ παρὸν ἐγράφθη εἰς τοὺς χιλήους ὀκτακοσίους τρὶς | χεῖρ θεοφίλου ἀναγνώστου τοῦ πτοχοῦ ἀπο χορίον ἀλώνην. | εἰς τὸ ἅγιον ὥρος ἐγράφθη κ(αὶ) μὲ αὐτῶ ἐγλέντηζα εἰς ὅσον | καιρὸν ὀποῦ ἔκαμα ἐκεῖ.

NOTES Note de possession de Gabriel, prohigoumène du monastère de Koutloumous sur le Mont Athos (p. 1) : ἐκ τῶν τοῦ προηγουμένου γαβριήλ κουτλουμουσιανοῦ. — Diverses notes sur les gardes inférieures et supérieures. — Indication de provenance au crayon (f. I^{v}) : « Sinaï ».

RELIURE Plats de cartons avec couvrure en cuir marron, décor estampé partiellement doré, assez complexe, avec sur le plat supérieur une Annonciation et sur le plat inférieur un aigle bicéphale avec croix de Saint-André sur le corps (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, n°s 23α et 26α).

HISTOIRE Le manuscrit a été copié sur l'Athos et a appartenu au monastère de Koutloumous. Il est peu probable – mais pas impossible – qu'il ait transité par le Sinaï, comme le laisse entendre l'indication moderne portée sur la première garde.

IFEB 21

18e siècle (1/3) – papier – 210 × 150 mm – ff. 116

Stichèrarion musical

(ff. 1-116) <Germain de Néopatras>, *Stichèrarion pour le calendrier liturgique fixe*, inc. mut. au 7 octobre (saints Serge et Bacchus, ἤ τι τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς), des. mut. au 29 décembre (saints Innocents, καὶ σεπτὴ ἡ τῶν παίδων θυσία).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : grappe de raisin surmontée d'un écriteau (une lettre, cœur, M) orné d'une couronne, sans équivalent dans les répertoires ; grappe de raisin surmontée d'un écriteau (cœur sans initiales) orné d'une couronne, proche de VELKOV, *Divers types d'images*, Raisin 14-16 (a. 1721) ; armoiries avec fleur de lys, initiales AI ARA (?) et contremarque trois chapeaux, vague ressemblance avec STANKOVIĆ, *Filigranes*, n° 135 (a. 1703).

MISE EN PAGE 14 lignes (190 × 150 mm).

CAHIERS 7 × 8 (56). 1 × 8-1 (63 ; un folio découpé entre 57-58). 6 × 8 (111). 1 × 8-3 (116 ; trois derniers folios manquent). Les cahiers suivants ont été arrachés.

RELIURE Ais de bois aux champs biseautés, avec couvrure en cuir brun, décor estampé doré, assez complexe, avec sur le plat supérieur une Vierge à l'enfant et sur le plat inférieur une Cène (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, nos 15α et 22α). Deux fermoirs métalliques. Contreplats couverts d'un tissu damassé vert et or. Reliure de même facture que celle de l'IFEB 17.

IFEB 22 pl. 7

1834 – papier – 215 × 160 mm – ff. III. pp. 432 (+138a-b, 318a-b). ff. IV

Chapitres théologiques et florilège neptique
de Jacques Kôphos de Néa Skètè

(ff. II-IIIv, pp. 1-301) <Jacques de Néa Skètè>, *Βιβλίον ὀρθοδόξου ὁμολογίας, περιέχον εἴκοσι καὶ τέσσαρα κεφάλαια…*, inc. τὸ αἴτιον τοῦ παρόντος πονήματος ἐν Χριστῷ ἀδελφοὶ καὶ περιπόθητοι – des. αὐτὸς ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἡ ζωὴ ἡμῶν ὑπάρχει, ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα… (inédit[68]).
(pp. 302-323) <Jacques de Néa Skètè>, *Ἀπόδειξις, τίνος ἕνεκεν οἱ χριστιανοὶ προσκυνοῦμεν τὰς ἁγίας εἰκόνας*, inc. ἐπειδὴ ἡ παλαιὰ γραφὴ μετὰ ἀποτομίας – des. τὸν τὰς ἐλπίδας ἐπί σε ἀναθέμενον πᾶσας (inédit ; selon le pinax de la p. 421, ce texte constitue une annexe du précédent).
(pp. 324-337) <Jacques de Néa Skètè>, *Διδασκαλία καὶ μέθοδος τοῦ μυστηρίου τῆς ἱερᾶς προσευχῆς τοῦ Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ υἱὲ τοῦ θεοῦ ἐλέησόν με*, inc. ἡ μὲν χάρις ἣν ἐκ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἐλάβομεν – des. ὅστις τὸν ἠρώτησε οὕτως ὡς φαίνεται (inédit[69]).

68. Édition en préparation par V. Kontouma. Cf. également A. CHATZÈIÔANNOU, *Ὁ κώδικας 391 τοῦ ἁγίου Τάφου. Ὀρθόδοξος ὁμολογία περὶ τοῦ ἁγίου Φωτός*, Athènes 2008, qui édite des extraits du ms. Jérusalem, Patriarchikè Bibliothèkè, Panagiou Taphou 391 (a. 1835), qui présente une version remaniée de ce même texte, également autographe.

69. Trad. française J. GOUILLARD, *Petite Philocalie de la prière du cœur* (Documents spirituels 5), Paris 1953, p. 301-310 ; trad. italienne A. RIGO, La preghiera di Gesù in un anonimo greco del XIX secolo, dans A. MAINARDI (éd.), *La grande vigilia. Atti del V Convegno ecumenico internazionale di spiritualità russa (Bose, 17-20 settembre 1997)*, Bose 1998, p. 319-326, qui signale (p. 308) deux autres manuscrits : Hagion Oros, Monè Batopédiou, 747

(pp. 338-416) <Jacques de Néa Skètè>, Paraphrase néohellénique de plusieurs passages de la *Philocalie* d'après l'édition de Venise de 1782 (inédit) ; suit (p. 416-417) une conclusion développée de l'œuvre commencée p. 324.
(pp. 418-422) Pinax des parties du livre qui précèdent.
(pp. 423-431) <Jacques de Néa Skètè>, Complément au chap. 23 du premier texte (*Βιβλίον ὀρθοδόξου ὁμολογίας*).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 21-22 lignes (page entière).

COLOPHON Manuscrit autographe de Jacques Kôphos de Néa Skètè[70]. Le premier texte est daté du 27 septembre 1834 en son début (f. II) et comporte à la fin une sorte de souscription qui présente la même date (p. 301) : ἔτει τούτῳ ἔλαβε πέρας ἡ βίβλος αὕτη | τῷ χιλιοστῷ ὀκτακοσιαστῷ τε | περί τε τοῖς τριάκοντα τῶν τεττάρων τῆς θείας | θεογονίας καὶ σεπτῆς χριστοῦ τοῦ θεανθρώπου | μηνός τε πρώτου εἰκοστῇ ἑβδόμῃ καθ' ὃν πάλαι | τὸ πᾶν συνέστη κήδρασται τῇ κοσμογενεσία | εὔξασθε τοίνυν δέομαι οἱ ταύτης ἐντυχόντες | ὑπὲρ οἰκτροῦ καὶ δύστυνος τοῦ ταύτην πονηκότος | ὀρθοδοξίας ἕνεκα, ζήλου καὶ εὐσεβείας | καὶ ἀρετῆς κατόρθωσιν ταύτην συνεγραψάμην | καὶ οἱ βουλόμενοι αὐτὴν ἀνάγνωστε, οἱ δέ, μή. Le reste du manuscrit (pp. 302-431) n'est pas daté mais probablement contemporain (même papier d'un bout à l'autre).

NOTES Note de dépôt au Patriarcat de Jérusalem, à l'encre rouge (f. I^v) : ἀφιερώθη δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἁγίων τοῦ | χριστοῦ ἐκκλησιῶν τῇ μητροπόλει τῆς | ἁγίας σιών, τῷ ἐν ἱεροσολύμοις ἀπο|στολικῷ θρόνῳ τῷ τοῦ παναγίου καὶ ζωο|δόχου τάφου πατριαρχείῳ. | ἵν' ἐκεῖθεν ὡς ἀπὸ στόματος κυρίου διὰ | τῶν ἀποστόλων του τῶν ἁγίων ἱεραρ|χῶν τῶν οἰκονόμων τῆς χάριτος | ἐκφωνηθῇ ἐν πάσαις ταῖς ὑφ' ἥλιον | ἁγίαις τοῦ χριστοῦ ἐκκλησίαις. | ἵνα ἅπερ πιστεύομεν καὶ ὁμολογοῦμεν | εἴτε διὰ λόγων εἴτε ἐκ παραδόσεως κατὰ | τὸν θεῖον ἀπόστολον, τούτων καὶ τὰς γρα|φικὰς ἀποδείξεις κατέχοντες ὡς λύχνον | φαίνοντα ἐν τῷ παρόντι αὐχμηρῷ τοῦ βίου | τούτου τόπῳ; μὴ πλανώμεθα. Ajout à l'encre noire : λύχνος γάρ φησι τοῖς ποσί μου ὁ νόμος σου, | καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου (cf. Ps 118, 105).

RELIURE Ais de bois avec couvrure de cuir brun, mangés par les vers. Sur le dos, étiquette de facture ancienne, endommagée, qui comporte des indications de contenu et d'auteur.

HISTOIRE Le manuscrit a probablement été copié sur le Mont Athos. Il a dû être déposé au Patriarcat de Jérusalem, avant de revenir à Constantinople, peut-être *via* le Métochion du Saint-Sépulcre dans cette ville.

BIBLIOGRAPHIE J. GOUILLARD, *Petite Philocalie de la prière du cœur* (Documents spirituels 5), Paris 1953, p. 301. — A. RIGO, La preghiera di Gesù in un anonimo

(a. 1838) et Monè Hagiou Paulou, 10 (a. 1851). Les deux traductions de Gouillard et Rigo ont été faites sur l'IFEB 22.

70. Sur Jacques de Néa Skètè, voir Ch. MPOULAKÈ-ZÈSÈ, Ἰακώβου Κωφοῦ Νεασκητιώτου, Ἀσματικὴ ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ρίλας, *Κληρονομία* 14, 1982, p. 85-124.

greco del XIX secolo, dans A. MAINARDI (éd.), *La grande vigilia. Atti del V Convegno ecumenico internazionale di spiritualità russa (Bose, 17-20 settembre 1997)*, Bose 1998, p. 319-326.

IFEB 23

Début du 18[e] siècle – papier – 210 × 160 mm – ff. IV. 102. XX

Controverse théologique antilatine

(ff. 1-73) Élie Mèniatès de Céphalonie, *Πέτρα σκανδάλου*, inc. ἐζήτησας παρ' ἐμοῦ ἄρχων ἐνδοξότατε (éd. *Πέτρα σκανδάλου, ἤτοι διασάφησις τῆς ἀρχῆς καὶ αἰτίας τοῦ σχίσματος τῶν δύο ἐκκλησιῶν ἀνατολικῆς καὶ δυτικῆς μετὰ τῶν πέντε διαφωνουσῶν διαφορῶν…*, Leipzig 1718[1]; cf. LEGRAND, *BH* 18[e], n[o] 118).
(ff. 73[v]-82[v]) Alexandre Mavrokordatos, *Solutions aux questions théologiques des Anglais*, inc. οὐ πάλαι μόνον, ἀλλὰ καὶ νῦν (éd. K. DYOBOUNIÔTES, *Θεολογία* 13, 1935, p. 50-62).
(ff. 83-87) *Sur les causes et les circonstances de la séparation des Latins de l'Église orthodoxe*, inc. κατὰ ποῖον καιρόν, καὶ πότε, καὶ παρὰ τίνων αἱρεσιωτῶν οἱ Ἰταλοὶ ἐδιδάχθησαν (éd. J. HERGENRÖTHER, *Monumenta graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia*, Regensburg 1869[1], réimpr. 1969, p. 163-171).
(ff. 87-95) Manuel <de Corinthe>, *Apologie et réfutation des chapitres de Frère François*, inc. ταῦτα τὰ κεφάλαια καὶ δόγματα τῆς εὐσεβείας κρατῶ – des. ἑστίαν ἔχουσαν παρὰ τῷ θεῷ, νοῦν δὲ λαχοῦσαν οἰκητήριον (éd. partielle S. LE MOYNE, *Varia sacra seu Sylloge variorum opusculorum graecorum…*, I, Leyde 1685, p. 268-293 ; la partie finale du texte [f. 93[v], l. 9-f. 95] est inédite).
(ff. 95-102) Pierre III d'Antioche, *Lettre à l'évêque de Grado ou d'Aquilée*, ch. 1-23, inc. πολλῆς ἡμῖν εὐφροσύνης καὶ μεγάλης πνευματικῆς ἀγαλλιάσεως – des. καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ (*PG* 120, 756-777).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : trois chapeaux, avec contremarque BV sous un trèfle, identique à STANKOVIĆ, *Filigranes*, n[o] 967 (a. 1700-1705).

MISE EN PAGE (ff. 1-82[v]) 25 lignes (165 × 120 mm) ; (ff. 83-102) 21 lignes (160 × 120 mm).

CAHIERS Principalement des quaternions.

ÉCRITURE Deux mains contemporaines : ff. 1-82[v] et ff. 83-102.

NOTES Note de possession de Nikolaos Kazantzoglou (f. III) : νικόλαος καζάντζογλου.

RELIURE Ais de bois, couvrure de cuir rouge estampée à froid, décor estampé argenté, avec sur le plat supérieur un fer central représentant un aigle sur une ville. Deux fermoirs, quatre nerfs sur le dos, papier marbré sur les contreplats. La reliure pourrait avoir été exécutée sur l'Athos, au monastère du Pantocrator, dans les années 1730, d'après les parallèles dans Z. MÉLISSAKÈS, Σταχώσεις καὶ σταχωτὲς τῆς Μονῆς Παντοκράτορος τοῦ Ἁγίου Ὄρους κατὰ τὸν 17o καὶ 18o αἰῶνα, *Βιβλιοαμφιάστης* 3, 2008, p. 369-406 ; on retrouve dans plusieurs manuscrits exécutés dans cet atelier les mêmes fers et la même disposition : aigle sur une ville (no 1, p. 372), et les fers végétaux (nos 11, 13, 20, p. 372-373 ; nos 4, 9, 10, 11, p. 394).

IFEB 24

18e siècle (1/3) – papier – 210 × 155 mm – ff. VI. 434 (-147, 149, 367). X

Mathèmatarion

(f. VIv) Pinax.

(ff. 1-129) Lucien de Samosate : (ff. 1-7) *Le songe* ; (ff. 7v-39v) *Dialogues des morts* (extraits : 1, 2, 4-8, 10, 12-14, 16-18, 20, 24, 25) ; (ff. 39v-54v) *Charon* ; (ff. 55-85v) *Timon* ; f. 86r-v blanc ; (ff. 87-94v) *Jugement des voyelles* ; (ff. 95-129) *Sur ceux qui sont aux gages des grands*.

(ff. 129v-203v) Basile de Césarée : (ff. 129v-148) *Contre ceux qui se mettent en colère* (*CPG* 2854) ; f. 148v blanc ; (ff. 150-176v) *Qu'il ne faut pas adhérer aux choses de ce monde* (*CPG* 2866) ; ff. 177-179v blancs ; (ff. 180-203v) *Aux jeunes gens…* (*CPG* 2867).

(ff. 204-239v) Antoine de Byzance, *Chrèstoètheia* (éd. Venise 1780, cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 1005) : (f. 204) table des chapitres ; (f. 204v) Avis aux lecteurs ; (ff. 205-239v) *Chrèstoètheia* (deux parties : ff. 205-234v, 235-239v), inc. τιμιώτατον μὲν τῶν ἐν ἀνθρώπῳ μερῶν ἡ ψυχή – des. τὰς κατὰ τῶν φίλων διαβολὰς ἀσκέπτως.

(ff. 240-331) Isocrate : (ff. 240-256) *À Démonicos* ; (ff. 256-273v) *À Nicoclès* ; (ff. 274-331) *Panégyrique* ; ff. 331v-333v blancs.

(ff. 334-352) [Nil le moine] <Jean le Géomètre>, *Paradis* (*PG* 106, 867-889), la fin du texte se présente dans un ordre différent par rapport à l'édition ; ff. 352v-355v blancs.

(ff. 356-403) Homère, *Iliade*, I-II ; ff. 403v-404v blancs.

(ff. 405-414v) Pseudo-Phocylide, *Sentences* (précédé par deux poèmes sur Phocylide).

(ff. 416-418v) Pythagore, *Vers d'or*, précédé de (f. 415) David l'Invincible, *Prolégomènes à la philosophie*, 25^{25}-26^{9} (éd. A. BUSSE [CAG 18.2], Berlin 1904) ; (f. 415v) Vers sur Pythagore.

(ff. 419-434) Agapet le diacre, *Chapitres parénétiques* (*CPG* 6900) ; f. 434v blanc.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : grappe de raisin surmontée d'un écriteau (P trèfle R), orné d'une couronne, similaire à STANKOVIĆ, *Filigranes*, nº 502 (a. 1710-1720) ; divers autres filigranes.

MISE EN PAGE Paraphrase interlinéaire.

NOTES Titre du volume à l'encre noire (f. III), ἐγκύκλια μαθήματα. — Cachet ottoman non identifié (ff. V-VI). — Note, datée de 1856-1857, non déchiffrée (f. 332v). — Note sur l'édition de l'un des textes contenus dans le manuscrit (f. 334) : τύποις ἐξεδόθη | ἐνετίῃσι ,αφξγ′ | μετ' ἐπιγραφῆς | ἰωάννου γεωμέτρου | ἐκ τ(ῶν) τοῦ γεροντικοῦ | εἰς ποιητικὴν τάξιν, | ἧς ἡ ἐπιγραφὴ | παράδεισος. Il s'agit sûrement de l'édition de F. MOREL, *Joannis Geometrae Christiani poetae graeci, Paradisus…*, Paris 1593. — Le deuxième texte du f. 204, qui se présente comme un complément à la *Chrèstoètheia* et est édité avec elle, est daté de ,αψη′ (1708). Cette date est confirmée par le colophon, en toutes lettres, de la première partie, qui se rapporte au 4e jour de la troisième décade du mois de maimaktèriôn 1709[71] (f. 234v) : χιλιοστῷ ἑπτακοσιοστῷ ἐννάτῳ | τετάρτῃ φθίνοντος μαιμακτηριῶνος | γέγραπται. Elle coïncide par ailleurs avec les dates de l'enseignement d'Antoine de Byzance. Il faudrait donc rapporter le texte aux années 1708-1709[72].

HISTOIRE On peut supposer que le manuscrit a été copié à l'École patriarcale, puisque sa date le rapproche très étroitement de la composition du texte d'Antoine de Byzance (cf. *supra*, n. 36), qui y professait.

IFEB 25

18 siècle (1/2) – papier – 210 × 155 mm – ff. 47

Copie du « Cartulaire A » de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée

(ff. 2-25v) <Joachim de Zichna>, *Typikon de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée* (éd. M. JUGIE, *Byz.* 12, 1937, p. 33-65 ; éd. A. GUILLOU, *Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée*, Paris 1955, p. 163-176) ; f. 1r-v blanc.
(ff. 26-43v) *Actes de Saint-Jean Prodrome* (éd. A. GUILLOU, *op. cit.* ; voir aussi L. BÉNOU, *Le codex B du monastère Saint-Jean Prodrome [Serrès]. A, XIIIe-XVe siècles* [Textes. Documents. Études sur le monde byzantin néohellénique et balkanique 2], Paris 1998) :

71. La date correspond sans doute au 27 septembre 1709, si l'on suit les indications de V. GRUMEL, *Traité d'études byzantines*. I, *La chronologie* (Bibliothèque byzantine 3), Paris 1958, p. 168, 176-177, en supposant que l'auteur suit la correspondance avec les mois juliens de Théodore de Gaza, qui est la plus courante à date tardive.

72. Voir cependant le colophon du manuscrit Hagion Oros, Monè Mégistès Lauras, M 26, lié à l'école de Siphnos, qui serait daté de 1700, avec les doutes émis par SKARBÉLÈ-NIKOLOPOULOU, *Μαθηματάρια*, p. 73, sur cette information non vérifiée ; voir *supra*, p. 15.

(ff. 26-27) Chrysobulle d'Andronic II (1309) = Guillou n° 4 ; Bénou n° 188.
(ff. 27-28) Chrysobulle d'Andronic II (1317) = Guillou n° 7 ; Bénou n° 189.
(ff. 28-30) Chrysobulle d'Andronic II (1321) = Guillou n° 9 ; Bénou n° 187.
(ff. 30-32) Chrysobulle d'Andronic III (1321) = Guillou n° 10 ; Bénou n° 190.
(f. 32^r-v^) Sigillion du patriarche Isaïe (1324) = Guillou n° 14.
(ff. 32^v^-33) Prostagma d'Andronic II (1325) = Guillou n° 15.
(f. 33^r-v^) Prostagma d'Andronic III (1334) = Guillou n° 32.
(ff. 33^v^-35) Chrysobulle d'Andronic III (1329) = Guillou n° 24 ; Bénou n° 191.
(ff. 35^v^-37^v^) Chrysobulle d'Andronic III (1332) = Guillou n° 26 ; Bénou n° 192.
(f. 38^r-v^) Chrysobulle d'Andronic III (1333) = Guillou n° 28 ; Bénou n° 154.
(ff. 38^v^-41^v^) Chrysobulle de Stefan Dušan (1345) = Guillou n° 39.
(ff. 41^v^-42^v^) Chrysobulle d'Andronic II (1318) = Guillou n° 8.
(ff. 42^v^-43) Chrysobulle d'Andronic II (1307) = Guillou n° 2.
(f. 43^r-v^) Chrysobulle d'Andronic II (1313) = Guillou n° 6 ; ff. 44-47^v^ blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : trois chapeaux, avec contremarque VC surmontée d'un trèfle, proche pour le motif principal de STANKOVIĆ, *Filigranes*, n°s 970-971 (a. 1720) ; divers autres filigranes.

MISE EN PAGE 25-26 lignes (175 × 140 mm).

CAHIERS 1 × 6-1 (5 ; talon après 5, sans lacune). 9 × 4 (41). 1 × 8-2 (47 ; deux talons entre 41-42, sans lacune).

RELIURE Non relié.

HISTOIRE Copie dite de Chrysanthe Notaras, avec des annotations marginales qui pourraient être de sa main (d'après LAURENT, Remarques, p. 297 et n. 28). Manuscrit conservé au Métochion du Saint-Sépulcre à Istanbul jusqu'au début du 20e siècle (d'après LAURENT, Remarques, p. 295). Acquis ensuite par Louis Petit ; le manuscrit aurait été retrouvé dans ses papiers à Rome par Vitalien Laurent peu avant 1957 (voir LAURENT, Compte-rendu, p. 267).

BIBLIOGRAPHIE V. LAURENT, Compte rendu d'A. GUILLOU, *Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Ménécée*, Paris 1955, dans *REB* 15, 1957, p. 266-269. — V. LAURENT, Remarques sur le cartulaire de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée. Le codex A et la copie dite de Chrysanthe Notaras, *REB* 18, 1960, p. 293-299, en particulier p. 295-298.

IFEB 26

Fin 17e-début 18e siècle – papier – 215 × 160 mm – ff. 343 (+49bis)

Recueil homilétique à l'usage du prêtre

(ff. 1-382) Recueil homilétique à l'usage du prêtre, en rédaction néohellénique, pour l'explication de la péricope évangélique du jour ; certains textes ne sont guère plus qu'un brouillon ou un canevas ; le recueil n'est classé selon aucune logique apparente ; on trouve des folios blancs après la plupart des textes.
(ff. 382^{v}-384) Index selon le calendrier liturgique.
(ff. 384^{v}-391^{v}) Index thématique classé par ordre alphabétique ; ff. 392-394^{v} blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : (ff. 1-53, 159-278) trois chapeaux en triangle, avec contremarque GMZ surmontée d'une croix ; (ff. 154-158) contremarque VG seule visible ; (ff. 279-344) grappe de raisin surmontée d'une couronne et autres motifs.

MISE EN PAGE Irrégulière. 24-30 lignes.

CAHIERS Irréguliers.

ÉCRITURE Plusieurs mains.

RELIURE Couvrure de cuir brun sur plats de carton, décor estampé, identique sur les deux plats ; trois attaches ; dos avec nerf.

IFEB 27

pl. 8

18e siècle (4/4) – papier – 210 × 145 mm – ff. 19 (33-44, 113, 6-20)

Callinique III de Constantinople, Exomologètarion pour dames

(ff. 33-44, 113, 6-20) Sous le titre *Ἐξομολόγησις τῶν γυναικῶν*, extraits de <Callinique III de Constantinople, *Néon Exomologètarion*> (éd. Vienne 1787, cf. LEGRAND, *BH* 18e, n° 1197 ; Constantinople 1837^{2} [les références sont données à cette édition]) : (ff. 33-43) p. 113-120 ; (f. 113^{r-v}) p. 159-160 ; (ff. 6-20) p. 91-103 ; f. 44^{r-v} blanc.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : trois lunes, avec contremarque lettres GF surmontées d'une palmette, au-dessus d'une inscription TRE LUNE, proche de VELKOV, ANDREEV, *Trois croissants*, n° 913A (a. 1787).

FOLIOTATION ff. 33-44, 113, 6-20.

MISE EN PAGE 16 lignes, dans un cadre de 155 × 80 mm.

CAHIERS 3 × 4 (33-44). 1 × 1 (113). 1 × 4-1 (6-8 ; le premier folio manque). 3 × 4 (9-20). Signatures de première main au milieu de la marge inférieure du premier

recto et du dernier verso (ff. 37-44 : ιζʹ-κβʹ ; f. 113 : νγʹ ; f. 8 : δʹ ; ff. 9-20 : εʹ-ιʹ) ; la signature du dernier verso est supérieure d'une unité à celle du premier recto : par exemple, on trouve la signature ιζʹ au f. 37 et ιηʹ au f. 40.

DÉCORATION Frontispice polychrome (rouge, vert, jaune) avec Théotokos dans un cercle, sous un portique avec bandeau tressé surmonté d'un vase. Texte inséré dans un encadrement de nature variable (tresses, filets, etc.) réalisé principalement à l'encre carmin et vert. Texte à l'encre grise, avec de fréquentes utilisations des mêmes couleurs.

NOTES Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (f. 33).

RELIURE Non relié.

IFEB 28

1707-1709 (?) – papier – 210 × 150 mm – f. I. pp. 248. ff. 23. pp. 42*. ff. 172*

Chrysanthe Notaras, Traité des offices, suivi d'un Mathèmatarion

(f. I, pp. 1-240) Chrysanthe Notaras, *Traité des offices*, *Συνταγμάτιον περὶ τῶν ὀφφικίων, κληρικάτων καὶ ἀρχοντικίων τῆς τοῦ Χριστοῦ ἁγίας ἐκκλησίας…* (éd. Budapest 1715, cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 101) ; f. Iv blanc ; pp. 51-62, 241-248 blanches.
(ff. 1-23v, pp. 1*-42*) Basile de Césarée, diverses *Lettres* (*CPG* 2900) ; Grégoire de Nazianze, diverses *Lettres* (*CPG* 3032).
(ff. 1*-24*v) Cosmas le Mélode : (ff. 1*-8*v) *Canon acrostiche sur la Nativité* (*PG* 98, 460-465) ; (f. 9*) Autre canon, inc. στέργειν μὲν ἡμᾶς (*MR*, II, p. 670) ; (ff. 9*v-16*v) *Canon acrostiche sur la Théophanie* (*PG* 98, 465-472), suivi d'un autre *heirmos* ; (ff. 17*-21*) *Canon acrostiche pour l'Hypapante* (*PG* 98, 509-513) ; (ff. 21*-24*) *Canon acrostiche pour le Dimanche des Rameaux* (*PG* 98, 497-501) ; (f. 24*r-v) *Canon acrostiche pour le Mardi de la Grande semaine* (*PG* 98, 472-473).
(ff. 25*-33*) Grégoire de Nazianze, *Poèmes* : (ff. 25*-32*) I, 2, 38 (*CPG* 3035, *PG* 37, 967) ; (ff. 32*v-33*) I, 2, 30 (*CPG* 3035, *PG* 97, 908-910) ; (ff. 33*-34*) *Épitaphe* 119 (*CPG* 3038, *PG* 38, 72-75) ; (f. 34*v) II, 1, 16 (*CPG* 3036, *PG* 37, 1254-1255), des. mut. v. 18.
(ff. 35*-81*) Théophile Corydalée, *Sur les types épistolaires*, *Ἔκθεσις περὶ ἐπιστολικῶν τύπων* (éd. Londres 1625, cf. LEGRAND, *BH* 17e, no 144 ; Moschopolis 1744², cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 317 ; Halle 1768³, cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 696 ; Venise 1786⁴, cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 1182).
(ff. 81*v-82*v) Jean Tzetzès, *Lettres* 15-18 (éd. P. L. M. Leone, Leipzig 1972), des. imperf. (32, 4).

(ff. 83*-172*^{v}) Démosthène : (ff. 83*-88*^{v}) *Première Olynthienne* ; (ff. 88*^{v}-97*) *Deuxième Olynthienne* ; (ff. 97*-102*) *Troisième Olynthienne* ; (ff. 102*^{v}-172*^{v}) *Sur l'ambassade*.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Deux filigranes en alternance dans la première partie : trois chapeaux, avec contremarque VAS et G, non identifié ; étendard, avec contremarque FC, non identifié. Divers filigranes dans la seconde partie.

MISE EN PAGE Première partie (pp. 1-240) : 22-27 lignes (170-180 × 110-120 mm). Deuxième partie (ff. 1-23, pp. 3*-42*, ff. 1*-172^{v}*) : 20-21 lignes avec paraphrase marginale.

NOTES Note de possession du patriarche d'Alexandrie Hiérothée Ier (1825-1845) (f. I) : ἐκ τῶν τοῦ ἱεροθέου πατριάρχου ἀλεξανδρίας τοῦ ἐκ κλινοβοῦ τῆς ἐ..ώτιδος. — Note latine (p. 14*) : *fecit deum te sine te, non potest salvare te sine te*. — Le manuscrit, dans sa deuxième partie, comporte en outre plusieurs dates, situées au début ou à la fin des textes, qui paraissent de première main et qui appartiennent toutes aux années 1707-1709 : (f. 1*) νοεμβρίου 24 (année effacée à la ligne supérieure, reste 07 lisible ; 1707 ?) ; (f. 24*) μαρτίῳ 9 1708 ; (f. 35*) 1709 μαρτίου 23 ; (f. 83*) 1708 σεπτεμβρίου 9 ; (f. 102*^{v}) 1708 ὀκτοβρίου 19.

HISTOIRE Le manuscrit paraît formé de deux parties qui pourraient être dues à la même main ; si elles sont contemporaines, la copie du *Traité des offices* pourrait être antérieure à l'édition imprimée. La première partie au moins a appartenu au patriarche d'Alexandrie Hiérothée Ier peu avant le milieu du 19e siècle.

IFEB 29 — pl. 9

16e siècle (2/2) – papier – 215 × 160 mm – ff. 152

Typikon de Saint-Sabas

(ff. 1-91) Offices selon l'ordre ménologique (fêtes fixes), inc. mut. à la fête de l'Exaltation de la Croix (14 septembre), et lacunaire.
(ff. 91^{v}-152^{v}) Offices selon l'ordre liturgique (fêtes mobiles), pour le Triode et le Pentécostaire (des. mut. à la vigile pascale du Samedi saint au milieu de la 13e lecture : Dn 3, 7), lacunaire.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Deux filigranes : balance dans un cercle surmontée d'un fleuron à cinq feuilles, proche de VELKOV, *Divers types d'images*, Balance à bascule 10 (a. 1581) ; ancre dans un cercle surmonté d'une étoile, proche de HARLFINGER, *Wasserzeichen*, I, Ancre 31 (a. 1561). Le manuscrit est brûlé dans sa partie supérieure et la première moitié est très endommagée.

MISE EN PAGE 30 lignes (155 × 100 mm).

CAHIERS 1 × 8-2 (6 ; manquent les deux premiers folios). 8 × 8 (70). 1 × 8-1 (77 ; manque un folio entre 76-77). 3 × 8 (101). 1 × 8 (109). 1 × 8-1 (116 ; manque le dernier folio). 1 × 8 (124). 1 × 8-3 (129 ; manquent les trois derniers folios). 2 × 8

(145). 1 × 8-1 (152 ; manque le dernier folio). Signatures, sans doute de première main, au milieu de la marge inférieure des premier recto et dernier verso (ιθʹ-μʹ) ; les cahiers λβʹ et λζʹ entre 101-102 et 129-130 manquent complètement.

NOTES En plusieurs endroits, on trouve des notes et des invocations d'une main très fruste.

RELIURE Non relié.

IFEB 30

Début du 18e siècle – papier – 205 × 160 mm – ff. II. pp. 664

Mathèmatarion

(ff. $\mathrm{I^v}$-II) pinax, seulement jusqu'à la p. 389 ; ff. $\mathrm{I^r}$, $\mathrm{II^v}$ blancs.
(pp. 1-65) Cosmas le Mélode : (pp. 1-11) *Canon pour l'Exaltation de la Croix* (*PG* 98, 501-509) ; p. 12 blanche ; (pp. 13-32) *Canon sur la Nativité du Christ* (*MR*, II, p. 662-671) ; (pp. 32-50) *Canon sur la Théophanie* (*MR*, III, p. 146-155) ; (pp. 50-58) *Canon sur l'Hypapante* (*MR*, III, p. 482-487) ; (pp. 58-65) *Canon pour le Dimanche des Rameaux* (*Triôdion*, p. 607-611).
(pp. 65-93) Cosmas le Mélode, *Canons pour la Semaine Sainte* (éd. K. Papagiannès, Ἑρμηνεία τῶν κανόνων τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος, *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 53-57, 1970-1974) :

- (pp. 65-67) *Sur le Lundi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 53, 1970, p. 37-43 ; 154-164).
- (pp. 68-69) *Sur le Mardi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 53, 1970, p. 227-235).
- (pp. 69-72) *Sur le Mercredi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 54, 1971, p. 110-129).
- (pp. 72-80) *Sur le Jeudi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 55, 1972, p. 227-239 ; 309-323).
- (pp. 81-85) *Sur le Vendredi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 56, 1973, p. 145-156 ; 249-257).
- (pp. 85-93) *Sur le Samedi saint* (éd. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 57, 1974, p. 52-63 ; 135-149 ; 207-221 ; 269-279).

(pp. 94-100) Jean Damascène, *Canon de la Résurrection* (*Pentèkostarion*, p. 7-11).
(pp. 100-108) Jean le Moine, *Canon sur le Dimanche Nouveau* (*Pentèkostarion*, p. 50-55).
(pp. 109-125) Jean Arklas, *Canon en vers iambiques sur le Dimanche de Pentecôte* (*Pentèkostarion*, p. 396-404).
(pp. 126-142) <Cosmas le Mélode>, *Canon sur la Transfiguration du Seigneur* (*MR*, VI, p. 337-344).

(pp. 142-156) Jean Damascène, *Canon sur la Dormition de la Vierge* (*MR*, VI, p. 413-419).
(pp. 157-164) Jean le Moine, *Canon sur l'Ascension* (*Pentèkostarion*, p. 313-323).
(pp. 165-190) Amphiloque d'Iconium, *Iambes à Séleucos* (*CPG* 3230) ; pp. 191-192 blanches.
(pp. 193-224) Agapet le diacre, *Chapitres parénétiques* (*CPG* 6900).
(pp. 225-239) Grégoire de Nazianze, *Poèmes* : (pp. 225-228) I, 2, 16 (*CPG* 3035 ; *PG* 37, 778-781) ; (pp. 228-232) *Épitaphe* 119 (*CPG* 3038 ; *PG* 38, 72-75) ; (pp. 232-237) I, 2, 17 (*CPG* 3035 ; *PG* 37, 781-786) ; (pp. 238-239) I, 2, 30 (*CPG* 3035 ; *PG* 37, 908-910) ; p. 240 blanche.
(pp. 241-269) Trois séries de sentences monastiques, sans solution de continuité, sous le nom de Nil d'Ancyre : <Évagre le Pontique>, *Sentences alphabétiques* I (*CPG* 2443 ; *PG* 79, 1249-1252) ; Nil d'Ancyre (ou Hésychius de Jérusalem), *Sentences parénétiques* (*CPG* 6583 ; *PG* 79, 1252-1261, 1240-1247, des. imperf. nº 90) ; Éphrem, *Béatitudes*, chap. 39 (*CPG* 3935.2 ; ASSEMANI, *Ephraem*, I, 287).
(pp. 270-282) Thalassios, *Quatre centuries sur la charité et la continence* (*CPG* 7848), extraits : I, 1-46, 82-92 ; II, 6-9, 16-58, 60-61, 63-69, 74-75 ; III, 5, 35-36, 46-59, 65-66, 86-90.
(pp. 282-308) Caton, *Distiques* (éd. M. PAPATHÔMOPOULOS, Athènes 2009).
(pp. 309-374) Antoine de Byzance, *Chrèstoètheia* (voir IFEB 24, ff. 204-239v) ; p. 375-378 blanches.
(pp. 379-443) Isocrate : (pp. 379-415) *À Démonicos* ; (pp. 415-443) *À Nicoclès* ; pp. 444-448 blanches.
(pp. 449-524) Plutarque : (pp. 449-492) *Comment écouter* ; (pp. 493-524) *Sur la curiosité* ; pp. 525-528 blanches.
(pp. 529-532) Antoine de Byzance, *Περὶ ἐγκλιτικῶν καὶ ἐγκλινομένων*[73], sous forme de lettre, datée de ͵αψη' (1708).
(pp. 532-543) Lucien de Samosate, *Le soléciste* ; p. 544 blanche.
(pp. 545-613) Grégoire de Nazianze, *Poèmes* (*CPG* 3035) : (pp. 545-569) I, 2, 33 (*PG* 37, 928-945) ; (pp. 570-613) I, 2, 25 (*PG* 37, 813-851) ; la fin est sans paraphrase ni commentaire ; pp. 614-616 blanches.
(pp. 617-664) Grégoire de Nazianze, *Discours* 7 (*CPG* 3010).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : trois chapeaux, avec contremarque C, proche de STANKOVIĆ, *Filigranes*, nos 968 (a. 1700-1705) et 969

73. Cf. ZERLENTÈS, Ἀντώνιος ὁ Βυζάντιος, cité n. 36, p. 251-252. Le paragraphe final a été publié par ALEXANDROS E. LAVRIÔTÈS, Βιογραφία Κυρίλλου Λαυριώτου, *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια* 2.2.15 (15 déc. 1886), p. 118 n. 1.

(a. 1710-1720) ; trois chapeaux avec contremarque, proche de VELKOV, *Divers types d'images*, Chapeau 10-15 (a. 1630-1659) ; grappe surmontée d'une série de lettres (CE…), sans équivalent dans les répertoires : les filigranes similaires sont datés de la première moitié du 18e siècle, cf. VELKOV, *Divers types d'images*, Raisin 13-28.

MISE EN PAGE Paraphrase interlinéaire, avec quelques éléments marginaux.

NOTES Notes de créance (f. I), datées de 1711 et 1712.

RELIURE Cuir brun sur plats de papier encollés, décor estampé avec un fer central identique sur les deux plats (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, no 38α) et quatre fers d'angle sur chaque plat (*ibidem*, no 65β).

IFEB 31

17e siècle (1/2) – papier – 210 × 150 mm – ff. 200

Nomocanon de Manuel Malaxos (néohellénique)

(ff. 1-193v) Manuel Malaxos, *Νόμιμον*.

(ff. 1-2) Prologue, daté de 1562 (= composition du *Νόμιμον* en 250 chapitres[74]).

(ff. 2v-16) Pinax (chap. 1-295) ; f. 16v blanc.

(ff. 17-193v) Manuel Malaxos, *Νόμιμον* en 295 chapitres (éd. partielle L. SGOUTAS, *Θέμις ἢ ἐξέτασις τῆς ἑλληνικῆς νομοθεσίας*, VII, Athènes 1856, p. 165-257).

(ff. 194-200v) Compléments au *Nomocanon*.

(ff. 194-197) *Εὐχὴ συγχωρητικὴ ἥτις λέγεται παρὰ ἀρχιερέως…*, inc. κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ θεὸς ἡμῶν, υἱὲ καὶ λόγε τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ποιμὴν καὶ ἀμνέ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου – des. ὅτι σὺ μόνος ἀναμάρτητος καὶ δυνάμενος ἀφιέναι ἁμαρτίας… εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν (variante longue de GOAR, *Euchologion*, p. 673-674 ; cf. IFEB 32, ff. 172v-174).

(f. 197r-v) *Εὐχὴ λεγομένη ἐπὶ κολύβοις μνημοσύνου* (éd. GOAR, *Euchologion*, p. 658).

(ff. 197v-198) *Ἐρώτησις πρὸς τὸν ἁγιώτατον Διονύσιον τὸν Ἀρεοπαγίτην, Περὶ τὰ ποῖα ἁμαρτήματα συγχωροῦνται μετὰ τὸν θάνατον…*, inc. περὶ τοῦτο ὁ μέγας Διονύσιος ἀποκρίνεται, ὅτι ἂν εἶναι μικρὰ τὰ ἁμαρτήματα τοῦ ἀποθαμένου, λαμβάνει ὠφέλειαν διὰ τῶν λειτουργιῶν – des. ὅτι οὐ μόνον εἰς τοὺς ἀποθαμένους εἶναι ὠφέλεια καὶ ἄφεσις ἁμαρτιῶν αἱ θεῖαι λειτουργίαι, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ζωντανούς.

74. Sur cet ouvrage, voir KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 163 n. 71.

(ff. 198-199v) *Ἐρώτησις Πέτρου μοναχοῦ πρὸς τὸν ἁγιώτατον πάπαν Ῥώμης Γρηγόριον τὸν Διάλογον, τί δύνανται αἱ θεῖαι λειτουργίαι…*, inc. ἐὰν τὰ ἁμαρτήματα τοῦ ἀνθρώπου ὁποῦ ἀποθάνει καὶ δὲν εἶναι συγχωρημένα – des. καὶ ὡς ἂν ἤκουσαν πάντες τὸ παράδοξον τοῦτο θαῦμα, ἐδόξασαν τὸν θεόν.

(f. 200r-v) *Περὶ τῶν διδομένων λειτουργιῶν τῶν ἱερ<έων>…*, inc. mut. λόγον ὠφέλιμον, περὶ ταῖς ἁγίαις ἐκκλησίαις – des. τέκνον μου φίλτατον καὶ ἑτέραν μου ἐντολὴν ποίησον.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : ancre dans un cercle surmontée d'un trèfle, identique à STANKOVIĆ, *Filigranes*, nº 352 (1615-1625) ; couronne surmontée d'une étoile et d'une lune, avec contremarque 3PS (ou 3BS ?) surmontée d'un trèfle, sans équivalent identifié dans les répertoires ; on trouve des motifs similaires pendant tout le 17e siècle : cf. STANKOVIĆ, *Filigranes*, nos 389-431.

MISE EN PAGE 20 lignes (140 × 90 mm).

CAHIERS 2 × 8 (16). 1 × 8-1 (23 ; folio coupé entre 20-21, sans lacune). 22 × 8 (200). Signatures de première main dans l'angle inférieur interne du premier recto (α′-κδ′ ; dernier cahier non signé) ; réclames dans l'angle inférieur interne du dernier verso.

ÉCRITURE Main principale (ff. 1-197v), encre brune ; ajout postérieur (ff. 197v-200v), encre noire.

NOTES Plat inférieur : Αριθ. 163 κυρ π. λ.ου.μεη (?). Dans le corps du manuscrit, divers essais de plume et formules liturgiques.

RELIURE Restes d'une reliure, dos en cuir collé très détérioré, plats en carton renforcé de papier, restes d'une couvrure de cuir brun.

IFEB 32

17e siècle (3/4) – papier – 205 × 148 mm – ff. 175

Nomocanon (néohellénique)

(ff. 1-16) Pinax en 575 chapitres.

(ff. 16-24) Pièces liminaires :

(f. 16r-v) *Νουθεσία πρὸς τὸν πνευματικὸν πατέρα καὶ ἀσφάλεια*, inc. ὁ δεχόμενος τοὺς λογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὀφείλει – des. καὶ τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον σου[75].

75. Cf. Wien, Österreischiche Nationalbibliothek, suppl. gr. 113 (a. 1612), ff. 57-68, texte plus long.

(ff. 16v-20) *Ἐξομολόγησις*, inc. εἰσφέρει ὁ πνευματικὸς πατὴρ τὸν μέλλοντα ἐξομολογηθῆναι – des. γυναῖκας καθαρὰς ὁποῦ κοινωνοῦσι καὶ ζυμώνουν.
(ff. 20-23) *Πῶς δεῖ τοὺς πνευματικοὺς πατέρας οἰκονομεῖν τοὺς αὐτοῖς ἐξομολογουμένους, τοῦ Ματθαίου*, inc. ὁ δωδέκατος τῆς ἐν Νικαίᾳ πρώτης συνόδου κανών – des. μετὰ τοιούτου κανονικοῦ κανονίζουσι[76].
(ff. 23-24) Série de questions et réponses : *Ἐρωτήσεις τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας κὺρ Μάρκου καὶ ἀποκρίσεις ἐπ' αὐταῖς τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Ἀντιοχείας κὺρ Θεοδώρου τοῦ Βαλσαμών*, inc. πόσων χρονῶν ὀφείλει εἶναι ὁ γενησόμενος πνευματικός, καὶ τοῦτο οἱ ἅγιοι πατέρες ὡρίσαντο – des. κἂν ἡ ἀρετὴ αὐτῆς λάμπει ὑπὲρ τὸν ἥλιον[77].

(ff. 24v-172v) *Nomocanon* en 575 chapitres, *Κανόνες συνοδικοί, καὶ ἀποστολικοί, καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου, καὶ ἑτέρων ἁγίων, νεωστὶ συναθροισθέντες ἐκ διαφόρων νομίμων, καὶ συντεθέντες κατὰ τάγμα ἑκάστου καὶ βαθμόν, διὰ τὸ ἀσύγχυτον καὶ εὐκόλως εὑρίσκεσθαι*, inc. οὐχ ἁπλῶς πρὸς τὸ τῶν ἁμαρτημάτων – des. καὶ ἐκ παντὸς ἀνιαροῦ συναντήματος.

(ff. 172v-174) *Εὐχὴ ἣν λέγει ὁ ἀρχιερεύς…*, inc. κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ θεὸς ἡμῶν, υἱὲ καὶ λόγε τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ποιμὴν καὶ ἀμνέ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου – des. ὅτι σὺ μόνος ἀναμάρτητος… εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν (variante longue de GOAR, *Euchologion*, p. 673-674 ; cf. IFEB 31, ff. 194-196 ; IFEB 48, ff. 158-162v).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : couronne surmontée d'une étoile et d'une lune, le tout au-dessus d'une lettre B, avec contremarque BB (?) surmontée d'un trèfle, sans équivalent dans les répertoires ; voir des éléments proches : ANDREEV, *Couronne*, nos 40.154 (a. 1656), 40.156 (a. 1656), 40.159 (a. 1656), 40.177 (a. 1660) ; trois lunes avec contremarque AC surmontée d'un trèfle, proche de VELKOV, ANDREEV, *Trois croissants*, nos 48 (a. 1641-1642), 57-58 et 60 (a. 1643-1644), 67-68 (a. 1644-1645).

MISE EN PAGE 22 lignes (160 × 100 mm).

CAHIERS 1 × 8-1 (7 ; premier folio manque). 20 × 8 (171). 1 × 4 (175). Signatures de première main au milieu de la marge supérieure du premier verso, précédées d'une croix, et dans l'angle inférieur externe du dernier verso (α'-κα' ; dernier cahier non signé).

ÉCRITURE Une seule main, encre noire et rubrication vermillon de première main.

76. Pour ces trois pièces, voir IFEB 48, ff. 19-37 ; IFEB 55, ff. 12v-31v.

77. Texte absent des éditions des questions et réponses de Marc d'Antioche et Théodore Balsamon ; le début se trouve, plus court, dans les œuvres de JOASAPH D'ÉPHÈSE, *Réponses aux questions du prêtre Geôrgios Drazinos*, éd. A. KORAKIDÈS, Athènes 1992, p. 213-248, l. 138-153.

NOTES Plusieurs notes, datées entre 1798 et 1831, la plupart de la même main, offrent une cohérence onomastique et toponymique, qui situe le manuscrit autour du village de Pantéléèmon dans l'actuel nome de Piérie (Thessalie) : Note datée du 26 juillet 1798 (f. 175). — Note datée du 28 juillet 1799 (f. 174^{v}). — Note de possession du hiéromoine et papas Nektarios, de Pantéléèmon dans le nome de Piérie (voir infra, note de 1831) (f. 175) : † ἐτουτος ο νόμος εἰνη το μοναστηρηου και ὀποιος μηκρος | τον αποστηνοσι να ἐχη την κατᾶραν τοῦ ἁγη παπα | νηκταριου του πατελεεῖμον πάπα νεκταρηος ιερομοναχος ἐγραφου. — Note du 6 janvier 1800 localisée à Βησικτας (f. 175). — Brouillon de lettre des papas Iôannès et Nektarios à un hiérarque ecclésiastique (αγηως δεσποτου, πανηερωτατε), daté du 13 février 1803 (f. 175^{v}). — Notes de comptes datées du 26 octobre 1823 (f. 174^{v}-175). — Note faisant mémoire de l'ordination du papas Iôannès, datée de 1831, en présence de l'évêque Anthimos (?) de <Kitros, Katerinès et> Platamonas ; la mention permet de localiser les notes sur les contreforts Est de l'Olympe de Thessalie (mention complémentaire de Rapsanè) (f. 175^{v}) : Δυα ἐνθύμησην τοῦ κυροῦ ὁπου ἐχηροτονήθηκα | εγω ὁ παπά ἰωάννης τοῦ νησει αειντοῦ (?) με ἐχηροτόνησαν | ὁ μακαρίτης ἀθημος ἐπησκοπος πλαταμώνας καὶ χο|ρηου ραψηανη ἦτον καὶ ἰερής παπά ανατασις ηκονο|μος καὶ ὁ παπα θανασις καὶ ὁ παπα γεωργις | ἐν ἔτη 1831 ἐν μηνή.

RELIURE Non relié.

HISTOIRE Le manuscrit provient de Thessalie.

IFEB 33

pl. 10

1672 – papier – 200-205 × 155 mm – pp. 423 (+ 96bis, 96ter)

Nomocanon (néohellénique)

(pp. 1-413) *Nomocanon* en 305 chapitres, d'après le *Νόμιμον* de Manuel Malaxos.

(pp. 1-25) Pinax des 305 chap.

(pp. 26-413) *Nomocanon*, inc. περὶ κριτοῦ τοῦ εἶναι εἰς πάντας συμπαθής… πρέπει τὸν κριτὴν τοῦτ' ἔστι τὸν ἀρχιερέα – des. τέλος καὶ τῷ θεῷ δόξα… καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

(p. 414) Tableau des noms de mois dans les calendriers grec, hébreu, macédonien, athénien et égyptien.

(pp. 415-423) Table des cycles solaires avec commentaires, avec mention des années 1672-1674.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : sirène embouchant une trompe, sans équivalent dans les répertoires.

MISE EN PAGE 21-24 lignes, le plus souvent 22 lignes (170 × 105 mm).

CAHIERS 27 × 8 (413). 1 × 6-1 (423 ; manque le premier folio). Sans signatures.

ÉCRITURE Une seule main, encre brune et rubrication de première main.

NOTES Note moderne, erronée, à la mine de plomb (contreplat supérieur) : « écrit en 1674 ». — Note du 25 octobre 1685 mentionnant l'arrivée à Braşov en Transylvanie de Kônstantès, fils de Kakoulès, en provenance du quartier de Saint-Basile à Trébizonde : † εἴρθεν ὤ κοστάντης ὔγηος του κήρ κακουλη του σακηλαρη | εἰς στον πρασαβω οκτοβριου 25 1685 μαχαλ|λαν απω αγιου βασοιληου ἐκ τραπέζοντος. — Note sur un phénomène céleste affectant la lune, daté du 16 mars 1691 (contreplat supérieur). Note d'observation astronomique datée de février 1696, portée en marge du schéma des cycles lunaires (p. 419) : † ὣς ἔσθηκεν ὁ ἥλιος ἄπο τὸν πηρνόν ἕως ἐσπέρας | ἔν ἔτει ,αχϟς' φεβρουαρίου εἰς τὰ :~ 21 κατα του μηνὸς | κατα δὲ τὰ μετρα | τῆς σελῆνης | ἦταν 26 | ἡμέρα | ἕκτη | τῆς ε|βδο|μάδος. — Note de possession du *Phrontistèrion* de Trébizonde, sous la cote 35, avec mention de la donation par le métropolite de Trébizonde Kônstantios, en date du 14 juin 1868 (p. 25). — Chanson populaire (p. 235), reproduite et transcrite dans KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 164-165 (inc. καλε μανα μανα μου). Début d'une autre chanson (p. 347), de la même main : τριπολην τρίπολην καὶ τράπεζοῦντα.

RELIURE Ais de bois biseautés, couvrure de cuir brun, décor estampé à froid. Restes de deux fermoirs en cuir et d'un renforcement du dos en papier vert. Sur le plat supérieur : NOMOKANON. Sur le plat inférieur : DOYKA 1672. Il pourrait s'agir d'une marque de possession de Géôrgios Doukas, voïvode de Moldavie en 1665-1666, 1668-1672 et 1678-1684.

HISTOIRE Le manuscrit fut sans doute copié dans les pays roumains en 1672, date de sa reliure, peut-être pour le voïvode Géôrgios Doukas. La note de 1685 confirme les liens étroits entre Trébizonde et la Roumanie, en particulier aux 17e-18e siècles, à l'époque du fondateur du *Phrontistèrion* Sébastos Kyminètès[78]. Le manuscrit est arrivé à Trébizonde à une date inconnue et a été donné en juin 1868 au *Phrontistèrion*, où il portait la cote 35.

BIBLIOGRAPHIE PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 245. — KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 163-165.

IFEB 34 pl. 11

1599 – papier – 200 × 140 mm – ff. I. 150. I

Collection d'histoires sacrées et profanes[79]

(ff. 1-15v) *Actes de Pierre et Paul* (*BHG* 1490, *CANT* 193), inc. mut. τοῦ φωτίζειν πᾶσαν τὴν κτίσιν (§ 5, éd. R. A. LIPSIUS, Leipzig 1891, p. 181[5]). (ff. 16-25) *Miracles d'Élie et Élisée* (cf. *BHG* 573d), inc. ὁ ἅγιος καὶ μέγας τοῦ θεοῦ προφήτης Ἠλίας ἦν ἐκ Θέσβης γῆς Ἀράβων ἐκ φυλῆς

78. Cf. KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 154 et 165.
79. On signalera qu'Alain Touwaide a soumis à l'automne 2011 à la présente revue une première mouture d'un article sur les manuscrits IFEB 34 et 36 qui n'a pas vu le jour mais dont les auteurs ont eu connaissance. La description de ces deux manuscrits présentée ici est cependant entièrement nôtre.

Ἀαρών – des. καὶ τὰ ὕδατα μεταστρέφειν εἰς αἷμα οὗ ταῖς πρεσβείαις... ἀμήν ; f. 25v blanc sauf notes.
(ff. 26-103v) *Palaea historica* (*CAVT* 277), des. mut. καλέσατέ μοι τὴν Βηρσαβεὲ καὶ εἰσέλθῃ ἐνώπιόν μου καὶ εἰσῆλθε καὶ ἔστη ἐνώ[πιον (§ 44 qui diffère de la version imprimée ; cf. A. VASSILIEV, Moscou 1893, p. 282) ; f. 51v blanc sauf une ligne qui reprend le début du f. 52.
(ff. 104-128) <Théodose Zygomalas, *Paraphrase de Stéphanitès et Ichnèlatès*>, inc. mut. ἐγνώ]ρισα τοῦτο μόνον διὰ τὴν παροῦσαν ἀνάγκην (IV, 98, éd. L. STEFOU, Berlin 2011, p. 243[4]) ; f. 128v blanc sauf notes.
(ff. 129-150) *Physiologus* (*CPG* 3766), version mixte qui mélange les recensions « byzantine » et « pseudo-basilienne » (cf. F. SBORDONE, Milan 1936, p. 147-299).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : (ff. 1-103, 112-150) ancre dans un cercle surmontée d'un fleuron ; (ff. 104-111) ancre dans un cercle surmontée d'un fleuron, avec contremarque BT surmontée d'un fleuron, sans équivalent dans les répertoires.

MISE EN PAGE (ff. 1-103, 112-150) 22 lignes (140 × 100 mm) ; (ff. 104-111v) 21 lignes (195 × 140 mm).

CAHIERS 1 × 8-1 (7 ; manque le premier folio). 2 × 8 (23). 10 × 8 (99). 1 × 4 (103). 1 × 8 (111). 4 × 8 (143). 1 × 8-1 (150 ; manque le dernier folio). Signatures de première main dans l'angle inférieur externe du premier recto et du dernier verso ; deux séries : ff. 24-99 (α′-ι′) et ff. 112-150 (θ′-ιγ′), les autres cahiers n'étant pas signés.

COLOPHON La seconde partie du manuscrit (ff. 112-150) est datée d'août-septembre 1599 et a été copiée par Euthymios / Eugénios (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 435, sous la cote 9), d'après deux colophons, dont le premier indique le nom laïc en cryptographie : (f. 128) ἡ μὲν χεὶρ ἡ γράψασα σέπετε τάφω γραφὴ δὲ μένη αἰώνας ἀπεράντους | ἔτη ,ζρζ′ || μηνὶ αὐγούστω ι′ τέλος κ(αὶ) το θ(ε)ῷ χάρις εχζενθλχ | εὐγενίου ; (f. 150) τέλος σὺν θ(ε)ῷ τοῦ παρόντος | φυσιολόγου ἔτι ,ζρζ′ <μην>ϊ σεπτεμβρίω γης | χεὶρ εὐγενίου | ποτὲ εὐθυμίου (l'année du monde de ce deuxième colophon est erronée, car le copiste a oublié de l'augmenter d'une unité après le 1er septembre). La première partie du manuscrit (ff. 1-103), non datée mais sur le même papier, est également de la main d'Eugénios. — Les ff. 104-111 seraient de la main de Kônstantinos Mauromatès (*RGK*, II, 314), d'après STEFOU, *Die neugriechische Metaphrase*, p. 12-13.

NOTES Note historique concernant un larcin opéré vers 1575 dans le skeuophylakion du monastère du Prodrome de Sozopolis, par quelques moines, à l'époque de l'higoumène Achillios, de l'archevêque de Sozopolis Akakios, et du *subaşı* Théodôros[80] (f. 150) : † περὶ χρηστειανὸν σουμπασάδων κ(αὶ) τουρκῶν | † εἰς

80. Achillios est attesté comme higoumène du Prodrome de Sozopolis entre 1567 et 1574, puis comme métropolite de Cyzique entre 1580 et 1586 ; voir P. GÉHIN, M. KOUROUPOU, Du

κερ(ὸν) ἡγουμενεύοντος κυροῦ ἀγχιλήου τοῦ χρηματίσαντος μ(ητ)ροπολ(ί)τ(ου) | ἐν κυζήκο τῆ πόλ(ει)· ἐν δὲ τῆ σωζοπόλ(ει) ἀρχϊὲρατεύοντος κυροῦ | ἀκακίου ἔφϊγαν οἱ καλόγεροι ἀποδῶ ἀπὸ τῶν πρόδρομων | κ(αὶ) ὁ ἡγούμ(εν)ος ὁ ἄνοθεν εἴπεν τοῦ σούμπασϊ κυρὶτζη θεόδωρον | ἐονοία ἡ μνήμ(η), πῶς ἔκλεψαν τῶ σκευοφιλάκιον, ὅ τε γέρο γα|βρϊὴλ νέος ὃν, (καὶ) πάπ(α) παρθένιος, (καὶ) πάπ(α) νεόφιτος, ὁ παλεῶς | κ(αὶ) ἕτεροι β^{ω} κ(αὶ) ἔφιγον κ(αὶ) ἐπύγαν, με ἄρματα, κ(αὶ) ἕως τὴν ἀγαθόπολ(ιν) | κ(αὶ) τοὺς ἐγύρευαν ὁ ἡγούμ(εν)ος. ὁ δὲ σούμπασις κυρ θεόδωρος | ἐυγήκ(εν) με τοὺς ἄρχωντας κ(αὶ) με λαγωνοικὰ κ(αὶ) τοὺς ηὕρεν | [κ(αὶ) τοὺς] ἐπαρέδοκ(εν) εἰς τὸν ἀρχὶέρεα κατα νόμους κ(αὶ) | [....]με υκτούρη δύο κ(αὶ) τρεῖς. κ(αὶ) ὁ σούμπασις | [....]. — Note historique trilingue, en cyrillique, grec et polonais, attestant de la venue du patriarche de Constantinople Gérasime II (1673-1674) à Anchiale le 22 février 1674 (f. 25^{v}) : ͵αχοδʹ φεβρουαρίου κβʹ | ἤλθεν εἰς τὴν ἀγχίαλον, ὁ οἰκουμενικὸς | π(ατ)ριάρχης κὺρ γερασιμος ; cette note est signée dans la version polonaise par Iôannès de Pologne : ὁ γράψας ἰωάννης *polonias*. — Note de possession (ou de lecture) de Hadji Théocharès de Varna, datée du 8 juin 1752 (f. 128^{v}) : χατζή θεοχάρεις ἀπὸ τὴν βάρνα | αψνβ (1752) ἰουνίο ηʹ ; sur la même page, une note en polonais, deux notes en grec et plusieurs cryptographies. — Note historique attestant de la venue à Sozopolis, au mois d'août 1801, du Bey Alexis, prince de Moldavie (f. 25)[81] : ἐν ἔτι ͵αωαʹ αὐγοῦστου αʹ ἤλθεν εἰς τὴν σωζόπολιν ὁ ἀλεξήν πεης ὁ τοποτε<ρητης> | τῆς μπογδάνιας διὰ τὸ ὁποι(ον) γράφω εἰς ἐνθύμησ<ιν> αὐτοῦ. — Note de possession de Nikolaos Kazantzoglou (f. I^{v}) : νικόλαος καζάντζογλου. — Note d'identification récente de la provenance du manuscrit, à la mine de plomb (f. I^{v}) : « Ancien ms n° 35 de Καλλίπολις ». — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (ff. I^{v}, 1, 2).

HISTOIRE D'après la plus ancienne note conservée (f. 150), le manuscrit s'est trouvé dans la région de Sozopolis dès la fin du 16e ou le début du 17e siècle ; il est resté dans la région de la mer Noire jusqu'au début du 19e siècle ; il est ensuite passé par le *Phrontistèrion* de Gallipoli (cote 35), où il a été vu par Papadopoulos-Kérameus en 1886.

BIBLIOGRAPHIE A. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Ἔκθεσις παλαιογραφικῶν καὶ φιλολογικῶν ἐρευνῶν ἐν Θρᾴκῃ καὶ Μακεδονίᾳ, *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος* 17 (Παράρτημα), 1886, p. 11. — L. STEFOU, *Die neugriechische Metaphrase von Stephanites und Ichnelates durch Theodosios Zygomalas*, Berlin 2011, p. 12-13.

Prodrome de Sozopolis à la Panaghia de Chalki : copistes, restaurateurs et relieurs de la fin du 15e siècle au début du 17e siècle, dans B. ATSALOS, N. TSIRONI (éd.), *Actes du VIe Colloque international de Paléographie grecque (Drama, 21-27 septembre 2003)*, I, Athènes 2008, p. 299 ; L. KAMPERIDIS, *The Greek monasteries of Sozopolis. XIV-XVII Centuries*, Thessalonique 1993, p. 98. Akakios est attesté comme archevêque de Sozopolis en 1575 : *ibidem*, p. 150.

81. Le prince de Moldavie en 1801-1802 est Alexandre Soutzos.

IFEB 35

1804 – papier – 200 × 140 mm – ff. I. 70

Collection d'histoires édifiantes (néohellénique)

(f. 2^{r-v}) *Εἰς τοὺς ἀναγινώσκοντας*, inc. τὰ παρόντα γεγραμμένα κεφάλαια καὶ διηγήσεις τῶν ἁγίων πατέρων, ἀδελφοί, εὕρομεν εἰς πατερικὰ ἀξιόλογα – des. δεόμενος καὶ ὑπὲρ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν. Tous les textes qui suivent sont dans une paraphrase néohellénique.

(ff. 3-9^{v}) <Paul de Monembasie, *Le moine dans la grotte*> (cf. *BHG* 1449h).

(ff. 10-14) <*Sur Synésios et Évagre*> (cf. *BHG* 1322r).

(ff. 14^{v}-21) <*Qu'il ne faut pas désespérer*> (cf. *BHG* 1450w).

(ff. 21-24) *Ἕτερον περὶ ἐξομολογήσεως…*, inc. γράφει εἰς τοὺς λόγους τῶν ἁγίων γερόντων ὅτι ἕνας ἀδελφὸς ἠρώτησε τὸν ἀββᾶ Ποιμένα λέγων ἁμαρτίας πολλὰς ἐποίησα – des. ἐπιτυχεῖν χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ… ἀμήν.

(ff. 24-28) <*Sur la fille du prêtre païen*> (cf. *BHG* 1450vb).

(ff. 28^{v}-40) *Vision de Macaire sur le sort des âmes* (cf. *BHG* 999r).

(ff. 40^{v}-55^{v}) *Récit sur Antoine et les ruses du démon*, *Διήγησις πάνυ ὠφέλιμος τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ μεγάλου*, inc. ἀκούσατε μίαν καὶ θαυμαστὴν διήγησιν, εὐλογημένοι χριστιανοί, περὶ τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ μεγάλου – des. νὰ σᾶς ἐλευθερώσῃ ἀπὸ ὅλα τὰ κακά, ᾧ ἡ δόξα… ἀμήν (cf. ms. Sofia, Centre Ivan Dujčev, D gr. 171, ff. 18^{v}-43)[82].

(ff. 56-61^{v}) *Conversion de Taisia la prostituée* (cf. *BHG* 1697) ; f. 62^{r} blanc.

(ff. 62^{v}-67) *Vision sur le sort des évêques et des moines* (extraite de la *Vie de saint Niphon* [*BHG* 1317z]), inc. εἶπε δὲ ὁ κύριος τῷ ἀρχαγγέλῳ Μιχαήλ· ἐγὼ ἀνταποδώσω καὶ παραδώσω τοὺς μισθωτοὺς καὶ οὐ ποιμένας – des. σῴζει ὁ σῴζων τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν καὶ μέγας θέλει ὀνομασθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

(ff. 67-70^{v}) *Λόγος διδακτικὸς μεγάλου τινὸς γέροντος πρὸς τὸν ἑαυτοῦ μαθητήν*, inc. ἀνιστάμενος ἐκ τοῦ ὕπνου εὐθέως πρὸ τοῦ λαλῆσαι λόγον

82. Voir D. Getov, *A Catalogue of Greek Liturgical Manuscripts in the "Ivan Dujčev Centre for Slavo-byzantine Studies"* (OCA 279), Rome 2006, p. 260, qui renvoie à d'autres témoins du même récit. Une traduction française du récit est donnée par P. Géhin et A. Chryssostalis, dans É. Poirot (éd.), *Saint Antoine le Grand dans l'Orient chrétien. Dossier hagiographique, patristique, liturgique, iconographique* (Patrologia), Francfort, etc., sous presse.

τινά – des. οὐ μὴ ἐλευθερωθῇ ἐκ τῆς παγίδος τοῦ διαβόλου (cf. ms. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 737, ff. 58-63).
(f. 70v) Deux apophtegmes ἐκ τοῦ γεροντικοῦ : *Syst.* XV, 106 et 98 (éd. J.-C. GUY, *Les apophtegmes des Pères. Collection systématique*, II [SC 464], Paris 2003, p. 350 et 348).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales (sauf ff. I, 58-61, 64-65). Filigranes : (ff. 2-57) trois lunes, avec contremarque CS ; (ff. 58-61) trois lunes, avec contremarque DA ; (ff. 64-65) blason avec trois étoiles ; (f. 70) lion.

MISE EN PAGE (ff. 1-66) 19 lignes (160 × 100 mm) ; (ff. 67-70) 20-24 lignes.

CAHIERS 1 × 2 (2). 4 × 8 (34). 1 × 8-1 (41 ; talon entre 36-37, sans lacune textuelle). 2 × 8 (57). 1 × 4 (61). 1 × 6 (67). 1 × 2 (69).

COLOPHON Copié par Kaisarios, moine (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 502, sous la cote 1), qui signe et date le manuscrit du 2 juillet 1804 sur le folio 2v, à la suite de l'avis au lecteur : καισάριος μοναχὸς | ἐν ἔτει ,αωδῳ ιουλίῳ β′ (1804).

NOTES Note de possession du monastère des Saints-Pères <de Mèdikion>, près de Trigleia en Bithynie, de la main de l'higoumène Parthénios, datée du 5 décembre 1815 (f. 1v) : ἔτος ὅπου ἔγραφι ἐπι χῆρας πάρθενίου | ἡγούμένου 1815 δηκεβρίου πεντε 5 | ετοῦτὸ τῳ βηβληών εἶναι τοῦ μοναστηριου | τον αγιον πατερον ὁποίῶς τό παρί κ(αὶ) | τὸ διάβάσι καὶ δὲν τὸ ὑπαγεί εἰς τὸ | τόπον τοῦ νά εἶναι αφορισμαινος καὶ | κατηραμένος καί ἀσίν χόριτος (καὶ) | μετὰ θάνατον ἀληπῶς καὶ νὰ ἐχι καὶ | τῆς παναγίας τῆς ἀραπησας τὴν καταlραν καὶ τὸν αγιον πατέρον τὴν καταραν | καλωγερον ολον την καταρα. Le nom de la Vierge Arapissa est répété plusieurs fois sur le f. I. — Note de possession faisant mention de Panagiôtakès, qui invoque <l'icône miraculeuse de> la Panagia Pantobassilissa <à Trigleia> (également appelée Arapissa ?) (f. 1) : τουτο τω βλιο υπαρχει του πανιοθακι και τω ξεχασι και δεν το δοσι να ηνε | αυφορισμενος και καταραμενος και ασιlχορετος και μετα θανατον αλιτος | να εχει καὶ της παναγιας της παντοβασιλεισας τη καlταρα. À cette note sont associées deux dates peut-être de la même main : le 14 septembre 1817 et le 5 décembre 1819. Nom de Panagiôtakès ὁ Καπίλας en capitales décorées (f. Iv) ; mention du défunt Panagiôtakès, de sa femme Eupraxia et de son oncle le hiéromoine Mélétios (f. I) : † ετουτο τω χαρτη ηνε του μακαριτη | παναγιοθακι, ////// της ηνεκος του της | εὔπρα//// του θιου του του πνευματηκου | μελετηου ιερομοναχου προσκινιτου. À cette troisième note est associée une date problématique, le 18 décembre 1789.

RELIURE Ais de bois biseautés, couvrure de cuir brun avec décor estampé à froid ; le dos n'est pas conservé. Deux fermoirs métalliques. Fer central du plat supérieur et inférieur : aigle couronné terrassant un ours, au-dessus d'une ville, dans une mandorle.

HISTOIRE Le manuscrit a probablement été copié par un moine du monastère des Saints-Pères de Mèdikion ; il semble être ensuite passé entre les mains d'un laïc de la même région. Pour ce monastère et ses manuscrits, voir *infra* IFEB 40.

IFEB 36 pl. 12

1619-1620 – papier – 207 × 150 mm – ff. V. 199

Iatrosophia[83]

(ff. 1-20) *Lexique botanique alphabétique*, *Λέξις ἰδιωτικὴ τῶν βοτάνων κατὰ ἀλφάβητον*, inc. ἀβρότονον, ἀψίνθιον, λεγόμενον μεμτινή – des. ὠμήλυσις τοῦ κριθαλεύρου.

(ff. 20ᵛ-111) *Iatrosophion*.

(ff. 20ᵛ-23ᵛ) Pinax en 195 chapitres, plus deux chapitres additionnels numérotés 196-197.

(ff. 24-87ᵛ) *Iatrosophion* en 195 chapitres, inc. περὶ βιασμοῦ· λαβὼν οἶνον χλιαρὸν μέλι – des. ὅλως πλήξῃ σκορπίος τὸν κατέχοντα.

(ff. 87ᵛ-111) Chapitres additionnels, dont deux seulement sont numérotés, inc. περὶ σφυγμῶν σύνοψις· τὴν τῶν σφυγμῶν πραγματείαν πολυωφελεστάτην οὖσαν – des. μέλλει κρισίμων ἱδροῦντα.

(ff. 111-117) *Iatrosophion* en 42 chapitres.

(f. 111ʳ⁻ᵛ) Pinax.

(ff. 112-117) *Iatrosophion*, inc. πρὸς ἐξοχάδας· ἀλόην ἐψήσας μετὰ ὕδατος – des. καὶ ἔσται σου ἡ κεφαλὴ ὑγιής.

(ff. 117-125ᵛ) Syméon Seth, *Sur les propriétés des aliments* (éd. B. LANGKAVEL, Leipzig 1868), recension abrégée, des. p. 29, 22 (ψυχρὰ πάθη θερμότατον ὄν).

(ff. 126-137) *Iatrosophion*.

(ff. 126-127ᵛ) Pinax en 128 chapitres.

(ff. 128-137) *Iatrosophion* en 126 chapitres, inc. ὅταν πονέσῃ ἄνθρωπος τὴν κεφαλήν – des. μουχτήμ· ληαρουχροῦ ἄφπλησχὰμ συρούφ τάχα· ἀμὴν ἀμὴν ἀμήν.

(ff. 137ᵛ-197) *Iatrosophion*.

(ff. 137ᵛ-139ᵛ) Pinax en 72 chapitres (les huit derniers ne sont pas numérotés).

(ff. 140-197) *Iatrosophion*, inc. εἰς κνῆσμα ὀφθαλμῶν· ῥοδίου ὀξύνου τὸ λέπος – des. καὶ ἀμύγδαλα πικρά, πέντε.

(ff. 197-199ᵛ) *Ὀνομασίαι τοῦ ἀνθρωπίνου σώματος*, inc. τοῦ ὠτίου τὸ ἐπικλινές, πτερύγιον – des. πυγμή ἢ δακτύλων γρόνθος (inédit).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 21 lignes (155 × 100 mm).

83. Voir *supra* n. 79.

CAHIERS 1 × 4 (IV). 25 × 8 (V + 1-199). Sans signatures ; croix au milieu de la marge supérieure du premier recto et, de manière irrégulière, du dernier verso ; réclames verticales descendantes sur le dernier verso.

COLOPHON Copié par le prêtre Sôphronios (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 631, sous la cote 10), sur l'Athos, en 1619-1620 (f. 199v) : † ἐγράφ(η) ἐν ἔτει ‚ζρκη′ ἐν τῶ ἄθω ὄρει χειρὶ θΰτ(ου) σωφρονί(ου). Le f. 196v est d'une écriture différente.

NOTES Notes de créance (f. Iv) et diverses notes, calculs, notes de lecture, dessins naïfs (ff. II-Vv). — Monocondyle de Iakôbos hiérodiacre (f. IV) : ιακωβος ιεροδι-α(κονος) κ(αι) σος εν χ(ριστ)ω αδελφος.

RELIURE Plats de papiers encollés provenant d'autres manuscrits (liturgiques et musicaux, pour les éléments visibles). Couvrure de cuir brun foncé, avec décor estampé à froid, sans dorure.

IFEB 37 pl. 13

1791, 1820-1822 – papier – 207 × 162 mm – ff. 54

Acolouthie de sainte Paraskévè la Jeune

(ff. 3-34) <Mélétios Syrigos[84]>, *Acolouthie de Paraskévè la Jeune*, (éd. S. LAMPROU, *Ἡ ὁσία Παρασκευὴ ἡ Ἐπιβατηνή. Ἱστορία καὶ γραμματεία*, Thessalonique 2007, p. 101-111 ; pour les éditions anciennes voir PETIT, *Acolouthies*, p. 228-229) ; ff. 15v-16, 34v blancs.
(ff. 35-42) <Mélétios Syrigos>, *Canon paraclétique pour Paraskévè la Jeune* (éd. Th. N. ZÈSÈS, Ἡ ἁγία Παρασκευὴ ἡ Ἐπιβατηνὴ καὶ ἄγνωστος κανὼν τοῦ Μελετίου Συρίγου εἰς αὐτήν, *Κληρονομία* 11, 1979, p. 333-339, avec quelques différences).
(ff. 43-46) *Récits relatifs aux reliques de Paraskévè et à leur translation de Constantinople à Jassy en 1642* : (ff. 43-44) inc. ἐν ἔτει ‚αχμβ′ δοθείσης ἀδείας παρὰ τῆς ὀθωμανικῆς πόρτας – des. ἡ ὁποία καὶ ἐτάφη ἐκεῖ ; (ff. 44v-46) inc. Παρθένιος δὲ ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως λαβὼν γράμματα παρὰ τοῦ Βασιλείου βόδα – des. καὶ θέλει τὰ εὕρῃ ὅλα τὰ τῆς ἡγεμονίας του καταλεπτῶς (cf. manuscrits Ankara, Türk Tarih Kurumu, gr. 81, ff. 44 et suiv.[85] et Athèna, EBE, 2943, ff. 32v et suiv.).
Textes ajoutés :

(f. 2v, répété au f. 42v) *Apolytikion pour Paraskévè la Jeune* (extrait de l'acoulouthie), inc. τῆς χαμαιζήλου τρυφῆς σαφῶς – des. ὑπὲρ ἡμῶν ἀεὶ πρεσβεύουσα.

84. Sur lui et notamment sur ses séjours en Moldovalachie, voir J. PARGOIRE, Mélétios Syrigos, sa vie, ses œuvres, *EO* 11, 1908, p. 264-280 et 331-340 ; 12, 1909, p. 17-27, 167-175 et 336-342.

85. MORAUX, *Bibliothèque*, p. 134.

(ff. 47v-50v) Diverses petites chroniques : (f. 47v) sur la construction de Saint-Marc de Venise et le transfert des reliques de l'apôtre ; (f. 48) sur le règne du sultan Mustapha III ; (f. 48v) sur le règne de Constantin XI Paléologue ; (f. 49) sur la naissance du Christ ; (ff. 49v-50) sur la construction de Constantinople ; (f. 50v) sur la construction de Rome.

(ff. 52v-53) <Adamantios Koraïs>, *Ἆσμα Πολεμιστήριον τῶν ἐν Αἰγύπτῳ περὶ ἐλευθερίας μαχομένων Γραικῶν* (éd. Paris 1800), v. 1-18, suivis de trois vers libres, copié par Démétrios Gobdélas le 24 février 1821 : ἐδῶ ἐσημίωσα ὅταν ἄρχησεν ὁ ἑλληνικος πόλεμος μεταξὺ γραικῶν καὶ ὀθομανῶν 1821, ἀπρηλίου 24 ἡμέρα δευτέρα.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 15 lignes (140 × 120 mm).

CAHIERS 1 × 2 (2 ; deux folios non solidaires et un talon entre 1-2). 1 × 6 (8). 5 × 8 (48). 1 × 8-1 (54 + contre-garde ; manque le dernier folio).

COLOPHON Copié par Hadji Sabas de Patmos, actif entre 1766 et 1798 (cf. Politis, Βιβλιογράφοι, p. 613-614, sous la cote 60), le 30 septembre 1791 à Iaşi, sur commande de l'ecclésiarque de la cathédrale des Trois-Hiérarques de Iaşi, Prokopios, moine de Lavra (f. 41v) : ἡ παροῦσα φυλλάδα ἐγράφθη παρ' ἐμοῦ χατζη | σάββα πατμίου διὰ τὸ πρὸς τὴν ἁγίαν σέβαμου (!) | καὶ εὐλάβειαν, καὶ προτροπεῖαν τοῦ ἐν τῷ σεβα|σμίῳ ναῷ τῶν τριῶν ἱεραρχῶν ἐκκλησιάρχου | κὺρ προκοπίου μοναχοῦ λαυριώτου. οἱ ἐντυγ|χάνοντες δὲ εὔχεσθε ὑπὲρ ἡμῶν ἀμφοτέρων. | 1791 σεπτεμβρ(ίου) 30 Ἰάσιον.

NOTES Le début et la fin du volume (ff. 1-3, 46v-54) sont couverts de notes diverses (auxquelles il faut ajouter les petits textes signalés plus haut), la plupart de la main de Dèmètrios Gobdélas (Δημήτριος)[86] en grec, en slavon et en roumain, pour certaines datées des années 1819-1822 ; on trouve également la date de 1801 (f. 52), et des notes de créance, chansons, bribes de journal. — Cachet circulaire de 15 mm (ff. 2, 3 et 41v) : « Bibliothèque O. Tafrali »[87].

RELIURE Plats de carton, couvrure en cuir brun, avec décor estampé doré sur le plat supérieur, estampé à froid sur le plat inférieur. Plat supérieur : fer central Vierge à l'enfant entourée d'anges ; dans les quatre écoinçons, les quatre évangélistes avec inscriptions en slavon. Plat inférieur : fer central Crucifixion ; écoinçons identiques à ceux du plat supérieurs.

HISTOIRE Le volume, copié à la fin du 18e siècle à Iaşi en Moldavie, demeura dans la ville jusqu'au début du 19e siècle, époque à laquelle il fut en la possession de

86. Dèmètrios P. Gobdélas (1780-1831) fut professeur à l'Académie princière de Iaşi ; cf. A. Camariano-Cioran, *Les Académies princières de Bucarest et de Jassy et leurs professeurs* (Institute for Balkan Studies 142), Thessalonique 1974, p. 632-649.

87. Oreste Tafrali (1876-1937), byzantiniste roumain, enseigna à l'université de Iaşi et fut directeur du Musée national roumain des antiquités.

Dèmètrios Gobdélas. Il fut sans doute acquis par les Assomptionnistes à Bucarest, si l'on se fie à l'ex-libris du dernier possesseur, le byzantiniste roumain Oreste Tafrali (1876-1937).

IFEB 38

19e siècle – papier – 200 × 145 mm – ff. 30

Grégoire de Nazianze, Discours 21, avec explication

(ff. 1-30v) Grégoire de Nazianze, *Discours* 21 (*CPG* 3010), avec explication anonyme néohellénique, inc. ὁ παρὼν λόγος καθαρόν ἐστιν ἐγκώμιον – des. καὶ ζήσοι μετὰ σοῦ, κἂν μέγα τοῦτο αἰτῶ.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE 26-69 lignes (page entière).

CAHIERS 2 × 12 (24). 1 × 6 (30).

NOTES Deux notes à l'encre violette (f. 30r-v), avec mention de Timoléôn Sophianos (κρίση διὰ τιμολέοντος σοφιανοῦ).

RELIURE Non relié.

IFEB 39

19e siècle – papier – 207 × 150 mm – ff. 63

Collection canonique

(ff. 2-63) Textes canoniques d'auteurs divers, inc. Συμεὼν Θεσσαλονίκης· ἐπεὶ ἐκ λήθης – des. imperf. λάβετε, φάγετε, τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου, ὁμοίως καί ; ff. 1v, 49v-50, 63v blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Divers filigranes dont : blason avec lettre M, surmontant les lettres GB et contremarque DEFERARI, sans équivalent dans les répertoires.

MISE EN PAGE 25-30 lignes (page entière).

CAHIERS 1 × 2 (2). 6 × 8 (50). 1 × 6-1 (55 ; manque le dernier folio). 1 × 8 (63).

NOTES Note de possession de Kônstantinos Painoglou de Constantinople, sans doute de la même main que le texte principal mais d'une encre plus sombre (f. 1) : νομικὸν | ὅπερ κτῆμα πέφυκε κωνσταντινοῦ παὴν ὀγλοῦ | ὂν ἡ κλεινὴ πατρὶς ἔφυσε κωνσταντινούπολις.

RELIURE Non relié.

IFEB 40

1641 – papier – 203 × 150 mm – ff. 198

Collection ascétique (néohellénique)

Le volume est constitué de deux collections de textes ascétiques, entièrement en paraphrase néohellénique ; les textes ont subi de profonds remaniements ; chaque collection a sa numérotation propre.

(ff. 2^{v}-3^{v}) Pinax de la seconde collection de récits (qui commence au f. 21), des. mut. (pièces numérotées α′-ξα′).

(ff. 4-20^{v}) Première collection :

(f. 4^{r-v}) *Vision du moine Apollo* (cf. *BHG* 1444k), des. mut. χειροτονήσω καὶ πρεσβύτερον καὶ ἐπί.

(f. 5) Récit non identifié, inc. mut. καὶ πάλιν τὸν κτίζει – des. καὶ εὐλογῶν τὸν θεόν, ᾧ ἡ δόξα… ἀμήν.

(ff. 5-6) *Passion de Christine de Tyr*, inc. αὕτη ἡ ἁγία μάρτυς Χριστίνα ἦτον ἀπὸ κάστρον τὴν Τύρον – des. καὶ ἐγίνετο μεγάλη ἑορτὴ καὶ πανήγυρις παρὰ τῶν χριστιανῶν, αὐτῆς ἁγίαις πρεσβείαις ἐλέησον ἡμᾶς ἀμήν.

(ff. 6^{v}-15) Grégoire le Grand, *Dialogues*, extraits.

(ff. 15-19^{v}) <*Sur les ruses du démon*> (cf. *BHG* 1450zr).

(f. 19^{v}) Deux courts extraits de Grégoire <de Nazianze> et Jean Chrysostome.

(ff. 19^{v}-20) <*Sur la contrition des deux frères*> (cf. *BHG* 1440n).

(f. 20^{r-v}) *Sur les deux frères* (cf. *BHG* 1317q).

(ff. 21-198^{v}) Seconde collection :

(ff. 21-66) <Éphrem>, *Sermons* : (ff. 21-22^{v}) *Sur Daniel et les trois enfants* (*CPG* 3955 ; cf. *BHG* 486) ; (ff. 23-24) *Sur la repentance* (*CPG* 4004) ; (ff. 24-34^{v}) *Sur la patience, la fin de ce monde et la seconde venue du Seigneur* (*CPG* 4007) ; (ff. 35-39^{v}) *Béatitudes* (*CPG* 3935.2) ; (ff. 39^{v}-44^{v}) *Sur la virginité* (*CPG* 4002) ; (ff. 44^{v}-46) *Sur ceux qui pêchent et se repentent chaque jour* (*CPG* 3990) ; (ff. 46-52) *Sur la repentance* (*CPG* 3915) ; (ff. 52^{v}-55^{v}) *Sur les pères défunts* (*CPG* 3921 ; cf. *BHG* 2103tc) ; (ff. 56-58) *Sur le jugement et la résurrection* (*CPG* 4014) ; (ff. 58^{v}-61) *Exhortation aux moines* (*CPG* 3908) ; (ff. 61-66) <*Sur les vertus et les passions*> (*CPG* 4055).

(ff. 66^{v}-73) Damascène le Stoudite, *Παραίνεσις πρὸς τοὺς θέλοντας σωθῆναι μοναχούς*, inc. ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἐπειδὴ τὸν κόσμον ἀφήσαμεν – des. θέλῃ μας ἀξιώσει ὁ θεός, καὶ τῆς αἰωνίου αὐτοῦ δόξης… ἀμήν.

(ff. 73-77v) Basile de Césarée, *Sermon ascétique* 9 (*CPG* 2889) ; suivi (f. 77v) de sept apophtegmes.
(ff. 78-83v) *Vision de Macaire sur le sort des âmes* (cf. *BHG* 999r).
(ff. 84-85) *Sur Jean <de Bostra et sa réponse aux démons>* (cf. *BHG* 1444w).
(ff. 85-87) *Sur le violeur de sépulture* (cf. *BHG* 1450i).
(f. 87r-v) *Sur le jeûne du mercredi et du vendredi* (cf. *BHG* 1401n).
(ff. 87v-92v) [Cyrille d'Alexandrie], *Sur la séparation de l'âme et du corps* (*CPG* 5258).
(ff. 92v-103v) Anastase le Sinaïte, *Sur les défunts* (*CPG* 7752).
(ff. 104-110) <Ps.-Jean Chrysostome>, *Sur Mt 20, 1*, inc. ἐκεῖνοι οἱ γεωργοί, εὐλογημένοι χριστιανοί, ὁποῦ φυλάγουσι (éd. PACHÔMIOS, *Μαργαρῖται…*, <Venise> 1681, p. 309-314 ; cf. LEGRAND, *BH* 17e, no 576 ; éd. Venise 1764, p. 326-332 ; cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 605).
(ff. 110v-118v) *Vie de Marie Madeleine* (cf. *BHG* 1161x).
(f. 119r-v) *Περὶ μετανοίας καὶ ἐξομολογήσεως λόγοι ὠφέλιμοι*, inc. διὰ τὴν ἐξομολόγησιν καὶ διὰ τὴν μετάνοιαν εὑρίσκεται γεγραμμένον – des. καὶ διὰ τοῦτο ἤμαστε ἀνακατωμένοι.
(ff. 120-121) Deux courts commentaires exégétiques attribués à Jean Chrysostome.
(ff. 121-124) *Sur l'anachorète et la lampe qui s'alluma d'elle-même* (cf. *BHG* 1449y).
(f. 124r-v) *Περὶ τῆς ἀσκητρίας παρθένου ὁποῦ ἐπορνεύθη μετὰ τοῦ ψάλτου*, inc. ἦτον μία ἀσκήτρια παρθένος ὁποῦ ἀσκήτευεν χρόνια – des. ἂς μὴ καταφρονοῦμεν τοὺς ἁμαρτάνοντας.
(ff. 124v-126) *Sur le miracle de la confession par Jean Chrysostome* (cf. *BHG* 873n).
(f. 126r-v) *Sur l'évêque fornicateur* (cf. *BHG* 1322hb).
(ff. 126v-127v) *Sur la confession d'une femme* (cf. *BHG* 1449mb).
(ff. 127v-129v) *Sur le prêtre fornicateur* (cf. *BHG* 1449nb).
(ff. 129v-132) *Περὶ τινὸς ἐπισκόπου ἁγίου καὶ εὐλαβοῦς ὁποῦ εἶχεν χάρισμα διακρίσεως*, inc. ἠκούσαμεν καὶ ἄλλην διήγησιν ἀπὸ τινὰς τῶν ἁγίων πατέρων περὶ τινὸς ἐπισκόπου ἁγίου καὶ εὐλαβοῦς – des. τοὺς ἁμαρτωλοὺς πρὸς μετάνοιαν.
(ff. 132-133v) *Νηστεύσας ὁ κύριος ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν…*, inc. μὲ τρία μεγάλα ἁμαρτήματα πάντοτε ὑπερμαχεῖ ὁ διάβολος – des. εἶναι αἱρετικὸς κἂν τε ἄνδρας κἂν τε γυναῖκα.
(ff. 133v-134) *Sur le moine indigne atteint de cancer* (cf. *Histoire Lausiaque* 18, 19-21 [*CPG* 6036]).

(f. 134) Extrait attribué à Jean Damascène sur le mage, inc. εἶπε ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς ὅτι ἕνας μάγος πονηρώτατος ἀποθνήσκοντος – des. ἐνεργήσῃ τίποτε εἰς ἐκεῖνον.
(ff. 134v-137) Trois textes constitués d'extraits exégétiques de Jean Chrysostome sur la prêtrise.
(ff. 137-140) *Vie de Iôannikios*, extraits (cf. *BHG* 936).
(f. 140r-v) *Sur le moine excommunié* (cf. *BHG* 721b).
(ff. 140v-141) *Sur la règle de l'ange donnée à Pacôme* (cf. *BHG* 1399x).
(ff. 141v-142) *Vie de Syméon Stylite le Jeune*, § 166 (cf. *BHG* 1689).
(f. 142) *Περὶ τοῦ ἐπαγγέλματος τῶν ἁμαρτιῶν τῶν μοναχῶν πῶς κρίνονται*, inc. εἶπαν καὶ τοῦτο οἱ πατέρες ὅτι κάθε ἄνθρωπος κατὰ τὸ ἐπάγγελμά του – des. εἰς τὰ πονηρὰ καὶ ἄπρεπα ἐνθυμήματα.
(ff. 142-143) *Sur le diacre fornicateur* (cf. *Syst.* V, 30).
(ff. 143-144) *Sur la fille du prêtre païen* (cf. *BHG* 1450vb).
(ff. 144-145) *Sur les trois frères* (cf. *Syst.* II, 29).
(ff. 145-147) *Sur le collecteur d'impôt ressuscité* (cf. *BHG* 1318).
(ff. 147v-150v) *Vie de Macaire l'Égyptien*, extrait (cf. *Histoire Lausiaque* 17, 6-13 [*CPG* 6036]).
(ff. 150v-152v) *Sur Macaire et Théopemptos* (cf. *BHG* 999zc ; *Syst.* XVIII, 13 ; *PG* 65, 261-264).
(ff. 152v-154) *Περὶ τοῦ γέροντος καθεζομένου εἰς τόπον τινὰ χρόνους ἑβδομήκοντα*, inc. ἕνας γέροντας ἐκάθητον εἰς τὴν ἔρημον παιδεύοντας καὶ ταλαιπωρῶντας τὸ κορμί του – des. καὶ ἐστράφη εἰς τὸ κελλίον του μετὰ χαρᾶς μεγάλης δοξάζοντας τὸν θεόν.
(ff. 154-156v) *Sur la vision de Pacôme* (cf. *BHG* 1401s).
(ff. 156v-159) Basile de Césarée, *Sur le psaume 115*, paraphrase (cf. *CPG* 2910).
(ff. 159v-161v) Deux extraits d'Isidore <de Péluse ?> non identifiés.
(ff. 161v-162v) *Περί τινος καθηγουμένου ἁγίου πάσᾳ ἀρετῇ κεκοσμημένου*, inc. εἰς ἕνα μοναστῆρι κοινόβιον ἦτον ἕνας ἡγούμενος πᾶσαν ἀρετὴν στολισμένος – des. καὶ ἀποδίδει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα του.
(f. 163r-v) *Sur le magistrianos et le cadavre nu* (cf. *BHG* 1445x).
(ff. 164-165v) *Sur la charité aux pauvres à Antioche* (cf. *BHG* 1450p).
(ff. 165v-167) *Sur Paul le Simple* (cf. *BHG* 1474u).
(ff. 167v-168) *Sur Eulogios le carrier* (cf. *BHG* 2128).
(ff. 168-170) *Sur la vision eucharistique* (cf. *BHG* 1448c).
(ff. 170-172v) *Διήγησις ψυχωφελής τινος μοναχοῦ ἐναρέτως βιοῦντος*, inc. εἶπεν ἕνας ἅγιος γέροντας ἀσκητὴς ὅτι ἐγὼ καθεζόμενος εἰς τὸ ἀσκητήριόν μου μοναχός – des. τὴν ὀπτασίαν ἐκείνην, ἐν ᾧ ἡ δόξα… ἀμήν.

(ff. 172^{v}-174^{v}) *Περὶ τοῦ ἀποκρισ(ι)αρίου ἐκ τοῦ μεγάλου κοινοβίου καὶ πεσόντος εἰς πορνείαν*, inc. εἰς ἕνα μέγα κοινόβιον εἶχαν ἕναν καλόγηρον ἐπιτήδειον καὶ ἄξιον – des. καὶ πᾶσι τοῖς καλουμένοις αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ, ἐν ᾧ ἡ δόξα… ἀμήν.

(ff. 174^{v}-175) *Sur le diacre qui devint mage* (cf. *BHG* 1444v).

(ff. 175-180^{v}) *Sur Eulogios et le lépreux* (cf. *Histoire Lausiaque* 21, 3-14 [*CPG* 6036]).

(ff. 180^{v}-182) *Sur Marie qui tua ses deux enfants et se repentit* (cf. *BHG* 1450ib).

(ff. 182-183) *Περὶ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ γενομένου πάπα Ῥώμης*, inc. ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁποῦ ἔγινεν πάπας τῆς Ῥώμης εὑρίσκετον πρῶτα ἡγούμενος εἰς ἕνα μοναστήριον – des. καὶ μὲ τὰ φλουριὰ τὰ δώδεκα νὰ μὴν ἀφήσῃ τὴν ἐλεημοσύνην.

(ff. 183-184^{v}) Pseudo-Eusèbe d’Alexandrie, *Sermon* 6 (*CPG* 5515 ; cf. *BHG* 635k).

(ff. 184^{v}-186) Grégoire le Grand, *Dialogues*, extraits.

(ff. 186-187) *Sur Théodore le diacre* (cf. *PG* 25, 193, Théodore de Phermé 25).

(f. 187) *Sur Théodora* (cf. *PG* 65, 204, Théodora 6).

(f. 187^{r-v}) *Sur Cassien* (cf. *PG* 65, 244, Cassien 2).

(ff. 187^{v}-188^{v}) *Sur Lucius* (cf. *PG* 65, 253).

(ff. 188^{v}-189) Cinq apophtegmes.

(ff. 189^{v}-190) *Sur les deux frères dont l’un fut tenté* (cf. *Syst.* V, 52).

(ff. 190-192) *Sur Macaire et le frère négligent* (cf. *BHG* 999z ; *Syst.* XVIII, 14).

(f. 192^{r-v}) *Sur Publius* (cf. *BHG* 1317e).

(ff. 192^{v}-193^{v}) *Apophtegme sur Marc le disciple de Silvain* (cf. *PG* 65, 293-296).

(ff. 193^{v}-194^{v}) *Sur Macaire et les deux femmes* (cf. *BHG* 999yb).

(ff. 194^{v}-197) Six apophtegmes.

(ff. 197-198^{v}) Commentaire du dernier tropaire des laudes du dimanche τῆς Τυρινῆς, inc. ἔφθασε καιρὸς ἡ τῶν πνευματικῶν ἀγώνων ἀρχή – des. mut. αὕτη εἶναι χαλασμὸς τῆς ἁμαρτίας.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 21-22 lignes (140-150 × 95-100 mm).

CAHIERS 1 × 4 (cahier incomplet ; ff. 2-3 vrai bifeuillet), 2 × 8 (20). 1 × 8 + 1 (29). 7 × 8 (85). 1 × 6 (91). 13 × 8 (195). 1 × 8-5 (198 ; talons après le dernier folio).

COLOPHON Achevé par Makarios hiéromoine et archimandrite (cf. POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 540, sous la cote 25) en 1641 (f. 1^{v}) : † ἐτελιωθει τω παρὸν βιβλίον διὰ χειρὸς | εμου μακαρίου ἱερο(μονάχου) κ(αὶ) ἀρχημανδρητου | ἔτους ͵ζρμθʹ μηνί […].

NOTES Note de possession du monastère des Saints-Pères de Mèdikion, <près de Trigleia, en Bithynie> (f. 1) : † τὸ παρὸν βιβλησν ὑπαρχη τῶν ἁγί(ων) π(α)τ(έ)ρων τῆς [βα]Ισιληκὶς μονῆς τοῦ μιδικίου…, suivi des malédictions habituelles pour quiconque tentera de voler le livre. En bas du folio, cachet du monastère, mal imprimé (cachet identique dans l'Oxford, Christ Church, gr. 7, avec description et reproduction dans HUTTER, *CBM*, 4.1, p. 2 ; 4.2, p. 1). — Note en partie effacée mentionnant Kallinikos de Trigleia (f. 2) : […] ὁ γράψας καλλίνικος ἀπ[ὸ … χω]ρίον τρίγλια. — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (ff. 1^{r}, 1^{v}, 2, 4).

HISTOIRE Il est probable que ce manuscrit à usage monastique ait été copié en 1641 au monastère même de Mèdikion, qui était florissant au 17e siècle d'après plusieurs témoignages (voir HUTTER, *CBM*, 4.1, p. XXXIII) ; en tous cas, la présence du cachet du monastère, qui date de cette époque, atteste que le manuscrit s'y trouvait au plus tard dans la seconde moitié du 17e siècle. Le codex n'est pas cité dans la liste succincte des manuscrits de la bibliothèque établie en 1910 par B. A. PANČENKO (Отчетъ о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1910 году, *IRAIK* 15, 1911, p. 275), mais il est possible qu'il ait encore été dans la bibliothèque du monastère à cette date puisque la liste n'est pas exhaustive. D'après le registre des acquisitions pour les années 1925-1932, le manuscrit fut acquis par les Assomptionnistes de Kadiköy le 8 juin 1925.

IFEB 41

19e siècle (1/2) – papier – 187 × 135 mm – ff. III. 252 (+ 80bis, 99bis)

Exercices de traduction

Dans ce manuel, des formulations néohelléniques (κοινόν) alternent avec leurs correspondants classiques (ἑλληνικόν).

(ff. 1-60) *Εἰς τὸ πρῶτον εἶδος τῶν ἐνεργετικῶν*, inc. <κ>αθὼς ἐκεῖνοι ὁποῦ ἀσθενοῦσιν εἰς κἀνένα μέρος τοῦ σώματος – des. καθάπερ γὰρ νῦν κατὰ τῇ παραλλαγῇ ; ff. 60^{v}-64^{v} blancs.

(ff. 65-93^{v}) *Εἰς τὸ πρῶτον εἶδος τῶν ἐνεργετικῶν, αἰτιατικῇ συντασσομένων*, inc. πολλὰ σᾶς ἐπαινῶ ἀδελφοί, διὰ τὴν μεγάλην ἀγάπην – des. τὴν τροφὴν μικροῦ τοῦ φάρυγγος ἀφαρπάζουσι.

(ff. 94-104) *Ἀκόλουθον τῷ πρώτῳ*, inc. ἐὰν δὲ ὑπάγῃ τινάς – des. πόσης κατηγορίας εἶναι ἄξιοι.

(ff. 104-114) Daniel Kérameus, *Θέματα τοῦ α΄ εἴδους τῶν ἐνεργετικῶν*, inc. ἕκαστος τῶν κάθε ἕνας (*sic*) ἀπὸ τοὺς χονδροτεχνίτας – des. καὶ τοῦ αὐτοῦ θυγατρίου αὐτὸν ὁρώσης[88] ; ff. 114^{v}-118^{v} blancs.

88. Même texte dans les manuscrits Athèna, Byzantino kai Christianiko Mouseio, 191 (BXM 2806), ff. 114-117 ; Kozanè, Dèmotikè bibliothèkè, 37, ff. 123-134^{v}.

(ff. 119-139v) *Θέματα ἔξω τῶν εἰδῶν*, inc. ὅποιος ἀγαπᾷ νὰ μάθη γράμματα – des. ὁποῦ εὑρίσκοντας χαύνως ; ff. 140-141 blancs.
(ff. 141v-142v) *Sur l'ordre des 7 planètes*, inc. ἡ τάξις τῶν ἑπτὰ πλανητῶν – des. τὰς κοιλίας αὐτοῦ ἐκρεύσουσιν.
(ff. 143-203) Dôrothéos <Proïos>[89], *Θέματα, εἶδος πρῶτον*, inc. καθὼς οἱ (μ)πογιατζῆδες ἐκείνην τὴν βαφὴν – des. φθόνῳ ἀμέλει… ; ff. 203v-206v blancs.
(ff. 207-244v) Traité non identifié, inc. διὰ πολλὰ αἴτια ὦ Ἀντώνιε, κρίνω εὔλογον – des. τῆς εὐεργετικῆς χάριτος. ὑγίαινε. ἐλαφηβολιῶνος ιθʹ (= 19 mars) ; ff. 245-246v blancs.
(ff. 247-249) *Ἕτερα θέματα ἡμέτερα, διορθωθέντα παρὰ τοῦ σοφωτάτου διδασκάλου κυρίου Κυρίλλου*[90] *εἰς τὸ πρῶτον εἶδος*, inc. ὥσπερ οἱ δευσοποιοί, ταύτην ὡς τὰ πολλὰ τὴν χροιὰν βάπτουσιν – des. οἷς ἀποδοκιμάζεται θάτερον ; ff. 249v-252v blancs.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigranes : lion ; soleil à faciès humain avec grande aile sur l'un des côtés ; sans équivalent dans les répertoires.

MISE EN PAGE 18 lignes (145 × 90 mm).

CAHIERS 31 × 8 (246 [+ 80bis, 99bis]). 1 × 8-1 (252 + contre-garde). Signatures au milieu de la marge inférieure du dernier verso (αʹ-λαʹ ; dernier cahier non signé). Réclames horizontales à toutes les pages.

NOTES Dessin d'un visage (f. IIv). — Petit papier inséré entre les ff. 103 et 104, contenant un mot d'excuse pour un élève malade : κὺρ ἀμβρόσιε συμ|μαθητά μου ἐγὼ σή|μερον δὲν ἔρχομαι διὰ | νὰ μὴν δώσω αἰτίαν τῆς | θέρμης, μόνον ἄν τὸ | εὕρης εὔλογον ζητήσατε | τὸν διδάσκαλόν μας κἀ|νένα θέμα, ταῦτα. | γρηγόριος φίλ… / συμμαθητήν σου. — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (ff. 1, 249).

HISTOIRE Le manuscrit, qui comporte des textes de Daniel Kérameus, et probablement de deux de ses disciples, Dôrothéos Proïos et Kyrillos Sgouromallinos qui fut lui-même didascale, puis scholarque de la *Patmias Scholè* dans le premier quart du 19e siècle, fut sans doute utilisé dans cette école.

89. L'auteur de ce texte est sans doute Dôrothéos Proïos, élève de Daniel Kérameus, didascale à Chios, puis métropolite d'Adrianople († 1821) ; sur lui, voir N. PHÔROPOULOS, *ThEE* 5, Athènes 1964, col. 274-276, *s.v.*
90. Probablement Kyrillos Sgouromallinos, élève de Daniel Kérameus, puis didascale et scholarque à la *Patmias Scholè* dans le premier quart du 19e s. ; sur lui, voir MALANDRAKÈS, *Πατμιὰς Σχολή*, p. 28-30 et n. 71 et 75 (p. 112).

IFEB 42

17e-18e siècle – papier – 195 × 140 mm – ff. 146

Nomocanon composite (néohellénique)

Collection de chapitres relatifs à des questions matrimoniales ou familiales, tirés de plusieurs *Nomocanons* différents.
I. (ff. 1-23^{v}) Sur les degrés de parenté et les empêchements du mariage, chap. 121-128, avec lacune entre les ff. 14^{v} et 15 ; des. mut. ; (ff. 24-29^{v}) chap. 185-190, Sur les successions.
II. (ff. 30-38^{v}) Sur les biens dans le mariage (dot et cadeaux prénuptiaux) : (ff. 30-35^{v}) chap. 278-291 ; (f. 36^{r-v}) isolé, sans numéro de chapitre ; (f. 37^{r-v}) chap. 250-252 ; (f. 38^{r-v}) chap. 390-391, inc. mut.
III. (ff. 39-40^{v}) Sur l'abandon du siège épiscopal, chap. 48-50.
(ff. 41-44^{v}) Sur les successions, chap. 292-297 (cf. ff. 30-35^{v}).
IV. (ff. 45-60^{v}) Sur les degrés de parenté et les empêchements du mariage : (ff. 45-52^{v}) chap. 234-239 ; (ff. 53-60^{v}) chap. 276-300 (cf. ff. 41-44^{v}).
V. (ff. 61-146) *Nomocanon* réarrangé dans un ordre différent de l'ordre initial, contenant plusieurs parties relatives au droit successoral et à diverses questions d'ordre sexuel.

MATIÈRE Plusieurs papiers filigranés ; (I, II, III, V) vergeures verticales ; (IV) vergeures horizontales. Filigranes : (IV) blason avec contremarque AG ; (V) trois lunes.

MISE EN PAGE I. (ff. 1-14) 17 lignes (155 × 100 mm) ; (ff. 15-29) 13-14 lignes (140 × 100 mm) ; II-III (ff. 30-44) 18 lignes (155 × 105 mm) ; IV. (ff. 45-60) 18-19 lignes (page entière) ; V. (ff. 61-146) 20-21 lignes (150 × 90 mm).

ÉCRITURE Cinq mains des 17e et 18e siècles, correspondant aux cinq parties du manuscrit.

NOTES Ajouts de deux exemples (ff. 123^{v} et 128^{v}), d'une même main, datés du 6 mars 1852, et localisés à Istanbul, respectivement à Beyoğlu et à l'église du Christ à Galata. — Carte de visite au nom de « Dr. Vasile Gh. Ispir, Profesor universitar, Bucureşti », professeur de théologie à l'Université de Bucarest, décédé en 1947.

IFEB 43

1758-1762 *ca* – papier – 195 × 140 mm – ff. IV. 297. IV

<Bikentios Damodos>, controverse antilatine

(ff. 1-34) *Διαφορὰ τῶν Γραικῶν καὶ Λατίνων περὶ τῆς ἀρχῆς τοῦ πάπα*, inc. σοῦ ἐφανέρωσα εἰς τὸ πρῶτον βιβλίον – des. τὸ ἀνώτατον κράτος τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἐπιδέχονται.

(ff. 34-35^{v}) Pinax du contenu des ff. 1-34.

(ff. 36-39) Ajouts aux ff. 1-34 ; ff. 39ᵛ-45ᵛ blancs.

(ff. 47-62) Livre II, *Περὶ τοῦ εἴδους τοῦ μυστηρίου τῆς εὐχαριστίας κατὰ Λατίνων*, inc. ἕνα ἀπὸ τὰ θαυμασιώτερα ἔργα – des. καθὼς πᾶσι πρόδηλον γίνετο διὰ τῶν ἄνωθεν μαρτυριῶν ; (f. 46) titre seul ; f. 46ᵛ blanc.

(ff. 62-71) Ajout au livre II : *Κεφάλαιον μονοειδές. Περὶ τῆς κοινωνίας τοῦ θείου καὶ ἀχράντου αἵματος τοῦ σωτῆρος*, inc. οἱ Λατῖνοι, ὁποῦ εἰς ὅλα ἠθέλησαν νὰ χωρίσουν – des. καὶ ἔτσι εἶσαι βέβαιος πῶς πιστεύεις ὀρθά, καὶ εἶσαι τῶν ἀποστόλων ἀκόλουθος.

(ff. 71-106) Livre III, *Περὶ τῆς ὕλης καὶ μορφῆς τοῦ μυστηρίου τῆς εὐχαριστίας, ἤτοι περὶ τῆς γ^ης διαφορᾶς, ἀπολογία τῆς ἀνατολικῆς ἐκκλησίας κατὰ Λατίνων*, inc. ἡ γ^η τούτη διαφορὰ διαμοιράζεται εἰς δύο μέρη – des. τὴν παράδωσιν τοῦ πρώτου αὐτουργοῦ τοῦ μυστηρίου ; ff. 106ᵛ-107ᵛ blancs.

(ff. 109-142ᵛ) *Τινὲς ἐνστάσεις Λατίνων κατὰ Γραικῶν περὶ τῆς μορφῆς τοῦ μυστηρίου τῆς εὐχαριστίας, πότε δηλαδὴ μεταβάλλεται ὁ ἄρτος καὶ ὁ οἶνος εἰς σῶμα καὶ αἷμα Χριστοῦ, καὶ ἀπόκρισις Γραικῶν κατὰ Λατίνων*, inc. τὸ εἶδος τοῦ ἁγιασμοῦ τοῦ ἄρτου εἶναι – des. νὰ δώσουν πρότερον μίαν πραγματικήν, καὶ ὁλόκληρον λύσιν τῶν εἰρημένων ; (f. 108) titre ; ff. 108ᵛ, 143ʳ⁻ᵛ blancs.

(ff. 145-177ᵛ) Anthime Balianos (de Céphalonie), *Didascalie sur le feu du purgatoire* ; (f. 144) titre ; ff. 144ᵛ, 178-179ᵛ blancs.

(f. 145ʳ⁻ᵛ) *Lettre de dédicace au comte Bénétos Choraphas*, τῷ Κόντε Μπενέτῳ τῷ Χοραφᾷ.

(ff. 146-177ᵛ) *Διδασκαλία περὶ τοῦ καθαρτηρίου πυρός*, inc. ἡ διαφορὰ περὶ τοῦ καθαρτηρίου πυρὸς – des. τιμωρίαν τῆς ἁμαρτίας· καὶ ταῦτα περὶ τοῦ καθαρτηρίου πυρός.

(ff. 181-215) Livre IV, *Sur le feu du purgatoire*, *Περὶ τοῦ καθαρτηρίου πυρός. Ἀπολογία τῆς ἀνατολικῆς ἐκκλησίας κατὰ Λατίνων*, inc. τὸ νεωτέρισμα τοῦ καθαρτηρίου πυρὸς εἶναι – des. οἱ πίπτοντες εἰς τὰ τοιαῦτα, καὶ οἱ λύοντες αὐτά ; (f. 180) titre ; f. 180ᵛ blanc.

(ff. 217-234ᵛ) Livre V, *De la béatitude et de la jouissance des justes*, *Περὶ τῆς μακαριότητος καὶ ἀπολαύσεως τῶν δικαίων*, inc. ἤλθαμεν τέλος πάντων εἰς τὴν ἐξέτασιν τῆς ἐσχάτης διαφορᾶς – des. ἔρρωστε καὶ διαμείνατε καὶ ἐν πᾶσι κατευοδούμενοι γένοιτε ; (ff. 215ᵛ-216) titre ; (f. 216ᵛ) Note sur le millénarisme de Papias de Hiérapolis ; f. 235ʳ⁻ᵛ blanc.

(ff. 236-242ᵛ) *Questions et réponses sur la béatitude surnaturelle*, *Πλατυτέρα ἔκθεσις περὶ τῆς ὑπερφυσικῆς μακαριότητος*, inc. ὁρίζεται ἡ μακαριότης κατάστασις ζωῆς – des. δίχως τὸ σῶμα χαίρεται εἰς τὴν ἕνωσιν τοῦ θεοῦ.

(f. 243) Question et réponse sur la validité du baptême, inc. ἐρώτησις ἂν εἶναι ἰσχυρὸν τὸ βάπτισμα εἰς μόνην τὴν ἐπίκλησιν τῆς ἁγίας τριάδος – des. καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα ὡς ἐν εἴδει περιστερᾶς ; f. 243ᵛ blanc.

(ff. 244-251ᵛ) Règles, définitions et axiomes de logique et de théologie, inc. ἐκ τῶν γνωριμωτέρων πρὸς τὰ ἄγνωστα· ἀλλ' ἐν τῇ ἀναλυτικῇ πρῶτον ἀρχόμεθα – des. λαμβάνει τὴν εὐκολίαν τῆς ἐπιχειρήσεως[91] ; f. 252 blanc.
(ff 252ᵛ-255ᵛ) *Syllogismes sur la procession du Saint-Esprit*, *Ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐκπορεύεται ἐκ μόνου τοῦ πατρός*, inc. ἀπόδειξις τῆς θέσεως· ἡ ἐκπορευτική – des. εὑρίσκεται καὶ εἰς τὸν πατέρα διὰ τὴν ταυτότητα τῆς φύσεως ; f. 256ʳ⁻ᵛ blanc.
(ff. 257-293) *Sur le sacrement de pénitence*, *Περὶ τοῦ μυστηρίου τῆς μετανοίας*, inc. ἐπειδὴ λοιπὸν καὶ ἡμεῖς οἱ χριστιανοί – des. ἐν τῷ ῥωμαϊκῷ εὐχολογίῳ, καὶ ταῦτά εἰσιν ἀρκετὰ περὶ τοῦ παρόντος κεφαλαίου.
(ff. 293ᵛ-295) *Démonstration, qu'un orthodoxe ne doit pas recevoir la communion des hérétiques ou des schismatiques*, *Ἀπόδειξις ὅτι δὲν πρέπει ὁ ὀρθόδοξος νὰ μεταδίδεται τὰ μυστήρια ἀπὸ τοὺς αἱρετικοὺς καὶ σχισματικούς*, inc. εἰς τὸ θ′ ἄρθρον τοῦ θᵒᵘ ζητήματος – des. τὸ σφάλμα ὁποῦ ἀγνοῶντες ἐπράξαμεν ; f. 295ᵛ blanc.
(ff. 296-297) *Prière de contrition* (éd. P. HYPHANTÈS, *Παράδοση* 9, 1994, p. 41-43).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE Nombre de lignes et surface écrite variable.

COLOPHON Partiellement copié par le prêtre Charalampos Leichoudès (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 638, sous la cote 56), à l'exception des ff. 1-39, 145-177ᵛ, 257-295 ; le copiste principal signe au f. 106 : ἐγράφη παρ' ἐμοῦ τοῦ εὐτελοῦς ἱερέως | χαραλάμπου τοῦ λειχουδου : avec colophon daté du 25 septembre 1759 (f. 71) : ,αψ59′ σεπτεμβρίου κεⁿ ; avec colophon daté de mai 1762 (f. 142ᵛ) : αὕτη ἡ βίβλος εἴληφε τέλος ἐν | ἔτει ι͵ϡξβ′ κατὰ μῆναν μάϊον ; avec colophon daté du 5 novembre 1758 (f. 248) : τέλος κ(αὶ) τῷ θεῷ χάρις κ(αὶ) δόξα ἔστω | ετελειώθη ἐν μηνὶ νομβρίῳ ε′ ,αψνη′ᵚ.

HISTOIRE Le manuscrit, dans son état actuel, ne reflète pas l'ordre de composition ni même sans doute l'ordre de copie des textes qu'il contient (voir les dates des ff. 71, 142ᵛ, 248). Ce codex (note au crayon au f. I) a été offert à la bibliothèque des Assomptionnistes en février 1928 par M. Jules Levecque, directeur du lycée Saint-Benoît de Galata (en fonction de 1919 à 1949). Il portait à l'époque la cote E. O. 25 (f. I). Cité par Politis et Mpompou-Stamatè sous la cote IFEB 56.

BIBLIOGRAPHIE S. SALAVILLE, La croyance grecque sur la forme de l'Eucharistie et l'épiclèse d'après un cours théologique inédit du XVIIIᵉ siècle, *BZ* 30, 1929-1930, p. 328-332. — B. MPOMPOU-STAMATÈ, *Ὁ Βικέντιος Δαμοδός*, cité n. 46, p. 204-207 (nº 135).

91. Il s'agit de la dernière partie de la *Petite logique* de Damodos : voir MPOMPOU-STAMATÈ, *Ὁ Βικέντιος Δαμοδός*…, cité n. 46, p. 220-228 et p. 496 n. 60.

IFEB 44

1866 – papier – 185 × 120 mm – pp. 1-296 (+ 1bis, - 87). ff. IV

Constantin Oikonomos, Discours ecclésiastiques prononcés à Odessa, 1821-1822

Copie partielle d'un volume imprimé, *Λόγοι ἐκκλησιαστικοὶ ἐκφωνηθέντες ἐν τῇ γραικικῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Ὀδησσοῦ κατὰ τὸ ͵αωκα΄-͵αωκβ΄ ἔτος, ὑπὸ Ο.Κ.Ο.*, Berlin 1833. À la p. 2, notice biographique sur l'auteur des discours, Κωνσταντῖνος πρεσβύτερος ὁ ἐξ Οἰκονόμων (1780-1857), qui est absente de l'imprimé.

(pp. 4-25) *Oraison funèbre pour le patriarche de Constantinople Grégoire V* (= p. 1-16) ; pp. 26-27 blanches.

(pp. 28-91) *Oraison funèbre pour le patriarche de Constantinople Grégoire V et les métropolites Dionysios Kalliarchès d'Éphèse, Athanasios de Nicomédie et Eugénios d'Anchiale*, martyrisés avec lui (= p. 17-62) ; p. 92 blanche.

(pp. 93-147) *Discours sur le patriotisme* (= p. 63-104) ; pp. 148-150 blanches.

(pp. 151-244) *Protreptique aux Grecs* (= p. 221-310) ; (pp. 245-278) notes du texte précédent (en bas de page dans l'édition imprimée).

(pp. 279-295) *Νέος ὅρκος, ὅρκος τῶν Ῥαγιάδων καὶ ὑποτελῶν λαῶν*, inc. ὁρκίζομαι θεέ μου – des. στρατιώτας μυοχάφτας.

(p. 296) *Poème sur le Ps 115*, *Προορισμός*, inc. ἂν ἡ γῆ ἀπὸ περάτων – des. ῥωσσικὴ καταδρομή.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE 23 lignes (page entière).

COLOPHON Copié par le moine Panagiôtès Géôrgios Moumtsoglou et daté du 1er janvier 1866 (p. 1 ; voir aussi p. 2) : ἤδη δὲ ἀντεγράφησαν | διὰ χειρὸς | παναγιώτου (μοναχοῦ) γεωργίου μουμτσόγλου | τοῦ βυζαντίου. | ἐν ἔτει 1866 ἐν μηνὶ ἰανουαρίου 1 ἔγραφον.

IFEB 45

pl. 14

Fin 13e-début 14e siècle – papier – 180-185 × 135-140 mm – ff. 247

Collection ascétique

(ff. 1-201v) Jean Climaque, *L'Échelle sainte* avec scholies (*CPG* 7852), précédée des pièces liminaires habituelles, *Prologue* (*CPG* 7850), *Vie abrégée de Jean Climaque* (*BHG* 882c) et *Lettres mutuelles de Jean de Raïthou et Jean Climaque* (*CPG* 7851), et suivie du *Liber ad pastorem* (*CPG* 7853).

(ff. 202-247) Nil d'Ancyre/Évagre le Pontique, sélection d'œuvres ascétiques (pour le détail, voir GÉHIN, Le plus ancien manuscrit, p. 290).

MATIÈRE Papier oriental non filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 27-29 lignes (125-140 × 93-102 mm).

CAHIERS 1 × 10-2 (8 ; les deux premiers folios ont été arrachés). 2 × 8 (24). 3 × 10 (54). 3 × 12 (90). 1 × 10 (100). 2 × 12 (124). 9 × 8 (196). 1 × 8-3 (201 ; les trois derniers folios ont été arrachés). 5 × 8 (241). 1 × 8-2 (247). Signatures dans l'angle inférieur interne du premier recto et du dernier verso jusqu'au f. 197 (<α'>-κβ').

ÉCRITURE Tout le manuscrit semble dû à la même main.

NOTES Invocation de Kônstantinos Skribolis datée de 1409-1410 (il faut lire 6918 et non 7918) sur le contreplat supérieur : κύριε βοηθη τον δούλων σου κοστατινον τον σκριβολϊ, έτους ζ϶ιη' (ἰνδικτιῶνος) β'. — Deux autres invocations non datées comportent les noms Théopeutos (θ[ε]ώπευτο[ς], f. 19) et Geôrgios Palatianos (γεόργι τον παλατηανο, f. 49). — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (f. 1, 2 et 245v).

RELIURE Reliure orientale fortement détériorée par les vers. Le demi-feuillet de parchemin du 11e siècle contenant un fragment des Actes des Apôtres (décrit dans GÉHIN, Le plus ancien manuscrit, p. 290-291 et 292) fait partie en réalité de la reliure de l'IFEB 53 ; il a été remis en place.

HISTOIRE Provient du *Phrontistèrion* de Trébizonde où il portait la cote 25.

BIBLIOGRAPHIE PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κώδικες Τραπεζοῦντος, p. 240. — GÉHIN, Le plus ancien manuscrit, p. 289-293. — KONTOUMA, Phrontistèrion, p. 166.

IFEB 46

1854 – papier – 180 × 110 mm – ff. 26. pp. 625
(+ 127bis, - 187, + 397bis, - 531, + 604, + 605bis)

Recueil ascétique et liturgique

(ff. 1-26v) Le début du volume (avec une foliotation propre) contient à la fois les pièces liminaires, le pinax et un mélange de pièces liturgiques et ascétiques, à la différence du reste du manuscrit qui est mieux organisé. Le manuscrit semble avoir été copié par un moine pour son usage personnel.

(f. 1r-v) *Sur le moine trompé par les démons* (*BHG* 1450zz).

(ff. 1v-3) *Apophtegme sur abba Anoub* (*PG* 65, 129).

(f. 3) Sommaire du manuscrit et colophon.

(f. 3v) Quatre extraits ascétiques dont deux sont attribués à Théodore d'Édesse et Marc le Moine.

(f. 4^{r-v}) Pinax se rapportant aux pp. 5-376 du manuscrit ; voir aussi ci-dessous pp. 426-427 et 619.

(ff. 5-11^{v}) <Jean Eugénikos>, *Canon sur la Sainte Trinité*, *Οἶκοι κδʹ εἰς τὴν ὁμοούσιον καὶ ζωαρχικὴν τριάδα*, inc. τὴν τρισυπόστατον θεότητα δοξάζομεν – des. ἀξίωσον τυχεῖν καὶ ψάλλειν, ἀλληλούϊα (cf. manuscrit Hagion Oros, Monè Mégistès Lauras, E 105).

(ff. 11^{v}-14) *Prière de componction à Jésus Christ* (néohellénique), inc. κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος – des. καὶ ὁ σωτὴρ τῶν ἁμαρτανόντων, καί σοι πρέπει δόξα… ἀμήν.

(ff. 14-15) Barsanuphe et Jean, *Questions et Réponses*, 143 (*CPG* 7350).

(ff. 15-16^{v}) <Isaac le Syrien>, *Sermon ascétique* 66 (*CPG* 7868 ; éd. N. Théotokès, *Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰσαὰκ … τοῦ Σύρου, τὰ εὑρεθέντα ἀσκητικά…*, Leipzig 1770, p. 176-179 [cf. *TB* II, Nicéphore Théotokès n° 10, p. 857] ; éd. M. Pirard, *Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου Λόγοι Ἀσκητικοί*, Monè Ibèrôn 2012, p. 773-776).

(ff. 16^{v}-18^{v}) <Syméon le Nouveau Théologien>, *Chapitres théologiques*, I, 92-101 (éd. J. Darrouzès [SC 51bis], Paris 1980, p. 94-100).

(f. 18^{v}) Marc le Moine, *Discussion avec un avocat*, II$^{11-24}$ (*CPG* 6097 ; éd. G.-M. de Durand, *Marc le Moine*, *Traités II* [SC 455], Paris 2000, p. 30-32) ; l'extrait est précédé et suivi de sentences.

(ff. 19-26) *Περὶ τῆς γʹ θεωρίας*, inc. οἴμοι, οἷον ἀγῶνα ἔχει ἡ ψυχή – des. ἵνα καταξιωθῶμεν ἐλθεῖν εἰς τὰς λοιπὰς θεωρίας, ἐξ ὧν ἡ δʹ ; f. 26^{v} blanc.

(pp. 1-425) Recueil liturgique :

(pp. 1-44) *Acolouthie des douze Psaumes* (Ps 26, 31, 33, 37-40, 69, 70, 76, 101, 142) ou *Δωδεκάψαλμος τῶν ἡσυχαστῶν*.

(pp. 45-78) *Εὐχαὶ κατὰ ἀλφάβητον ἐν εἴδει οἴκων εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν κατανυκτικαὶ καὶ ὡραῖαι…* ; suivi (pp. 78-85) d'une explication.

(p. 85) Grégoire le Sinaïte, extrait, inc. ὁ κατὰ μόνας καθήμενος – des. καὶ μὴ παρὰ ἀνθρώπων οἰκονομούμενος.

(pp. 86-88) *Lettre apocryphe de Publius Lentulus* (*CANT* 189).

(p. 88) Flavius Josèphe, *Antiquités juives*, 18, 63-64, suivi d'un extrait ascétique attribué à Basile.

(pp. 89-399) Prières, canons, extraits de l'*Octoèque*, des *Ménées* et autres textes liturgiques.

(pp. 400-421) *Paschalion* pour les années 1855-1900.

(pp. 422-423) Tables pour trouver le premier jour du mois.

(pp. 424-425) *Sélènodromion*.

(pp. 426-427) Pinax se rapportant aux pp. 377-533 du manuscrit.

(pp. 428-625) Recueil ascétique[92] :

(pp. 428-458) Hésychios le Sinaïte, *Vingt-quatre chapitres alphabétiques sur la tempérance et la vertu* (*CPG* 7862.2).

(pp. 458-465) <Marc Eugénikos>, *Sur la Prière de Jésus*, sous le titre *Διασάφησις περὶ τῶν ἐμφερομένων τῇ θείᾳ εὐχῇ ῥημάτων ἤτοι περὶ τοῦ Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ υἱὲ τοῦ θεοῦ ἐλέησόν με* (*TB* II, Mark Eugenikos nº 71, p. 433 ; éd. *Φιλοκαλία*, Venise 1782, p. 1163-1167 ; I. Bulović, *Κληρονομία* 7, 1975, p. 345-352).

(pp. 465-467) Basile de Césarée (?), *Ἐκ τοῦ μεγάλου Βασιλείου πάνυ ὠφέλιμον*, inc. πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων ἀκήκοα ἐπιζητοῦντας – des. καὶ τὸ εὑρεῖν τὴν τῆς σωτηρίας ὁδόν ; suivi de deux extraits sur l'acédie.

(pp. 468-478) Calliste et Ignace Xanthopouloi, *Centurie*, chap. 17-24, inc. περὶ δὲ τοῦ δευτέρου, ἤτοι τοῦ τελείου φόβου (éd. *Φιλοκαλία*, Venise 1782, p. 1035-1039 ; *PG* 147, 676-684D6).

(pp. 478-500) Grégoire le Sinaïte, *Chapitres sur la Prière*, extraits (*TB* II, Gregorio il Sinaita nº 5, p. 87 ; éd. *Φιλοκαλία*, Venise 1782, p. 918-925 ; *PG* 150, 1329-1345) ; suivi d'autres extraits du même auteur dont *Sur les énergies de la grâce*, 4-5 (*TB* II, Gregorio il Sinaita nº 2, p. 85 ; éd. *Φιλοκαλία*, Venise 1782, p. 906 ; *PG* 150, 1308-1309).

(pp. 501-507) <Iôannikios Kochilas>, *Vie de Maxime Kausokalybitès*, texte paraphrasé, deux extraits, inc. φράζε μοι ἀξιῶ, τιμιώτατε πάτερ – des. εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίασιν κέκτηται (*BHG* 1237f ; éd. *Φιλοκαλία*, Venise 1782, p. 1198-1201).

(pp. 507-511) Calliste <et Ignace Xanthopouloi>, *Syntagma*, extrait, inc. πρῶτον πάντων ἄρχεται εἰς τὸ σῶμα τοῦ ἀγωνιζομένου – des. καθὼς ἂν αὐτῷ χαρίσαιτο τὸ πανάγιον πνεῦμα ᾧ ἡ δόξα… ἀμήν (éd. Nikodèmos Hagioritès, *Κῆπος χαρίτων*, Venise 1819, p. 221-222).

(pp. 511-515) Diadoque de Photicé, *Centurie*, ch. 31-33 (*CPG* 6106).

(pp. 515-516) *Sur la prière*, *Ἀνωνύμου περὶ τοῦ τί διαφέρει εὐχὴ καὶ προσευχή*, inc. ἄλλο ἐστὶν εὐχὴ καὶ ἕτερον προσευχή – des. καὶ ἀθετῆσαι κατάκριτον (éd. M. Chalendard, *Nicétas Stéthatos. Le Paradis sprituel* [SC 8], Paris 1945, p. 77).

(pp. 516-517) <Nicon de la Montagne Noire, *Pandecte*>, titre du ch. 6 (*PG* 106, 1361).

92. On retrouve très largement le contenu ascétique des p. 428-556 de l'IFEB 46 dans le ms. Jérusalem, Patriarchikè Bibliothèkè, Hagiou Saba 378 (18e s.), ff. 107-196v, dont la composition pourrait s'inscrire dans le mouvement de renouveau philocalique, mais aussi dans une série de manuscrits athonites décrits par A. Rigo, I versi sulla *hesychia* del monaco Teofane (fine 14º secolo), *REB* 70, 2012, p. 133-147, en particulier p. 134-137.

(pp. 517-523) Extrait non identifié : *Ὁ πρόλογος νῦν ἐγράφη παρ᾽ ἐλπίδα πάλιν δὲ ἰδοὺ τὸ δεύτερον στοιχεῖον… νῦν δὲ τὴν ἀρχὴν εὐλόγησον ὦ πάτερ, Λόγος β′*, inc. βουλόμενος ὁ ὅσιος πατὴρ ἡμῶν Ἰσαὰκ δεῖξαι τὴν πίστην – des. μᾶλλον δὲ λαμβάνων χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ πρέπει… ἀμήν.

(pp. 523-534) Scholies à l'*Échelle* de Jean Climaque (en partie inédites), *Ἀπανθίσματα ἐκ τῶν σχολίων τῶν εἰς τοὺς λ′ λόγους Ἰωάννου τοῦ τῆς Κλίμακος ὑπὸ τῶν ἁγίων πατέρων λεχθέντων* : (pp. 523-527) ch. 27 *εἰς τὸν περὶ ἡσυχίας* ; (pp. 527-530) ch. 28 *εἰς τὸν περὶ προσευχῆς* ; (pp. 530-532) ch. 29 *εἰς τὸν περὶ ἀπαθείας καθαρότητος* ; (pp. 532-534) ch. 30 *εἰς τὸν περὶ ἀγάπης θεοῦ* ; sont cités : Diadoque, Évagre, Isaac <le Syrien>, Marc <le Moine>, <Jean> Damascène, Synclétique, Maxime.

(pp. 534-545) *Περὶ τοῦ ἀναθεμένου ἑαυτὸν τῷ κυρίῳ διὰ πίστεως καὶ μὴ ἔχοντος ἀλλαχοῦ που ἐλπίδα οἱανδήτινα*, inc. ἐὰν ἅπαξ ἐπίστευσας τῷ κυρίῳ – des. ἐν τῇ αὐτοῦ εὐαρεστήσει, ἀμήν.

(pp. 545-550) Deux questions et réponses : *Εἰ καλόν ἐστιν ἐκ πάντων τῶν ἐρεθιζόντων τὰ πάθη μακρυνθῆναι… ἀνάπαυσιν*, inc. συντόμως πρὸς τοῦτο ἐροῦμεν – des. κινοῦνται ἐν αὐτῷ εἰς πράξιν ; *Ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπός τι διὰ τὴν καθαρότητα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ… τοῖς ὁρῶσιν*, inc. λέγομεν δὲ καὶ περὶ τοῦτο – des. τῶν κακῶν τῶν ἀπαντώντων αὐτῷ ; suivies d'un apophtegme de Poemen.

(pp. 550-556) <Marcien de Bethléem> [Marc le Moine], *Sur le jeûne* (*CPG* 5542) ; suivi de quatre extraits ascétiques dont deux sont attribués à Diadoque et Isaac.

(pp. 556-566) Apophtegmes et histoires édifiantes.

(pp. 567-571) *Sur le diable et ses tentations*, *Κεφ. ις′ Περὶ τοῦ διαβόλου καὶ τῶν ἐξ αὐτοῦ πολλῶν πειρασμῶν*, inc. ᾤχετο ὁ πειραστὴς ἀπιών – des. ἡ παγὶς συνετρίβη καὶ ἡμεῖς ἐρρύσθημεν.

(pp. 571-616) Apophtegmes et histoires édifiantes.

(p. 616) Question et réponse sur la prière, *Πῶς ἠμπορεῖ ἄνθρωπος νὰ καταλάβῃ ὅτι δέχεται ὁ θεὸς τὴν προσευχήν του*, inc. ὅταν ὁ ἄνθρωπος φυλάξει – des. εἰς τὸν κόλπον αὐτοῦ.

(pp. 617-618) Éphrem, *Exhortations aux moines d'Égypte*, sermon 25, extraits (*CPG* 3942 ; ASSEMANI, *Ephraem*, II, p. $109^{\mathrm{B2\text{-}D8}}$ et p. 109^{F1}-110^{A8}).

(p. 619) Pinax se rapportant aux pp. 534-618 du manuscrit.

(pp. 619-625) Apophtegmes, histoires édifiantes et courts extraits ascétiques attribués à Grégoire de Nysse et Grégoire de Nazianze.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE Nombre de lignes variable à l'intérieur d'un cadre de 155 × 90 mm.

COLOPHON La copie a été exécutée à Saint-Sabas en Palestine, en 1854, d'après la souscription qui se trouve à la suite du sommaire en tête du volume ; le nom du copiste a été gratté (f. 3) : ἐγράφη εἰς τὸν ἅγιον σάββαν | παρεμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ | ///// | μέμνησθε λοιπὸν καὶ ἐμοῦ τοῦ ἀlναξίου εἶνα μὲ συγχωρίση ὁ κύριος | τὰς ἁμαρτίας μου κὰ νὰ μὲ καταξιώση ἐν τῇ βασηλεῖα τῶν οὐρανῶν | καὶ ὅλων τῶν εὐσεβῶν χριστηανῶν | ἀμὴν ἔτους 1854.

NOTES Carte de visite glissée dans le volume, Karékine G. Manoughian. Au dos, au crayon : « Péra, Pancald Hamam, Benyakdéré Djadessi, n° 48, 4e étage ».

IFEB 47

1820 *ca* – papier – 172 × 115 mm – ff. IX. 375. IX

Anthologion musical

Ἀνθολογία σὺν θεῷ ἁγίῳ κατὰ τὴν νέαν γραμμὴν συντεθεῖσα παρὰ διαφόρων ποιητῶν παλαιῶν τε καὶ νέων :

(ff. 1-80^{v}) Compositions pour les offices du soir : (ff. 1-22) Jean Koukouzélès ; (ff. 22-27) Manuel <de Byzance> protopsalte ; (ff. 27-29^{v}) Jean Damascène ; (ff. 29^{v}-30^{v}, 74^{v}-75^{v}) Georges de Crète ; (ff. 30^{v}-41, 47-56^{v}, 62-72, 73^{r-v}) Jacques protopsalte ; (ff. 41-47) Pierre Bérékétès ; (ff. 72-73) Jean <de Trébizonde> protopsalte ; (ff. 56^{v}-62, 75^{v}, 80^{v}) Pierre le Péloponnésien ; (f. 74^{r-v}) Jean Kladas ; (ff. 75^{v}-76) Pierre de Byzance ; (ff. 76-80^{v}) Chrysaphès le Jeune.

(ff. 81-128) *Polyélaioi* : (ff. 81-92^{v}) Daniel protopsalte ; (ff. 92^{v}-115) Pierre le Péloponnésien ; (ff. 115-128) Georges de Crète ; f. 128^{v} blanc.

(ff. 129-139v) *Pasapnoaria* pour l'office de l'orthros : (ff. 129-130^{v}, 139^{v}) Jean <de Trébizonde> protopsalte ; (ff. 130^{v}-139) Pierre le Péloponnésien ; (f. 139^{r-v}) Grégoire protopsalte.

(ff. 139^{v}-148) *Pasapnoaria* pour l'office des laudes en huit tons par Jacques protopsalte.

(ff. 148-168) *Onze éôthina* par Jacques protopsalte ; f. 168^{v} blanc.

(ff. 169-212) *Doxologies* : (ff. 169-193) Jacques protopsalte ; (ff. 193-195^{v}) Pierre de Byzance ; (ff. 195^{v}-202, 203-206) Pierre le Péloponnésien ; (ff. 202-203) Georges de Crète ; (ff. 206-209) Daniel protopsalte ; (ff. 209-212) Balasios, prêtre <et nomophylax de la Grande Église>.

(ff. 212-217^{v}) Tropaires chantés en célébration épiscopale : (ff. 213-217^{v}) Jean Koukouzélès.

(ff. 218-228) Hymnes pour diverses occasions : (ff. 218^{r-v}, 219^{v}, 222^{r-v}, 224^{r-v}) Pierre le Péloponnésien ; (ff. 222^{v}-224, 227) Balasios, prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (f. 226^{r-v}) Jean Kladas ; (f. 226^{r-v}) Jean protopsalte ; (ff. 226^{v}-227) Grégoire protopsalte ; et autres compositions anonymes.

(ff. 228-271^{v}) *Chéroubika en huit tons* : Pierre le Péloponnésien, Pierre de Byzance, Grégoire protopsalte.
(ff. 271^{v}-275) Hymnes pour diverses occasions : (ff. 271^{v}-272^{v}) Jacques protopsalte ; (ff. 272^{v}-275) Jean <de Trébizonde> protopsalte.
(ff. 275^{v}-375) *Koinônika* : (ff. 275^{v}-286, 328-329^{v}, 333-334, 336-337^{v}, 343-344, 345^{v}-346^{v}, 349-350, 354^{v}-355^{v}, 360-361^{v}, 364-365^{v}, 367-368, 370-371^{v}) Daniel protopsalte ; (ff. 286-309, 322-328, 334-336, 338-341^{v}, 346-349, 350-354^{v}, 355^{v}-359^{v}, 361^{v}-364, 365^{v}-367, 368-369, 371^{v}-375) Pierre le Péloponnésien ; (ff. 309-321^{v}, 369-370) Pierre de Byzance ; (ff. 329^{v}-331) Grégoire protopsalte ; (ff. 331-333) <Georges> Chourmouzios <chartophylax> et didaskalos de la Scholè ; (ff. 341^{v}-343, 344^{v}-345^{v}) Georges de Crète.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigrane : armoiries sous une couronne, avec contremarque GFA sous un aigle éployé.

MISE EN PAGE 13 lignes (135 × 80 mm).

CAHIERS 26 × 8 (208). 1 × 10-1 (217 ; talon entre 209-210). 19 × 8 (369). 1 × 8 (370-375 + I-II). Signatures dans l'angle inférieur interne du dernier verso, en chiffres arabes, pour partie à l'encre carmin (1-47).

DÉCORATION Initiales et décor dorés (ff. 1, 81, 218).

NOTES Note de possession d'un certain Kasizoglou (f. IX) : χα SA κασιζογλος.

RELIURE Plats de carton, couvrure en cuir marron, décor estampé doré, avec sur le plat supérieur une Crucifixion, et sur le plat inférieur une Vierge à l'enfant. Dos à quatre nerfs. Tranches dorées sur les trois côtés.

HISTOIRE Ce manuscrit peut être daté des années 1820, car il reproduit la nouvelle notation musicale (« analytique ») instaurée en 1814, mentionne <Georges> Chourmouzios, <chartophylax de la Grande Église>, comme étant didascale de la Scholè, c'est-à-dire maître de l'école de musique patriarcale, où celui-ci était en charge de 1816 à 1821 (f. 331 : ἕτερον παρὰ χουρμουζίου διδασκάλου τῆς σχολῆς) et comporte plusieurs compositions de Grégoire <Lévitès>, protopsalte <de la Grande Église>, nommé à ce poste en 1819, jusqu'à sa mort en 1821.

IFEB 48

17e siècle – papier – 165 × 120 mm – ff. I. 164

Nomocanon (néohellénique)

(ff. 2-17^{v}) Pinax en 235 chapitres.
(ff. 19-37) Pièces liminaires[93] :

93. Voir IFEB 32, ff. 16-23 ; IFEB 55, ff. 12^{v}-31^{v}.

(ff. 19-20ᵛ) *Νουθεσία εἰς τὸν πνευματικὸν καὶ ἀσφάλεια*, inc. ὁ δεχόμενος τοὺς λογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὀφείλει – des. καὶ τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον σου.

(ff. 20ᵛ-31) *Ἀρχὴ τῆς ἐξομολογήσεως*, inc. εἰσφέρει ὁ πνευματικὸς πατὴρ τὸν μέλλοντα ἐξομολογηθῆναι – des. γυναῖκας καθαρὰς ὁποῦ κοινωνοῦν καὶ ζυμώνουσι.

(ff. 31ᵛ-37) *Περὶ τοῦ πῶς δεῖ τοὺς πνευματικοὺς οἰκονομεῖν τοὺς εἰς αὐτοὺς ἐξομολογουμένους, ἐκ τοῦ Ματθαίου*, inc. ὁ δωδέκατος τῆς ἐν Νικαίᾳ πρώτης συνόδου κανὼν – des. ἀγωγὴν τοιάδε προσήκουσαν.

(ff. 37ᵛ-163) *Κανόνες συνοδικοί, καὶ ἀποστολικοί, καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου, καὶ ἑτέρων ἁγίων, νεωστὶ συντεθέντες καὶ διορθωθέντες κατὰ τάξιν διὰ τὸ ἀσύγχυτον· δεῖ πρῶτον περὶ πνευματικῶν εἰπεῖν πῶς χρὴ αὐτοὺς εἶναι, εἶτα περὶ τῶν ἑξῆς*, inc. πνευματικοὶ λέγονται, οἱ κυρίως – des. καὶ παράνομος παιδοφθορία[94].

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Pas de filigrane visible.

MISE EN PAGE 14 lignes (105 × 70 mm).

CAHIERS 20 × 8 (160). 1 × 6-2 (164). Signatures de première main, dans l'angle supérieur externe du premier recto et du dernier verso (α′-κα′) ; croix au milieu de la marge supérieure du premier recto et du dernier verso ; réclames verticales descendantes sur le dernier verso de chaque cahier.

NOTES Note de possession du diacre Kônstantios datée du 12 décembre 1718 (f. 17ᵛ).

RELIURE Ais de bois au chant biseauté, avec couvrure de cuir marron clair, décor estampé à froid assez complexe, avec sur le plat supérieur une Résurrection de grand format dans une mandorle polylobée et sur le plat inférieur un motif floral dans un cercle ; quatre fers d'angles à décor végétal sur chaque plat (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, nº 65β) ; encadrement réalisé à la roulette avec un décor faisant alterner fleur de lys (?) et croix. Deux fermoirs en cuir ; dos très endommagé.

HISTOIRE Manuscrit acquis le 9 mars 1932, d'après le registre d'entrée de l'IFEB.

IFEB 49 pl. 15

1798 – papier – 164 × 115 mm – ff. VI. pp. 309 (+ 296bis). ff. V

Textes patristiques avec explication

Recueil de type scolaire ou à usage pastoral, contenant des textes patristiques à l'encre rouge alternant avec une paraphrase néohellénique à l'encre noire.

94. La prière pour la rémission des péchés κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ θεὸς ἡμῶν, υἱὲ καὶ λόγε τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος que l'on rencontre parfois à la fin des *Nomocanons* (cf. IFEB 31, ff. 194-196, et 32, ff. 172ᵛ-174) constitue ici le ch. 234 (ff. 158-162ᵛ).

(f. V) Pinax ; ff. V^v-VI blancs.
(pp. 1-46) Grégoire de Nazianze, *Poèmes* (*CPG* 3035) : (pp. 1-42) I, 2, 32 (*PG* 37, 916-927) ; (pp. 42-44) I, 2, 19 (*PG* 37, 787-788) ; (pp. 44-46) I, 2, 39 (*PG* 37, 967-968).
(pp. 46-48) Diverses listes (vertus, parties de l'âme, etc.) et énigmes.
(pp. 49-138) [Jean Chrysostome], *Homélie 1 sur la prière* (*CPG* 4516).
(pp. 139-206) Basile de Séleucie, *Homélie 1 sur « Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre »* (*CPG* 6655.1).
(pp. 207-307) Basile de Séleucie, *Homélie 3 sur Adam* (*CPG* 6656.3).
(pp. 308-309) Phrases liturgiques en karamanli, avec rubriques en grec.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 20 lignes (135 × 85 mm).

CAHIERS 1 × 6 (VI). 7 × 8 (112). 1 × 6 + 1 (138). 3 × 8 (186). 1 × 5 (206). 6 × 8 (301). 1 × 4 (309).

DÉCOR Polychrome. Autoportrait (?) du copiste (f. IV^v), moine à sa table, en train d'écrire à la plume sur un livre ouvert, portant l'inscription ἐγὼ καθεύδω καὶ ἡ καρδία μου ἀγρυπνεῖ (Ct 5, 2), avec dans un cartouche ὁ ταπεινὸς μα|κάριος ἱερομόν(αχος). Deux éléments de décor principaux : deux oiseaux affrontés autour d'une poire avec des branches d'olivier (p. 1) et une corbeille de fruits avec deux rinceaux (p. 139). Divers bandeaux.

COLOPHON Copié par Makarios hiéromoine, dit Tamanès, originaire de Chios (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 538, sous la cote 39) à Beşiktaş, Istanbul, le 6 décembre 1798 (f. VI^v) : ἐγράφθη διαχειρος ἐμοῦ τοῦ ταπεινοῦ καὶ | ἁμαρτωλοῦ μακαρίου ἱερομονάχου τοῦ ἐπίκλη|σιν ταμάνης, χίος τὴν πατρίδα, ἐν μηνῆ | καὶ χρονία ὡς κεῖται : 1798 δικεμβρίου 6 | καὶ ὑπάρχει ἐδικόν μου ἀπόκτημα, καὶ ὁ|ποιος ἦθελεν τὸ ἀποξενῶσι χωρὶς τὴν θελη|σί μου, νὰ παραστήνεται τῷ φοβερῷ κριτηρίω | τοῦ δικαίου κριτοῦ, διὰ νὰ δίδῃ ἀπολογίαν | τῆς ἀδικίας. | ἐγράφθη εἰς μπεσίκτασι χωρίον τῆς βασιλευούσις.

NOTES Deux notes de possession : du hadjipapas Hiérothéos de Mytilène, datée du 18 mars 1866 (f. IV) ; de Géôrgios Sarikos (constructeur ?), originaire du diocèse de Sisani, en Macédoine, d'un village nommé Sechitsa, datée du 22 décembre 1885 (f. IV) : ἔπεσαι ἔτουτο το βιβλίου εἴς τὰς | χιρας μου ἐμὲ τὸν γωργιον σαρίκο | κτιστίν ἀπὸ ἐπαρχία σισανίου | χορίου σέχιτσα στο 1885 | δεκεμβρι 22. — Note moderne au crayon, calcul de l'âge du manuscrit, de 1920 (f. VI^v).

HISTOIRE Le manuscrit, copié à Constantinople en 1798, est peut-être resté dans la Ville jusqu'à son acquisition par les Assomptionnistes, sans doute vers 1920 ; la mention de l'origine du troisième possesseur (note f. IV) ne signifie pas forcément que le manuscrit ait transité par cette région.

IFEB 50

18e siècle (1/3 ?) – papier – 155 × 105 mm – ff. 208

Anastasimatarion suivi d'un anthologion musical

(ff. 1-88^{v}) *Anastasimatarion des 8 tons* par <Chrysaphès le Jeune>.
(ff. 88^{v}-100^{v}) *Onze éôthina* par Jean Glykys.
(ff. 100^{v}-115) Diverses compositions : (ff. 101-104) Melchisédech <de Raidestos> ; (ff. 104-107, 110^{v}-113) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (ff. 113-115) Jean Koukouzélès.
(ff. 115-118) *Tropaires pour la liturgie de saint Jean Chrysostome* : (ff. 116^{v}-117^{v}) Xénos Korônès ; (ff. 117^{v}-118) Théodoulos le moine.
(ff. 118-138^{v}) *Chéroubika en huit tons* : (ff. 118-120^{v}, 123-128, 129^{v}-130^{v}, 132-138^{v}) Chrysaphès le Jeune ; (ff. 121-123, 128-129^{v}, 130^{v}-132, 139-140^{v}) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église>.
(ff. 138^{v}-142) Diverses compositions : (ff. 138^{v}-139) Chrysaphès le Jeune ; (ff. 139-140^{v}) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (ff. 141-142) Xénos Korônès.
(ff. 142-170^{v}) *Koinônika* : (ff. 142-143, 144^{v}-147, 148^{r-v}, 149^{v}-155, 156-157^{v}, 158^{r-v}, 164-168^{v}) Chrysaphès le Jeune ; (ff. 143-144^{v}, 147-148, 148^{v}-149^{v}, 157^{v}-158, 159-164, 168^{v}-170^{v}) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (ff. 155^{v}-156) Manuel Chrysaphès.
(ff. 170^{v}-186^{v}) Compositions pour divers offices : (ff. 171^{v}-172) Jean Kladas ; (ff. 178^{v}-186^{v}) Chrysaphès le Jeune.
(ff. 187-199) Divers *mathèmata kalophoniques* : (ff. 187-189) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (ff. 189-190^{v}, 191^{v}-197) Chrysaphès le Jeune ; (f. 191^{r-v}) Manuel Chrysaphès ; autres compositions anonymes.
(ff. 199^{v}-208^{v}) *Hirmoi kalophoniques* : (ff. 199^{v}-200, 202^{v}-203, 205, 207^{v}-208) Balasios prêtre <et nomophylax de la Grande Église> ; (ff. 200-202^{v}) Panagiôtès <Chalatzoglou> protopsalte ; (ff. 203-205) Mélétios <Sinaïte> hiéromoine ; (ff. 205^{v}-207^{v}) Chourmouzès prêtre ; (f. 208^{r-v}) Pierre Bérékétès Tzélempès, des. mut.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigrane : petite grappe de raisin à grosse tige, sans doute surmontée d'un écriteau orné d'une couronne, proche de VELKOV, *Divers types d'images*, Raisin 9 (a. 1715).

MISE EN PAGE 10 lignes (110 × 60 mm).

CAHIERS 26 × 8 (208). Signatures en chiffres arabes, en partie rognées, dans l'angle inférieur interne (<2>-<27>).

NOTES Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (ff. 1, 208^{v}).

RELIURE Couvrure de cuir brun fatigué, sur ais de bois biseautés sur les chants, décor estampé à froid, croix (?) avec des rinceaux, dos rond, tranchefile jaune et marron, deux signets de tête verts. Contre-gardes en papier vert et doré à rinceaux (voir IFEB 21, proche mais non identique).

IFEB 51

Fin 18e-début 19e siècle – papier – 150 × 100 mm – ff. 146

Traités de Callinique III de Constantinople et varia

(ff. 2-33v) *Enseignement adressé aux prêtres et aux diacres […] traduit du slavon*, *Διδασκαλία πρὸς τοὺς ἱερεῖς καὶ διακόνους… ἐκ τοῦ σλαβονικοῦ μεταφρασθεῖσα*, avec corrections et préface de Callinique III de Constantinople (éd. Vienne 1786 ; cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 1171)[95].
(ff. 34-82) Callinique III de Constantinople, *Traité sur la confession à l'usage des pères spirituels en forme de questions et réponses* (éd. Vienne 1787, cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 1197 ; réédité sous le titre *Νέον ἐξομολογητάριον*, Constantinople 1837², p. 1-88 ; le texte du manuscrit s'arrête à la fin du dialogue et n'inclut pas l'énumération des épitimies).
(ff. 82-85v) *Formulaires de contrats de mariage, Τύποι προικοσυμφώνων* : (f. 82r-v) παντεξουσίῳ βουλῇ… ; (ff. 82v-83) εἰς διαδοχὴν τοῦ γένους… ; (f. 83r-v) διὰ τὴν παράβασιν… ; (ff. 83v-84v) ἐπειδὴ τῇ ἀνθρωπίνῃ φύσει… ; (f. 85r-v) ἐπειδὴ ὁ γάμος τίμιος…
(f. 85v) Énigmes.
(ff. 86-87) *Lettre apocryphe de Publius Lentulus* (*CANT* 189).
(ff. 87v-88v) Texte barré, développant l'idée selon laquelle ὅλη ἡ προσφορὰ εἰκονίζει τὴν κοιλίαν τῆς θεοτόκου ; une note signale (f. 87v) : τοῦτο τὸ παράδειγμα τὸ κάτωθεν εἶναι σφάλμα ὡς δοκῶ.
(ff. 88v-89v) Nicodème l'Hagiorite, *Χρηστοήθεια τῶν Χριστιανῶν*, XII (éd. Venise 1803, p. 263 ; Chios 1887², p. 286-287), suivie (f. 89v) d'autres citations probablement tirées du même ouvrage.
(f. 90r-v) *Acolouthie pour la consécration du disque et de la patène* (éd. *Εὐχολόγιον τὸ μέγα*, Rome 1853, p. ϟβ') ; f. 91r-v blanc.
(ff. 92-98) Prières et notes diverses relevant de la pastorale (néohellénique).
(ff. 98v-99v) *Les dix commandements* (néohellénique), *Αἱ δέκα ἐντολαί… μεταφρασμέναι εἰς τὸ ἁπλοῦν*, inc. ἐγὼ εἰμὶ κύριος ὁ θεός – des. πράγματα ἔχει ὁ ἀδελφός σου.

95. Un exemplaire de cette édition très rare est conservé dans la bibliothèque de l'IFEB sous la cote R II 8592.

(ff. 99^{v}-101) Exemples divers tirés de l'Ancien Testament.
(ff. 101^{v}-104) *Histoire édifiante sur l'endurcissement du cœur après le péché*, *Περὶ τῆς σκληρότητος ὁποῦ προξενεῖ ἡ ἁμαρτία εἰς τὴν καρδίαν τοῦ ἀνθρώπου* (éd. *Βιβλίον καλούμενον Αὐλὸς ποιμενικός*…, Leipzig 1780, p. 22-24 ; cf. LEGRAND, *BH* 18e, n° 988 et 989).
(ff. 104^{v}-105) Évangile pour la Résurrection (Jn 20, 19-25) en mètre iambique, inc. τῆμος πελούσης ὀψίης τῆς σαββάτου.
(ff. 105-107) Évangile pour la Résurrection (Jn 20, 19-25) en karamanli.
(ff. 107-111) Exemples divers tirés de l'Ancien Testament.
(ff. 111^{v}-113) Évangile pour la Résurrection (Jn 20, 19-25) en bulgare noté en caractères grecs ; ff. 113^{v}-132^{v}, blancs sauf notes (voir ci-dessous).
(ff. 133-145^{v}) <Panagiôtès Nikousios[96], *Dialogue avec le musulman Banès*> (éd. I. SAKKÉLIÔN, *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος* 3, 1889, p. 249-273).
(ff. 145^{v}-146^{v}) Prière derrière l'ambon pour la liturgie de saint Basile, inc. ὁ θυσίαν αἰνέσεως καὶ λαθραίαν εὐάρεστον – des. ὅτι σὺ εἶ ὁ δοτὴρ τῶν ἀγαθῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν… ἀμήν.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 19-20 lignes (130 × 80 mm).

COLOPHON On trouve (f. 87) la date du 2 octobre 1797 qui vaut pour les ff. 86-87, mais c'est certainement le même copiste qui a copié la plus grande partie du manuscrit.

NOTES Notes historiques relatives à Constantinople (τὴν πόλιν) pour les années 1817-1818, concernant le néo-martyr Dèmètrios, un tremblement de terre, un phénomène céleste nocturne (f. 1^{r-v}). — Registre de naissances pour les années 1828-1856 (ff. 114-117), poursuivi d'une autre main pour les années 1868-1871 (f. 118). — Notes de créance pour les années 1816-1841 (ff. 130-131^{v}). — Notes non déchiffrées d'une main très fruste (ff. 113^{v}, 132^{v}), dont l'une est datée de 1830 (f. 146^{v}).

IFEB 52

1596 – papier – 150 × 105 mm – pp. 1-356. f. I

Nicolas Cabasilas, La Vie en Christ

(p. 1) Mélétios Pègas, *Lettre préface* datée du 4 du mois de *skirôphoriôn* finissant, 1596, à Alexandrie (éd. SALAVILLE, p. 77), inc. mut. l. 22 ; p. 2 blanche sauf notes.

96. Sur ce personnage, voir en dernier lieu G. HERING, Panagiotis Nikousios als Dragoman der Kaiserlichen Gesandtschaft in Konstantinopel, *JÖB* 44, 1994, p. 143-178.

(pp. 3-356) <Nicolas Cabasilas>, *La Vie en Christ*, I-VI (éd. CONGOURDEAU [SC 355 et 361]).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 15 lignes (105 × 65 mm).

CAHIERS 1 × 8-1 (14 ; premier folio manque). 18 × 8 (302). 1 × 8-1 (316 ; manque un folio entre 306-307, sans lacune). 2 × 8 (348). 1 × 4 (356).

COLOPHON Copié par Maximos, archidiacre d'Alexandrie, mieux connu sous le nom de Maximos le Péloponnésien (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 543, sous la cote 44), à l'été 1596 (p. 356) : β′ σκιρωφοριῶνος /// τοῦ ‚ζρδ′ | ἔτους ὑπὸ μαξίμου ἀρχιδιακόνου | ἀλεξανδρίας.

NOTES Note de copie par un certain Kosmas à Ioannina, datée de 1747 (p. 356) : καὶ ἀντεγράφθη πάλιν διὰ χειρὸς κοσμᾶ ἐν ἰω|αννίνοις <ἔτους τοῦ σωτήριου ‚αψμζ^ου′> (restitution finale d'après PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS ; la fin de la note a depuis été grattée). — Diverses notes de possession ou de lecture liées au monastère Saint-Georges, fondé par Bèssariôn Makrès, sur le mont Mitsikéli au nord-est de Ioannina : † βιβλίον διδάσκον περὶ τη ἐν χ(ριστ)ῶ ζωῆς | † τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ ἁγίου γεωργίου βησσαριωνος (p. 1) ; trois notes successives, dont les deux dernières sont de la même main (f. I^v) : καὶ τόδε τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος γεωργί(ου) | πρὸς τοῖς ἄλλοις πέλει ἀναγνώστα φη|μὴ τοῦ βησσαρίωνος, μαρτυρεῖ ὁ ἀντι|γράψας τουτί. — καὶ τόδε ξὺν τοῖς ἄλλοις τ(οῦ) ἁγί(ου) μεγαλομάρτυρος | γεωργί(ου) κἀγὼ ὁ γράψας μαρτυρῶ ἀθανάσιος. — κ(αὶ) τόδε μετὰ τῶν ἄλλ(ων) τῆς μονῆς τοῦ μεγαλομάρτυρος γεωργί(ου) | ἥτις κεῖται ἐν τινι ὄρει τῶν ἰωαννιτῶν μουτζουκέλι | παρὰ τῶν ἐντοπίων προσαγορευομενῳ, αὕτη δὲ ἡ μονὴ | καλεῖται τοῦ βησσαρίωνος, ὅτις εἰς ἄκρον παιδείας τε κ(αὶ) σοφίας | ἐληλακώς, διδάσκαλος ἐν τῇ τῶν ἰωαννιτ(ων) σχολὴ ἐχρημάτισε.

HISTOIRE Manuscrit copié dans l'entourage immédiat de Mélétios Pègas, sans doute à Alexandrie où est localisée la rédaction de la lettre préface (p. 1), tout comme les manuscrits Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1728 (a. 1591) et Oxford, Bodleian Library, Canon. gr. 52 (a. 1600), qui contiennent le même texte et dont le second est dû au même copiste que l'IFEB 52. Le codex est ensuite passé dans la région de Ioannina, au plus tard au 18e siècle, où il a appartenu au monastère Saint-Georges, fondé en 1681 (?) à Lyngiadès sur le mont Mitsikéli, par Bèssariôn Makrès (1635-1699), premier directeur de l'école d'Emmanuel Gkioumas à Ioannina[97]. Il a été acquis par Chrèstos Papadopoulos, probablement lors de son séjour à Prévéza, où il a été en poste à partir de 1891, puis donné par lui au *Hellènikos Philologikos Syllogos* de Constantinople en 1891-1892 (cote : 38). Le manuscrit a été emprunté par Sévérien Salaville, avant la fermeture de l'institution en 1923.

BIBLIOGRAPHIE A. PAPADOPOULOS-KÉRAMEUS, Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φιλολογικῷ Συλλόγῳ χειρογράφων βιβλίων. Μέρος Α′, *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει*

97. Sur ce personnage, voir E. I. SABRAMÈ, Ὁ Βησσαρίων Μακρῆς, *Ἠπειρωτικὰ Χρονικά* 5, 1930, p. 30-49.

Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος. Ἀρχαιολογικὴ ἐπιτροπή, Παράρτημα τοῦ κ′-κβ′ τόμου, Constantinople 1892, p. 76-126, ici p. 125. — S. SALAVILLE, Deux manuscrits du *Περὶ τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς* de Nicolas Cabasilas, *Bulletin de la section historique de l'Académie roumaine* 14, 1928, p. 73-82 (+ pl. III-VI). — MORAUX, *Bibliothèque*, p. XI. — M.-H. CONGOURDEAU, *Nicolas Cabasilas, La Vie en Christ, Livres I-IV* (SC 355), Paris 1989, p. 55.

IFEB 53

pl. 16

Fin 16e-début 17e siècle – papier – 150 × 105 mm – ff. VI. 160

Éphrem, Prières pour les jours de la semaine

(ff. 1-138v) Éphrem, *Prières pour les jours de la semaine* (*CPG* 4078.1-8 ; éd. ASSEMANI, *Ephraem*, III, p. 492-523) : (ff. 1-19) lundi, inc. mut. ἡδοναῖς (p. 492C6) ; lacune entre les ff. 4v et 5, de θελήματα τοῦ ἐ[χθροῦ… à ἀ] πρόκοπος (p. 493C6-E2) ; (ff. 19v-39) mardi ; (ff. 39-58v) mercredi ; (ff. 58v-77v) jeudi ; (ff. 77v-95v) vendredi ; (ff. 96-116v) samedi ; (ff. 116v-127) autre prière pour le samedi ; (ff. 127-138v) dimanche soir.

(ff. 139-141v) *Récit édifiant* (néohellénique), inc. εἶπε γέρων ὅτι ἦν τις μοναχὸς πρεσβύτερος εἰς κοινόβιον μοναστηρίου καὶ ἀπεστάλθη αὐτὸς εἰς διακόνημα τοῦ μοναστηρίου – des. ἔπεισε τὸν ἀγωνιστὴν καὶ ἀποδέον, τῷ δὲ θεῷ… ἀμήν.

(ff. 142-159v) Daniel le moine, *Sur la gourmandise*, *Δανιὴλ μοναχοῦ καὶ ἐλαχίστου λόγος περὶ γαστριμαργίας πῶς βλάπτει μεγάλως τὸν θέλοντα σωθῆναι καὶ περὶ ἑτέρων ἁμαρτιῶν συνάθροισις καὶ ἐξήγησις ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν πρὸς τοὺς ἀρχαρίους καὶ ἀμαθεῖς*, inc. ἡ γαστριμαργία καὶ ἡ μετὰ οἴνου ἢ καὶ ὕδατος πολυποσία – des. καὶ σώζειν ἡμᾶς τοὺς ἀπεγνωσμένους Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν… ἀμήν ; texte inédit, probablement autographe.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigrane : ancre dans un cercle.

MISE EN PAGE 12 lignes (100 × 65 mm).

CAHIERS 1 × 8-3 (5 ; lacune des deux premiers folios, et d'un folio entre 4-5). 17 × 8 (141). 2 × 8 (157). 1 × 4 (158-160 + contre-garde). Signatures de première main, au milieu de la marge inférieure, sur le premier recto et le dernier verso ; deux séries : ff. 1-141 (α′-ιη′) et ff. 142-160 (α′-γ′).

COLOPHON À l'exception des ff. 139-141v, le manuscrit tout entier est de la main de Daniel le moine, copiste actif à l'Athos entre 1586 et 1636 (POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 411-412, sous la cote 42 ; sur ce copiste, voir désormais AGATI, Un copista greco), qui a signé le manuscrit (f. 159v) : δανϊ(ὴλ) (μοναχὸς) ὁ γράψ(ας), et semble être l'auteur du dernier texte.

NOTES Note de possession en monocondyle de Nikodèmos hiéromoine (f. 160) : νικόδημος ἱερομόναχος.

RELIURE Reliure souple, en très mauvais état : le plat supérieur est constitué de fragments de deux manuscrits liturgiques de papier des 16e-17e siècles agglomérés (ff. I-VI), le plat inférieur de fragments d'imprimés. La couvrure est constituée d'un folio de parchemin de remploi du 11e siècle où l'on peut déchiffrer un fragment du chapitre 35 de la *Chaîne sur les Actes des Apôtres* (*CPG* C 150), avec le titre en rouge dans la marge supérieure Τερτ]ύλλου περὶ Παύλου κατηγορία καὶ αὐτοῦ ἀπολογία, suivi du texte biblique d'Ac 23, 29-32 ; l'autre partie du folio, autrefois glissée dans l'IFEB 45 (voir GÉHIN, Le plus ancien manuscrit, p. 290-291 et 292) et aujourd'hui remis en place, contient Ac 23, 35-24, 2 et 24-10-23.

BIBLIOGRAPHIE M. L. AGATI, Un copista greco della dominazione ottomana : Δανιήλ, da due manoscritti del Museo bizantino e cristiano di Atene, *Scriptorium* 67, 2013, p. 39-85, en particulier p. 69[98].

IFEB 54

17e siècle (1/4) – papier – 140 × 100 mm – ff. VII. 218. VII

Euchologe monastique

(ff. 1-4) *Office pour la tonsure d'un novice* (cf. GOAR, *Euchologion*, p. 378-380, qui est toutefois plus court que notre texte).
(ff. 4-34) *Office du petit habit* (cf. GOAR, *Euchologion*, p. 382-388) ; ff. 34v-38v blancs, sauf note.
(ff. 39-149v) *Office funéraire des moines* (cf. GOAR, *Euchologion*, p. 438-449, qui est toutefois plus court que notre texte).
(ff. 150-156v) *Prière pour la commémoration des moines défunts* (cf. GOAR, *Euchologion*, p. 449-450, où seul le début correspond) ; f. 157r-v blanc, sauf notes.
(ff. 158-217) *Office funéraire des laïcs* (cf. GOAR, *Euchologion*, p. 423-433, qui est toutefois plus court que notre texte) ; ff. 217v-218v blancs sauf notes.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Plusieurs filigranes en alternance : roue ; médaillon, avec contremarque GS surmontée d'un trèfle. Dans les gardes : aigle dans un médaillon, avec contremarque PF surmonté d'un trèfle.

MISE EN PAGE 14 lignes (100 × 70 mm).

CAHIERS 4 × 8 (32). 1 × 8-2 (38 ; deux talons entre 35-36). 12 × 8 (134). 1 × 8-1 (141 ; folio déchiré entre 137-138). 2 × 8 (157). 7 × 8 (213). 1 × 8-3 (218 ; folios déchirés entre 216-217). Signatures dans l'angle inférieur externe du premier recto, à partir du f. 158, partiellement rognées (ne sont visibles que α′-β′).

ÉCRITURE Deux mains : (ff. 1-34, 158-217) main cursive ; (ff. 39-156v) main plus élégante imitant le style des Hodèges.

98. M. L. Agati a examiné ce manuscrit en mars 2012. Nous la remercions de nous avoir communiqué son article alors qu'il était encore au stade des épreuves.

NOTES On trouve la date « 1503 » sans aucun contexte qui pourrait être de la seconde main (f. 34v) : αφγ΄. — Note de Hiérémias Sgouros (f. VIIv) : εγὼ ιερεμΐας σγουρος γράφο τα | ἀνοθεν χαρτία απω μιτρολος μεγα. Le même Hiérémias a utilisé les lettres de son nom pour dessiner un dragon à deux têtes (f. VI). — Plusieurs notes d'une main très fruste, non déchiffrées (ff. 37v, 157, 216v, 217, 218).

RELIURE Il ne reste que les ais de bois nus, sans couvrure.

IFEB 55

Fin 17e-début 18e siècle – papier – 145 × 100 mm – ff. 1-167

Nomocanon

(ff. 1-31v) Pièces liminaires :

(ff. 1-12v) Pinax, inc. mut. cap. 54.

(ff. 12v-14) *Νομοκάνον πάνυ πλουσιώτατον. Νουθεσία εἰς τὸν πνευματικὸν καὶ ἀσφάλεια*, inc. ὁ δεχόμενος τοὺς λογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὀφείλει – des. καὶ τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον σου.

(ff. 14v-25v) *Ἀρχὴ τῆς ἐξομολογήσεως*, inc. εἰσφέρει ὁ πνευματικὸς πατὴρ τὸν μέλλοντα ἐξομολογηθῆναι – des. γυναῖκες καθαρὲς ὁποῦ κοινωνοῦν καὶ ζυμώνουν.

(ff. 25v-31v) *Περὶ τοῦ πῶς δεῖ τοὺς πνευματικοὺς οἰκονομεῖν τοὺς εἰς αὐτοὺς ἐξομολογουμένους, ἐκ τοῦ Ματθαίου*, inc. ὁ δωδέκατος τῆς ἐν Νικαίᾳ πρώτης συνόδου κανών – des. τοιάδε προσήκουσαν[99].

(ff. 31v-139v) *Nomocanon* en 212 chapitres, *Κανόνες συνοδικοὶ καὶ ἀποστολικοὶ καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου καὶ ἑτέρων ἁγίων, νεωστὶ διορθωθέντες καὶ συντεθέντες κατὰ τάξιν διὰ τὸ ἀσύγχυτον*, inc. πρῶτον μὲν οὖν δεῖ περὶ πνευματικῶν – des. τὴν εὐχὴν τῆς συγχωρήσεως καὶ ἔστι συγκεχωρημένος.

(ff. 139v-166) Chapitres supplémentaires nos 213-228, inc. ὁ θεὸς ὁ ἅγιος ἡ τοῦ ἐλέους πηγή, τὸ τῆς ἀγαθότητος πέλαγος.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigrane : trois lunes, avec contremarque trois couronnes surmontée d'une étoile et d'une lune, proche de VELKOV, ANDREEV, *Trois croissants*, no 332 (a. 1691) et no 419b (a. 1699).

MISE EN PAGE 14 lignes (105 × 60 mm).

CAHIERS 17 × 8 (136). 1 × 8-2 (142). 3 × 8 (166).

NOTES Note d'un hiéromoine et sakellarios (contreplat supérieur et f. 167v) : τοῦ πρεσβυτέρου ο σακελλίου …οψανου ιερο(μοναχου ?). — Ajout de deux textes, de la même main : (ff. 166v-167) introduction générale sur les lettres de recommandation, datée de 1754 (γράμα σιστατικὸ εις ιερεαν) ; (f. 167) modèle de ce type de lettre,

99. Ces trois pièces se retrouvent dans les mss. IFEB 32, ff. 16-23, et 48, ff. 19-37.

daté de 1757. — Autre note du diacre Gabriel Blachos (f. 167v) : τοῦ διάκο γαβριὴλ τοῦ βλάχο.

RELIURE Ais de bois au chant oblique, rainuré, avec couvrure de cuir brun clair, reste de deux fermoirs ; décor estampé à froid, identique sur les deux plats, avec fer central représentant un séraphin et quatre fers d'angle (ATHANASIADÈS, Συναγωγή, nº 65β).

IFEB 56

19e siècle – papier – 122 × 82 mm – ff. II. 72. III

Recueil de prières

La plupart des prières sont répétées en deux, voire trois endroits du volume.
(ff. 1r-v et 52v) Jean Chrysostome (?), *Prière à la Trinité au sortir du sommeil*, inc. δόξα σοι ὁ θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.
(ff. 2-9v et 53-58) Eugène Boulgaris, *Introduction au Psautier de saint Augustin* (*TB* II, Eugène Boulgaris nº 7, p. 746 ; éd. *Τὸ Ψαλτήριον τοῦ Δαβὶδ τὸ ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ Αὐγουστίνου*, Leipzig 1804, p. 3-10 [à la fin de *Τὸ Κεκραγάριον τοῦ θείου καὶ ἱεροῦ Αὐγουστίνου*, Leipzig 1804] ; cf. LEGRAND, *Bibliographie ionienne*, nº 688 ; Moscou 1824², p. 3-8 ; cf. LEGRAND, *Bibliographie ionienne*, nº 1052) ; inc. mut. au f. 2 στεναγμῶν ἐμοῦ τοῦ πένητος ; complet au f. 53.
(ff. 10-11, puis 50v-52 et 58v-59v) *Psaume* 50.
(ff. 11-12v et 65v-67) *Psaume* 142.
(ff. 12v-14 et 59v-61v) *Prière de Manassé* (*Ode* 12).
(ff. 14v-15v et 61v-62v) *Prière de confession*, inc. ἐξομολογοῦμαί σοι, δέσποτα κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.
(ff. 15v-19v) *Prière de confession*, inc. ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε παντοκράτωρ, ποιητὰ οὐρανοῦ καὶ γῆς.
(ff. 20-22 et 63-65) Jean Chrysostome (?), *Prière en 24 strophes pour les 24 heures*, inc. κύριε, μὴ στερήσῃς με τῶν ἐπουρανίων σου καὶ αἰωνίων ἀγαθῶν.
(ff. 22v-34v) Jean Chrysostome, *Prière au Seigneur avant la lecture quotidienne* (*CPG* 4688).
(ff. 35-39) Jean Eugénikos, *Prière à la Mère de Dieu*, inc. θεομήτωρ ὑπέραγνε, ταύτης γὰρ τῆς προσηγορίας (cf. ms. Jérusalem, Patriarchikè Bibliothèkè, Hagiou Saba 700, ff. 10-11v).
(ff. 39v-40v et 71-72v) Eugène Boulgaris, *Prière de componction à la Mère de Dieu*, inc. δέσποινα, δέσποινα μῆτερ ἁμαρτωλῶν ἡ προστάτις (*TB* II, Eugène Boulgaris nº 36, p. 759 ; éd. *Τὸ Ψαλτήριον τοῦ Δαβὶδ τὸ ὑπὸ τοῦ*

ἱεροῦ Αὐγουστίνου, Leipzig 1804, p. 11-13 [à la fin de *Τὸ Κεκραγάριον*] ; Moscou 1824², p. 9-10).
(ff. 41-44ᵛ) Jean Eugénikos, *Prière à la Trinité*, inc. ὁ ἐν προσκυνητῇ τριάδι δοξαζόμενος (cf. ms. Jérusalem, Patriarchikè Bibliothèkè, Hagiou Saba 700, ff. 34-35ᵛ).
(ff. 45-47) *Prière à la Trinité*, inc. τριὰς ὑπερούσιε καὶ ὑπεράγαθε, ἡ μακαρία φύσις.
(ff. 47ᵛ-50) *Prière au Seigneur en cas d'affliction*, inc. Ἰησοῦ μου γλυκύτατε, ἡ παραμυθία τῶν τεθλιμμένων.
(ff. 67ᵛ-68) *Prière à la Mère de Dieu en cas de mauvaise pensée*, inc. παναγία δέσποινά μου θεοτόκε, ἀποδίωξον ἀπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ.
(ff. 68ᵛ-70ᵛ) Dimitri de Rostov, *Prière à la Mère de Dieu*, inc. ὑπεραγία θεοτόκε παρθένε, σκέπε με.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE 19-20 lignes (105 × 60 mm).

CAHIERS 1 × 8-3 (II + 1-3 ; lacune de trois folios entre 1-2). 8 × 8 (67). 1 × 8 (68-72 + III).

RELIURE Reliure moderne en cuir rouge dans un étui avec dorures.

IFEB 57

20ᵉ siècle (1/4) – papier – 205 × 135 mm – pp. 1-56

Traité de controverse unioniste (karamanli)

Dialogue apologétique (en 10 chapitres plus un chapitre non numéroté), avec pour titre général *Δὶν Ταλιμί* (la pratique religieuse) sur divers aspects de la religion chrétienne et sur certains points controversés : primauté de Pierre (ch. 3), *Filioque* (ch. 9), purgatoire (ch. 10).

MATIÈRE Papier industriel. Il s'agit d'une duplication d'un original manuscrit, selon un procédé non identifié ; le texte a été partiellement repassé à l'encre.

MISE EN PAGE 26 lignes.

CAHIERS Un seul cahier.

NOTES Titre à l'encre carmin sur la couverture : « Karamanika | Ms. inédit | Apologétique et histoire du schisme | Nev-Chehir 1910 (?) ».

RELIURE Cahier recouvert d'un papier d'emballage brun.

HISTOIRE Ce livre est manifestement de même provenance que le suivant et a dû être acquis par l'Assomptionniste Bernardin Menthon (cf. *infra*, IFEB 58).

IFEB 58

20e siècle (1/4) – papier – 205 × 130 mm – ff. I. 77 (+ 8bis).
I. 98*. 74**

Imitation de Jésus-Christ (karamanli)

Imitation de Jésus Christ en karamanli, *Ἰησοῦς Χριστὸς Ἐφενδιμιζὶ Πενζὲρ ὀλμά* : (cahier I) I.1-II.5 ; (cahier II) III.30-IV.2 ; (cahier III) IV.2-18 ; lacune entre les cahiers I et II.

MATIÈRE Papier industriel quadrillé.

MISE EN PAGE 24-26 lignes.

CAHIERS Le manuscrit est composé de trois cahiers séparés.

NOTES Notice descriptive du manuscrit à l'encre carmin, indiquant qu'il s'agit d'une copie faite pour le P. Bernardin Menthon (dit aussi Bernardakis ; 1868-1952)[100], Assomptionniste qui fit un long séjour à Constantinople et en Cappadoce entre 1899 et 1914 (f. I) : « Karamanika. | Manuscrit inédit. | Imitation de Jésus-Christ. | Traduction en turc (caractères grecs) | faite sous la direction du R. P. Bernardakis (Bernardin) | durant son séjour à Nev. Chéhir près Césarée (1909-1914 ?). | Il manque semble-t-il un cahier qui devait contenir du livre II ch. VI au livre III ch. +++. ». — Adresse postale en ottoman sur le plat inférieur de l'enveloppe qui sert de couverture au 2e cahier, à destination d'un prêtre de l'église d'Aya Triada, Hamal Başı, Beyoğlu, Istanbul.

RELIURE Chaque cahier est recouvert d'un papier d'emballage brun.

IFEB 59

16e siècle (2/2) – papier – 187 × 135 mm – ff. 404

Controverse théologique (russe)

(ff. 1-79) Cosmas le Prêtre, *Traité contre les bogomiles*.
(ff. 79-80) Extraits des *Apophthegmata Patrum*.
(ff. 81-404) Joseph de Volokolamsk, *Discours contre les hérétiques de Novgorod*.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales. Filigrane : armoiries avec fleur de lys, proche de BRIQUET, *Filigranes*, nos 1532-1534 (a. 1552-1590).

MISE EN PAGE 20 lignes (140 × 100 mm).

BIBLIOGRAPHIE PATRI, Deux manuscrits russes, p. 186-194.

100. Sur ce personnage, voir *supra*, n. 28.

IFEB 60

Fin 18e-début 19e siècle (après 1795) – papier – 255 × 160 mm – ff. 39

Astronomie et astrologie (russe)

(ff. 1-39) Tables de calcul et représentations partiellement dérivées de l'*Almageste*.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

BIBLIOGRAPHIE PATRI, Deux manuscrits russes, p. 194-197.

IFEB 61

17e-18e siècle (?) – papier – 180 × 140 mm – ff. VIII. pp. 658

Miracles de la Vierge[101] (turc en caractères arméniens)

(pp. 1-648) *Miracles de la Vierge*, suivi (pp. 649-658) du pinax mutilé, et précédé (ff. I-VIII) d'un texte absent du pinax.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 19-21 lignes (145 × 105 mm).

NOTES Sur la contre-garde supérieure, cachet gauffré de la « Congrégation des Sœurs de l'Immaculée Conception à Constantinople » (en arménien) sur une étiquette bleue avec la cote « 25 ».

RELIURE Couvrure de cuir brun avec estampage doré ; sur le plat supérieur, petit fer central représentant une Vierge à l'enfant, et sur le plat inférieur, une Crucifixion.

IFEB 62

19e siècle – papier – 220 × 163 mm – ff. 244

Praxapostolos (ottoman)

(ff. 1-244) *Actes des apôtres*, *Épîtres de Paul*, *Épîtres catholiques*, *Apocalypse*, avec pinax final.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 13 lignes (165 × 110 mm).

NOTES Note sur le contenu (contreplat supérieur) : τόμος α' ἀποστολος. — Feuille volante insérée dans le volume avec référence bibliographique notée au crayon : « Cooper, | The Story of the (Osmanli) Turkish Version with a brief account | of related versions. | London, The British and foreign Bible Society | 146, Queen

101. D'après l'indication portée au crayon sur le contreplat antérieur.

Victoria Street | 1901 | in-8°. 64 pages | Bible de Ali Bey en 1666 | Ed(ition) Bible turque | 1827 ». — Deux notes de possession de Théodôros Papachrèstidès et Chrysostomos Papathéodôrou (f. 2v) : κτῆμα θεοδώρου πα(πα)χρηστίδη ; χρησοστόμου παπαθεοδώρου. — Note de possession en ottoman d'un prêtre de Sparta, probablement Isparta (f. 244v). — Note en karamanli (contreplat inférieur) : δεκεμβριοσαν η′ θεκμιλ ολμαλη (a été achevé le 8 décembre).

IFEB 63

19e siècle – papier – 215 × 160 mm – ff. 43. III

Traité hérésiologique (arabe)

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 19-25 lignes (155 × 90-110 mm).

IFEB 64

19e siècle – papier – 315 × 205 mm – ff. 6

Copie d'actes (ottoman)

(ff. 1-5) Copies de plusieurs documents se rapportant à un litige, qui portait peut-être sur un waqf, datés du 18 août 1867 ; ff. 5v-6 blancs.

MATIÈRE Papier industriel.

MISE EN PAGE 19-25 lignes (155 × 90-110 mm).

IFEB 65

1747-1748 *ca* – papier – 200 × 160 mm – ff. 486

Traité de rhétorique à l'usage du séminaire de Tver (latin)

(ff. 1-482) Traité de rhétorique pour l'enseignement au séminaire de Tver, par un archiprêtre anonyme (S. A.) : *Rhetoricae inuentionis dipositionis et elocutionis libri tres, bene fortunantibus superis incluto in Seminario Sferensi, felicissimis auspicis sanctissimae synodi consiliarii illustrissimi domini domini Mitrophanis Slotwinsky, archipraesulis Tferensis et Kaszinensis : eiusdem Seminarii fundatoris assertoris ac protectoris optimi, nec non patroni benignissimi nutritiique munificentissimi, illustrati quam plurimis exemplis, studio et opera annali, Archipastoratus eius obseruantissimi humillimique serui S. A.*

(ff. 6-10v) Préface.

(ff. 11-179v) Livre 1, *De rudimentis oratoris aliisque adminiculis ante omnia neo oratori noscendis.*

(ff. 180-326) Livre 2, *De partibus rhetoricae.*
(ff. 327-456) Livre 3, *De panegyrico uariisue orationum generibus in genere laudatiuo…*
(f. 456v) Dédicace à l'archevêque Métrophane Slotwinsky (1738-1752).
(ff. 457-482) *Syllabus.*

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 30 lignes (170 × 110 mm).

NOTES Note de début de copie en date du 21 septembre 1747 (f. 1) : inchoatum hoc opus | anno d(omi)ni 1747. | septembris 21. die. — Autre note datée de 1747-1748 (f. 2) : I feriae | ex anno d(omi)ni 1747. | in annum 1748. — Note de possession datée de 1812 à Moscou d'un certain Seguineau (f. 1). — Cachet de la bibliothèque du presbytère Saint-Louis-des-Français à Moscou (f. 1).

RELIURE Ais de bois au chant oblique, couvrure de parchemin, tranches partiellement ciselées.

HISTOIRE Le manuscrit, un manuel pour le séminaire de Tver, au nord-ouest de Moscou, a sans doute été réalisé sur place par l'enseignant chargé du cours de rhétorique[102]. Il est ensuite passé au presbytère Saint-Louis-des-Français à Moscou, d'où proviennent sans doute également les manuscrits IFEB 59, 60, 71. Il a probablement été rapporté par Pie Neveu (1877-1946).

IFEB 66

18e siècle (1/4) – papier – 200 × 148 mm – ff. 159

Traité de controverse unioniste (latin)

(ff. 1-159) *Ecclesiae Graecae Orthodoxae Orientalis cum Romana Catholica Occidentali Concordia, Authore Ill(ustrissi)mo ac Reu(erendissi)mo Domino D. Eutymio Tyri et Sidonis Archiepiscopo, Interprete Josepho Simonio Hesronita Collegii Maronitarum Alumno* ; traduction latine, apparemment inédite et peut-être autographe, d'un ouvrage arabe, le *Kitāb al-Dalālat al-lāmi'a bayna quṭbay al-kanīsat al-ǧāmi'a* d'Euthyme Ṣayfi (1643-1723), archevêque melchite de Tyr et Sidon, publié par la *Propaganda Fide* à Rome en 1710[103] ; la page de titre précise le nom du traducteur, Joseph Simon Assemani, alors étudiant au Collège maronite de Rome ; la traduction daterait de 1711[104].

102. Il est à rapprocher des différents outils destinés à l'enseignement de la rhétorique dans cette insitution évoqués par V. Kolosov, *Тверь : типографія Губернскаго правленія*, Tver 1889, p. 93-98.

103. J. Nasrallah, Euthyme Saifi, *DHGE* 16, Paris 1967, col. 64-74.

104. J. D. Mansi, J.-B. Martin, L. Petit, *Sacrorum conciliorum nova amplissima collectio*, XXXVII, Paris 1905, col. 120 : « Hujus operis translatio latina hactenus, quod sciam

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

MISE EN PAGE 27 lignes (170 × 115 mm).

NOTES Note au crayon (contreplat supérieur) : « Bibliothèque de l'Union ». — Note à l'encre barrée (contreplat supérieur), à peine déchiffrable : « 4 mars 1863 albina… ». — Note à l'encre (f. 1) : « albina ministrini di anni 16 ».

HISTOIRE C'est très probablement à notre manuscrit que se réfère Louis Petit, alors à Kadiköy et auteur des parties qui concernent les synodes orientaux dans le volume 37 des *Sacrorum conciliorum nova amplissima collectio* (voir *supra* n. 104). Ce manuscrit se trouvait donc entre ses mains au plus tard en 1905.

IFEB 67-69

1894, 1901 – papier – 225 × 160 mm

Copies de volumes des archives du Collège grec de Rome[105]
(italien et latin)

IFEB 67 : copie des archives du Collège grec :
tome 18 (ff. 1-148), années 1592-1647
tome 19 (ff. 1-88), années 1718-1740
tome 20 (ff. 1-82), années 1741-1760

IFEB 68 : Coutumier du Collège
(ff. 1-41v) : *Consuetudini del Collegio greco le quali s'osservano nel presente anno 1678, e si sono osservate negli anni prossimi antecedenti, con qualche diversità da gli antichi ordini* ; ff. 41a-42av, 43a-44v blancs.
(ff. 44a-50v) Copie partielle d'un imprimé de Carlo Bartolomeo Piazza, *Opere pie di Roma*…, Roma 1679, p. 211-222.

IFEB 69 : copie d'archives vaticanes relatives au Collège grec (Sacra visitatio apostolica, armar. VII, vol. 56, ff. 345-359) :
(ff. 2-10) *Decreti della S. Congregatione della Visita Apostolica per il Collegio greco, 1694* (latin) ; f. 10v blanc.
(ff. 11-12) Lettre du Recteur du Collège grec au Pape, 8 janvier 1660 (italien et latin) ; f. 12v blanc.
(f. 13r-v) Lettre à Monseigneur Fagnani, du 13 mars 1661.
(f. 14r-v) Convocation du tribunal de la Rote, 17 septembre 1664.

inedita, interprete Jospho Simonio Hesronita (i. e. e vico dicto Hesrous prope Batroun in monte Libano) collegii Maronitarum alumno, anno, ut videtur, 1711 confecta, penes me servatur ».

105. Pour cette institution et l'étude de ces documents, voir Z. N. Tsirpanlès, *Τὸ Ἑλληνικὸ Κολλέγιο τῆς Ῥώμης καὶ οἱ μαθητές του (1576-1700)* (Ἀνάλεκτα Βλατάδων 32), Thessalonique 1980 ; A. Fyrigos (éd.), *Il Collegio greco di Roma. Ricerche sugli alunni, la direzione, l'attività* (Analecta Collegii Graecorum 1), Rome 1983.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures verticales.

COPISTE Copié par Vincenzo Nardoni († 1927), qui fut par la suite Scriptor de la Biblioteca Apostolica Vaticana, pour Émile Legrand.

NOTES Lettre de Vincenzo Nardoni datée de Rome, du 19 octobre <18>94, à Émile Legrand, concernant le paiement des copies demandées et la suite du travail (en tête de l'IFEB 67). — Note d'Émile Legrand en tête de l'IFEB 68 signalant qu'il s'agit de la copie des Archives du Collège grec, t. XXI. — Note de Vincenzo Nardoni décrivant l'imprimé partiellement recopié aux ff. 44a-50^{v} (IFEB 68, ff. 43^{r-v}). — Note signée d'Émile Legrand indiquant qu'il s'agit d'une copie d'imprimé (IFEB 68, f. 44^{v}). — Lettre de Vincenzo Nardoni, datée du 9 novembre 1901, à Émile Legrand, concernant le paiement de la copie (en tête de l'IFEB 69). — Cachet des Augustins de l'Assomption à Rome en plusieurs endroits.

HISTOIRE Copies des archives du Collège grec de Rome (et d'un document des archives vaticanes relatives à ce Collège) commandées par Émile Legrand et largement utilisées dans sa *Bibliographie hellénique* pour les trois derniers tomes du 17e siècle[106]. On trouve les copies des autres volumes (1, 3-5, 6-8, 13-14) ainsi que du manuscrit Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 5527, dans le fonds italien de la Bibliothèque nationale de France (Paris, BnF, it. 2138-2147). Les copies conservées à l'IFEB, qui font corps avec les manuscrits de la BnF, ont probablement été communiquées à Louis Petit lorsqu'il a préparé la publication posthume des volumes du 18e siècle de la *Bibliographie hellénique* de Legrand (voir sur ce point la correspondance citée *supra* n. 31). L'IFEB conserve également les dépouillements de ces archives par Legrand et les fiches prosopographiques qu'il avait constituées, dont l'essentiel est publié dans LEGRAND, *BH* 17e, IV, p. 515-530.

IFEB 70

17e siècle (4/4) – papier – 280 × 200 mm – ff. X. pp. 205 (+ folios intercalés). ff. XXV. pp. 32 (imprimé)

Histoire de l'Église d'Arménie (italien)

(f. II) Frontispice gravé avec deux anges, titre ajouté à la main ; (ff. VI-VIII) Table des matières ; (f. X) Titre ; ff. I^{r-v}, II^{v}-V^{v}, VIII^{v}-IX^{v}, X^{v} blancs.
(pp. 1-205) *Memorie della Chiesa armena* (apparemment inédit).
(ff. IV-XXIII) Index ; ff. I-III, XXIII^{v}-XXV^{v} blancs.
Relié avec ce manuscrit se trouve un imprimé de 1642 (29 p.), arménien et latin, de format plus petit (235 × 170 mm) : *Professio orthodoxae fidei ab orientalibus facienda iussu ss. d. n. Urbani PP. VIII edita*. Romae, Typis, &

106. Voir en particulier LEGRAND, *BH* 17e, III, p. 480-530, avec les indications données par l'auteur p. 515.

impensis Sacr. Congreg. de Propag. Fide, M.DC.XLII. L'ouvrage est courant.

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales. Filigrane : ancre dans un cercle surmontée d'une étoile au-dessus de la lettre R.

MISE EN PAGE 31-33 lignes (250 × 105 mm), avec de nombreux ajouts marginaux.

ÉCRITURE Manuscrit probablement autographe, comportant de nombreuses corrections et ajouts de première main.

NOTES Deux feuillets volants insérés dans le volume : Lettre de Frère Joseph de Gama, de l'ordre des Trinitaires, à l'auteur, datée de Rome, le 6 novembre 1682, à propos du présent ouvrage, et remarques du même sur le traité. — Ancienne cote (?) au crayon sur le contreplat inférieur : manoscritti f 199 c 4 ; autre indication : OtcZ 100.

IFEB 71

1764-1765 – papier – 310 × 200 mm – ff. 51

Pièces judiciaires relatives à un refus de sépulture à Moscou (français)

(ff. 1-51) <Abraham Chaumeix ?>, Dossier judiciaire pour Marie Catherine Legrand de Lapierre, veuve de Jacques Benoît Préclos de Léry[107], suite au refus de sépulture de son mari par les Capucins desservant l'église latine de Moscou, qui contient un rappel des faits et des différentes consultations et décisions juridiques afférentes (inédit).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

107. Sur Jacques Benoît Préclos de Léry, voir A. MÉZIN, V. RJÉOUTSKI (éds), *Les Français en Russie au siècle des Lumières : dictionnaire des Français, Suisses, Wallons et autres francophones en Russie de Pierre le Grand à Paul Ier* (Publications du Centre international d'étude du XVIIIe siècle 24), Ferney-Voltaire, Paris 2011, II, p. 680 ; voir déjà les éléments rassemblés par V.-E. VEUCLIN, *L'amitié franco-russe, ses origines. Le génie français sous Catherine II. Documents inédits*, Lisieux 1896, p. 10, qui rappelle les principaux éléments de l'histoire, en s'appuyant sur deux lettres de l'ambassadeur de France (19 mars et 1er avril 1765) et sur la lettre de Catherine II mentionnée ci-dessous. — L'affaire du refus de sépulture de Préclos de Léry, colonel français ayant servi en Pologne, éditeur de presse puis lecteur à l'Université de Moscou, semble avoir suscité l'intérêt à l'époque, puisqu'on en trouve mention dans le post-scriptum d'une lettre de Catherine II à Voltaire (22 août 1765). On y apprend qu'un *factum* sur cette affaire a été rédigé par Abraham Chaumeix (*ca* 1730-1790). L'auteur du présent dossier pourrait donc être identifié avec ce dernier. La lettre a été éditée par T. BESTERMAN, *Voltaire's Correspondence*, 59, Genève 1960, nº 12008, p. 51-53 = Th. BESTERMAN *et alii*, *Correspondence and Related Documents*, 29 (The Complete Works of Voltaire 113), Banbury 1973, nº D12866, p. 282-283. Voir également M. MERVAUD, Une lettre oubliée de Catherine II à Voltaire, *Revue Voltaire* 4, 2004, p. 293-298. Publication du dossier en préparation par M. Cassin.

MISE EN PAGE 15-25 lignes (230 × 150 mm).

NOTES Ancienne cote au contreplat supérieur : In 4° M 63.

RELIURE Plats de carton, couvrure de cuir brun clair ; aux deux contreplats sont collées des enveloppes, aujourd'hui vides, sans doute destinées à contenir les pièces.

IFEB 72 (relié avec R II 8592)

1770 – papier – 150 × 100 mm – ff. 17

Apocalypse du moine Daniel de 1764 (néohellénique)

Ce manuscrit est relié à la suite d'un imprimé : *Διδασκαλία πρὸς τοὺς ἱερεῖς καὶ διακόνους…*, sous le nom de Callinique III de Constantinople, éd. Vienne 1786 (cf. LEGRAND, *BH* 18e, no 1171).
(f. 1) *Récit abrégé du martyre d'Anastase le néo-martyr*, inc. ἕνας πλούσιος Ἀγαρηνὸς ἦτον εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν – des. ὁ Ἀναστάσιος εἶναι ὁ ἄνωθεν σκλάβος τοῦ πατρός του (cf. éd. K. DOUKAKIS, *Ἀκολουθία καὶ βίοι τῶν ἁγίων Ἀποστόλου Φιλίππου…*, Athènes 1896, p. 37-44[108] ; cf. PETIT, *Acolouthies*, Philippus Apostolus 3, p. 240-241).
(ff. 1-13) *Apocalypse du moine Daniel de 1764*, *ὀπτασία τοῦ Δανιὴλ πάνυ ὠφέλιμος*, inc. ἐγὼ ὁ ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστος Δανιὴλ διατρίβων – des. ἐπῆγα εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ εὑρῆκα ὁποῦ διάβαζον τὸ ψαλτήριον, τέλος… ἀμήν· ἐν ἔτει 1764 μαρτίου 16, εἶδε ὁ ἀνάξιος τὴν παροῦσαν ὀπτασίαν ἐλάχιστος Δανιὴλ ὁ ἐν μοναχοῖς (cf. éd. K. DOUKAKIS, *Ἀκολουθία καὶ βίοι τῶν ἁγίων Ἀποστόλου Φιλίππου…*, Athènes 1896, p. 44-51 ; cf. PETIT, *Acolouthies*, Philippus Apostolus 3, p. 240-241).

MATIÈRE Papier filigrané, vergeures horizontales.

MISE EN PAGE 18-19 lignes (page entière).

CAHIERS 1 × 20-3 (17).

COLOPHON Copié par Nikolaos Stamou (cf. POLITIS, Βιβλιογράφοι, p. 584 ; manuscrit non cité) le 15 décembre 1770 à Iaşi (f. 13) : καὶ ἐγράφθη εἰς τὸ παρὸν φυλάδιον δεκεμ(βριο) 15 | κατὰ τοῦ 1770 ἰάσιον ἐκ χειρὸς τοῦ | ταπεινοῦ νικολάου στάμου.

NOTES Prédiction datée du 9 décembre 1803 d'un exilé dénommé Koca Abraham Engürlü concernant la durée du second patriarcat de Grégoire V de Constantinople (f. 14v) : 1803 δεκευρίου 9 | ὁπου οἰναι τὶς ἁγίας ἀνης | εἰ σίληψις, μου εἰπεν ὁ κοτζὰ | ἀβραᾶμις ὁ ἐγγιοῦρλούς ὁ ἐἰξόριστος ὁπου εἶτον ἐδο εἰς τὸ μοιναστίρι μα<ς> ὁτι ἐχει ὁ πατριάρχις | γρὶγώριός να πάοι ἀλι μία φορὰ | στὴ κοστατινοῦπολι νὰ καθῆσι εἰς το | θρόνον ἀμα δέν κάμνοι πολὶ κειρὸ ὡς τέσερις μπέντε μίνες | εἶ

108. IFEB R II 5384, relié à la suite de K. DOUKAKIS, *Μέγας συναξαριστὴς… τὸν μῆνα νοέμβριον…*, Athènes 1895.

τζη | κάμνοι εἶ δεν τζοι κάμνη κ(αὶ) μου | εἶπε να τζι γράψο νὰ ὕδό ἀνὲ ἀλιθέ|ψη. — Proverbe grec et trisagion en latin (f. 13^{v}) et autres notes (ff. 14 et 15). — Cachet de la « Bibliothèque des Aug(ustins) de l'Assomp(tion) » à « Kadi-Keui » (couverture et p. 64 de l'imprimé ; f. 15 du manuscrit).

HISTOIRE Le manuscrit fut probablement acquis en 1898 par Louis Petit d'après la correspondance échangée avec Émile Legrand[109].

109. Voir *supra*, n. 16.

INDEX DE L'INVENTAIRE

Les renvois sont à la cote du manuscrit.

Index des manuscrits datés

Index des auteurs et des textes anonymes

Index des incipit[110]

110. Les incipit mutilés ne sont pas relevés.

Index des copistes

Index des personnes

Index des lieux et institutions

Index des manuscrits cités

André BINGGELI
IRHT-CNRS, Paris
ANR i-Stamboul (ANR-12-CORP-0002)

Matthieu CASSIN
IRHT-CNRS, Paris
ANR i-Stamboul (ANR-12-CORP-0002)

Vassa KONTOUMA
EPHE et IFEB, Paris

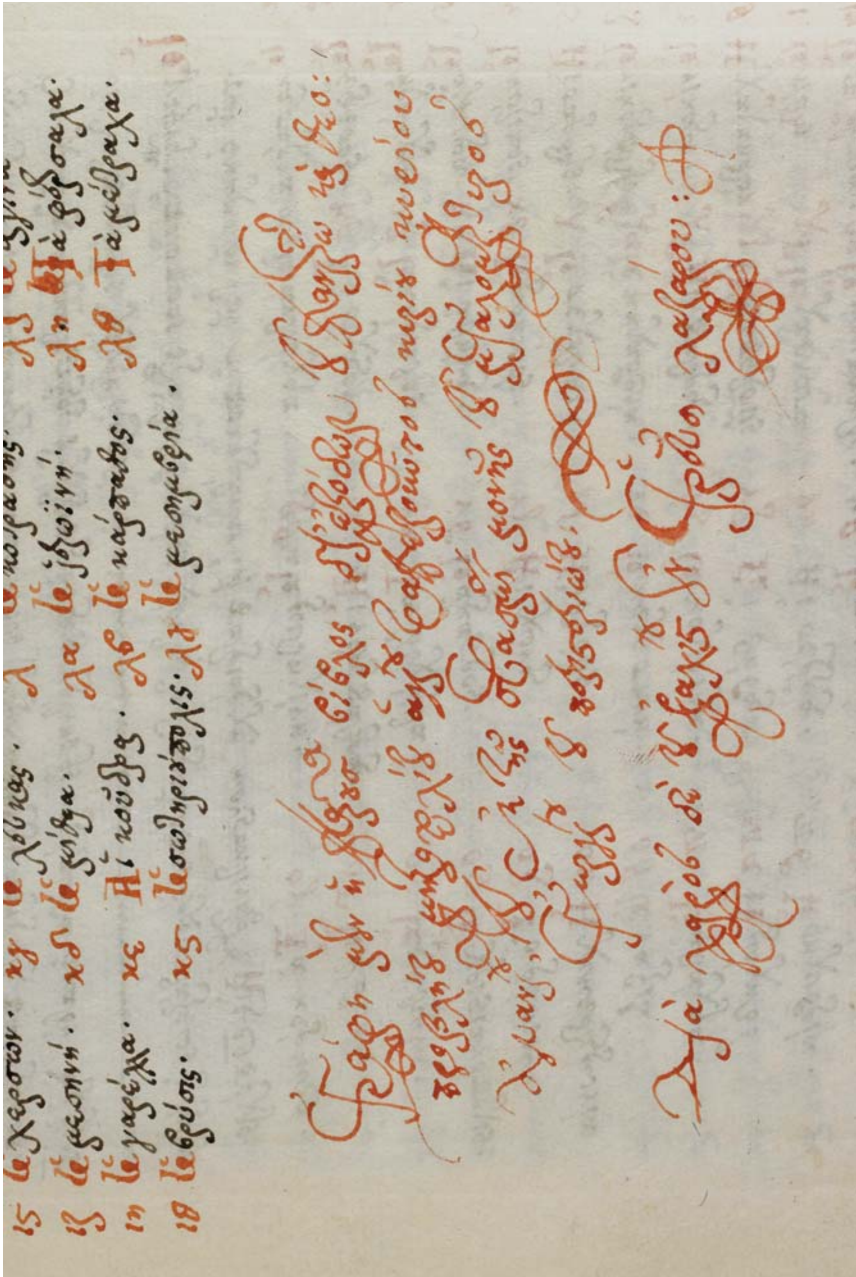


1b : IFEB 15, f. I (détail)
Cachet des Assomptionnistes à Kadi-Keui



1a : IFEB 2, f. 1 (détail)
Cachet du *Phrontistèrion* de Trébizonde

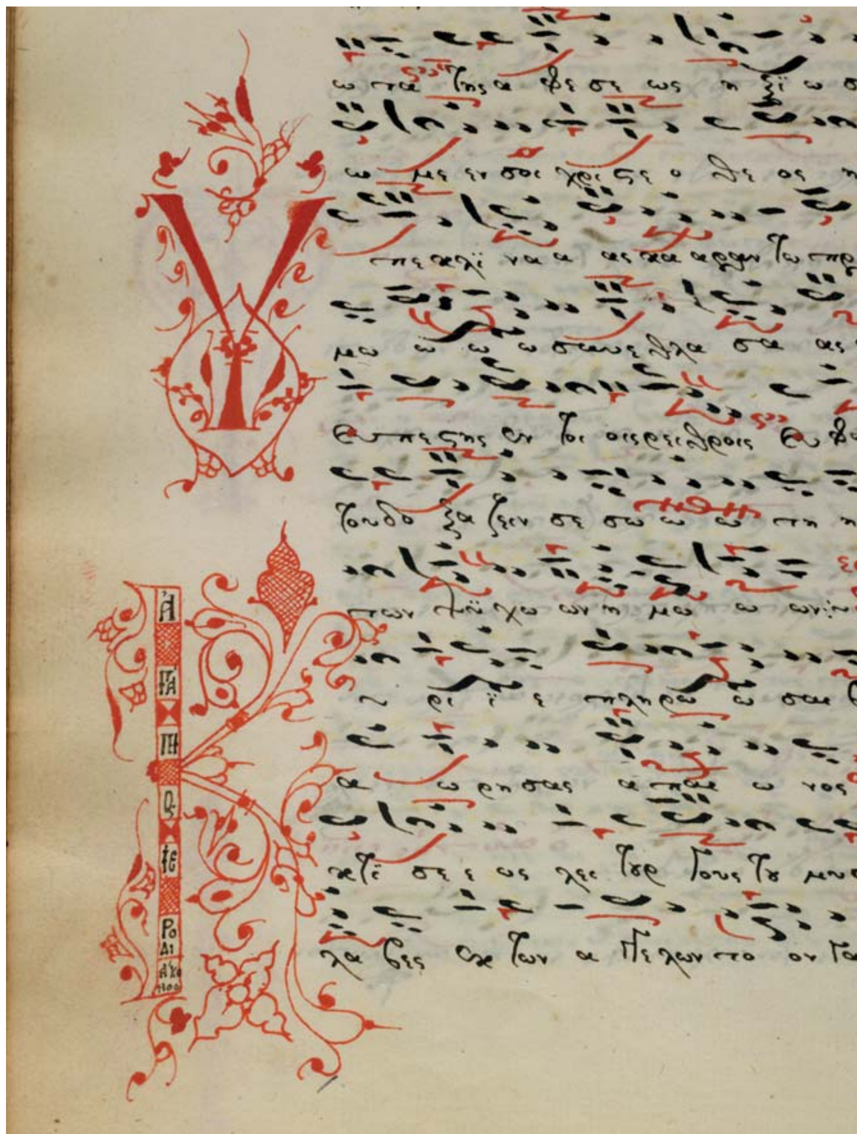
IFEB 1, f. 29 (détail), copié par Makarios Bouros le 15 août 1743



IFEB 3, f. 170v (détail), copié par le prêtre Lazaros en 1746

IFEB 5, f. 57, copié par le prêtre Bartholomaios (1ère moitié du 15e s.)

IFEB 11, f. 1, copié par Iôannès le 31 janvier 1787

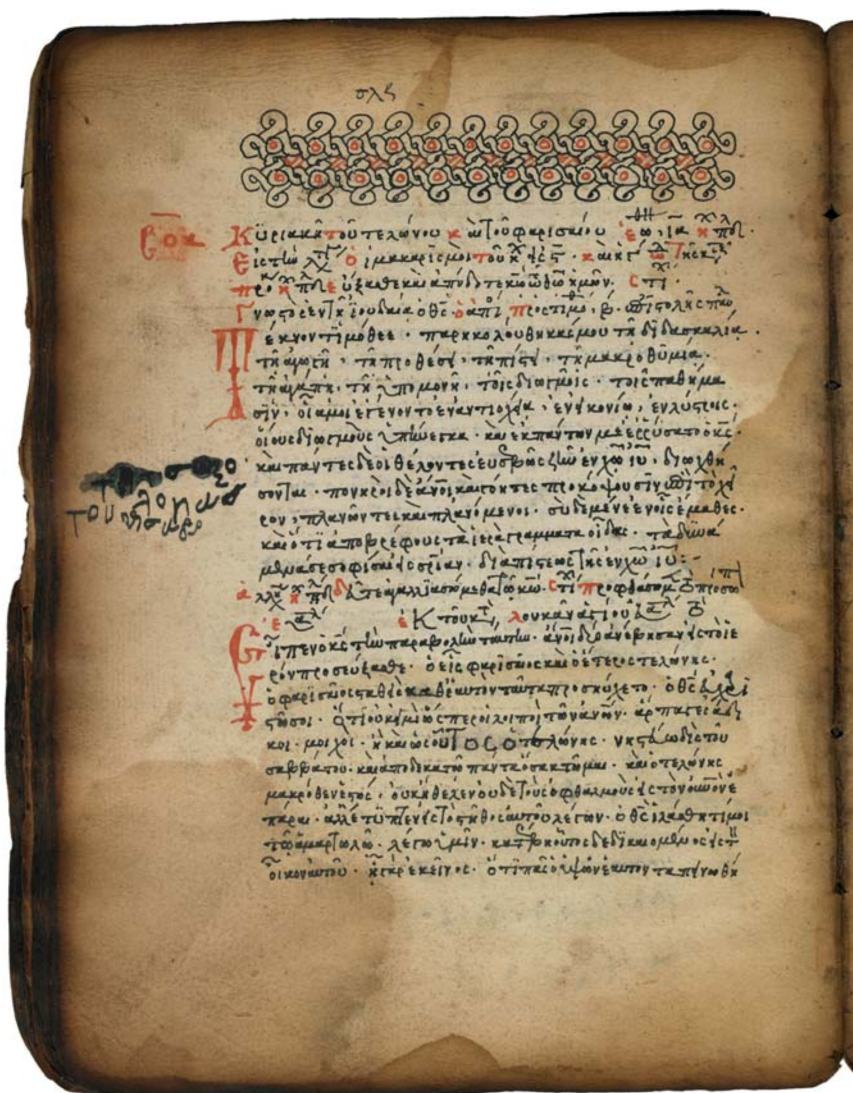


IFEB 17, f. 50v (détail), copié par Agapios (1ère moitié du 18e s.)

IFEB 22, p. 324, Jacques Kôphos de Néa Skètè (1834),
schéma de la prière du cœur



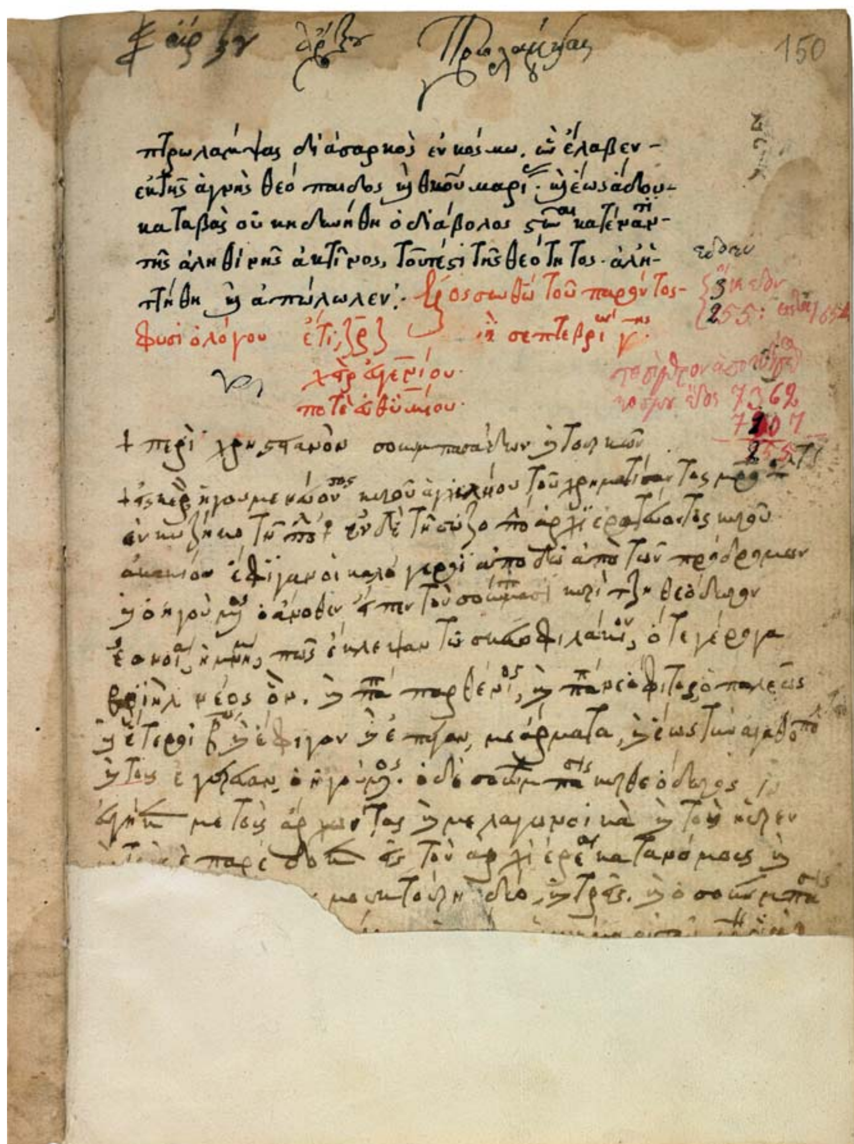
IFEB 27, f. 33, frontispice d'un *Exomologètarion* (dernier quart du 18e s.)



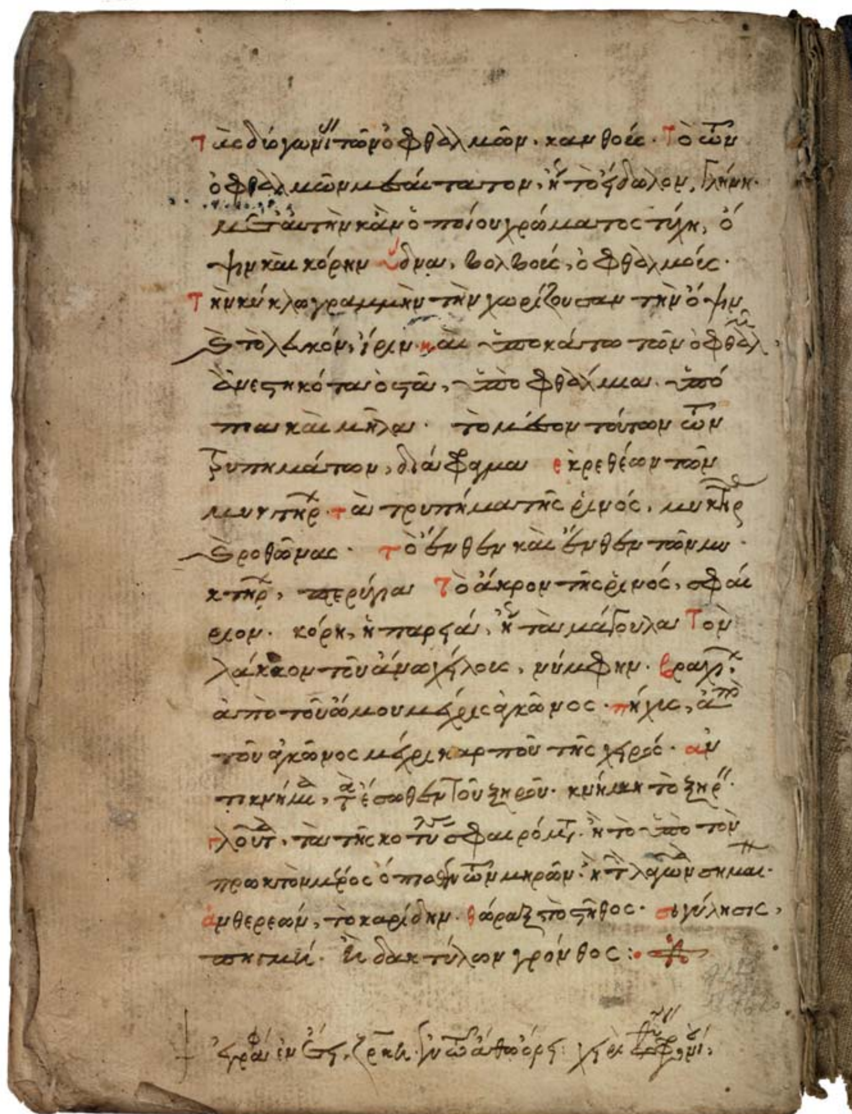
IFEB 29, f. 91v, *Typikon de Saint-Sabas* (2e moitié du 16e s.)



IFEB 33, plat inférieur, reliure au nom de Doukas, datée de 1672



IFEB 34, f. 150, copié par Euthymios le 3 septembre 1599,
avec une note sur le Prodrome de Sozopolis



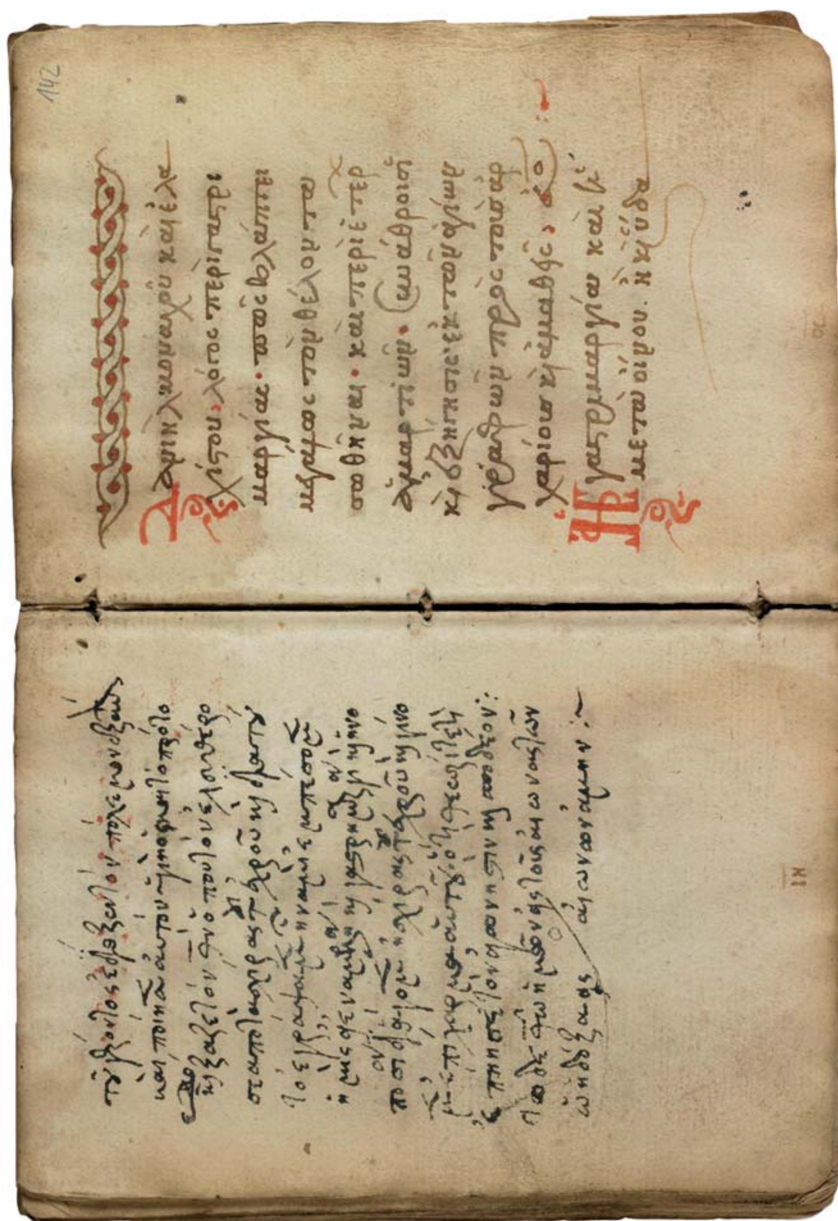
IFEB 36, f. 199ᵛ, copié par le prêtre Sôphronios en 1619-1620

IFEB 37, f. 41[v], copié par Hadji Sabas de Patmos le 30 septembre 1791

IFEB 45, f. 105, *collection ascétique* (fin 13[e]-début 14[e] s.)



IFEB 49, f. IV[v], copié par le hiéromoine Makarios Tamanès le 6 décembre 1798



IFEB 53, f. 141v-142, copié par Daniel le moine (fin 16e-début 17e s.)